

ALARME **GÉNY** 24 heures/24
 de Spécialiste de la Sécurité
 CAMÉRA • FEU • VOL
359-4658
 GARANTIE 2 ANS
 R90 - 8006-5398-10

Richelieu

Dimanche

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, DIMANCHE 10 AOÛT 2002, 37,700 COPIES, VOL. 67 - NO 49 32 PAGES



Des festivités jusqu'au 18 août
L'International
 prend son envol

Pages 3 à 7

CLINIQUE DU SON
La clef de sol
 688, boul. du Séminaire N.
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 349-4861

Ouvert le dimanche

ANTENNE SATELLITE
 «Kit» d'installation **GRATUIT!**
 Express 18"

ALPINE
RADIO D'AUTO
 180 Watts
 CD/AM/FM stéréo
 CD-R/RW
 Pré-ampli
249\$

JVC
VIDÉO HI-FI
 Télécommande
 Entrée audio-vidéo
 avant
118\$

ZENITH
ZÉNITH DVD
 DVD/CD/CDRW
 Télécommande
 *Après remise
 postal de 25\$
173\$*

CLINIQUE DU SON
 016060-249-H

Photo Rémy Bailly

Des offres super pour l'été !

L'Accent GS 2002 0\$ de dépôt de sécurité

Financement à l'achat jusqu'à 36 mois.
 Louer à partir de **155\$** / 60 mois
 Taxes en sus
 Transport et préparation inclus

Cloginor ST-JEAN 348-6816
 LES AUTOMOBILES CLOGINOR

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6816

LA RECETTE **TDI** VERSER 8\$ DE DIESEL* METTRE EN MARCHÉ FAIRE MONTRÉAL - QUÉBEC RÉPÉTER AU BESOIN

Golf TDI • Jetta TDI

à partir de **1,9%** pour 24 mois jusqu'au 31 août 2002

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Le moteur turbodiesel à injection directe de Volkswagen a un goût marqué pour les grandes performances. Tellement marqué qu'il vous permet de rouler jusqu'à 1 250 km* avec un seul plein. Passez voir votre concessionnaire Volkswagen

HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN 359-4222
 370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

*Basé sur la consommation d'une voiture moyenne 5 vitesses : 4.4 L/100 km par route et 5.6 L/100 km en ville, selon le guide de consommation de carburant de Transport Canada. Taxes non applicables à la vente finale. Taux de financement de 1.9% offert pour un terme jusqu'à 36 mois. Autres taux de financement offerts : 2.9% pour un terme jusqu'à 24 mois, 3.9% pour un terme jusqu'à 48 mois et 4.9% pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre en vigueur jusqu'au 31 août 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.



Déjà la fin vendredi!

C'est déjà la fin des activités des camps de jour et des terrains de jeux vendredi. Lancée le 1^{er} juillet, la programme unifiée des cinq villes a permis à quelque 2200 jeunes de s'amuser par le biais de thématiques, de sorties, de baignade. Les 160 animateurs ont eu la tâche de divertir les écoliers en vacances sur 21 sites d'animation. Mais leur petite aventure est bientôt terminée puisque les jeunes reprendront (déjà) le chemin de l'école à la fin du mois... (Photo Jacques Paul)

Le bon endroit pour la rentrée...

Buro.

PLUS

Collection «Minou»
Collection «Montagne»
Collection «Star Wars»



27⁹⁹

I.G.
LOUIS CARNEAU

Globe «Adventurer»
Globe 12" avec carte en relief. Base de plastique. Français ou anglais



Plusieurs autres spéciaux en vigueur.

39⁹⁹

Sac à dos «Roots»
Bleu ou rouge



11⁹⁹

Sac à dos «Trail Blazer»
Couleurs assorties

89⁹⁹



bestar

Poste informatique «Access»
Grande tablette à clavier avec espace pour la souris. Tablette réglable. Espace pour unité centrale. Espace de rangement pour CD-Roms. Sur roulettes. Fini miel et graphite. 15-3/4 x 39-5/8 x 31 po H.



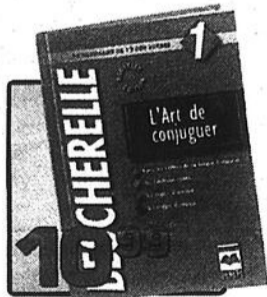
219
Taille-crayon «Ellipse»
Couleurs assorties. Clair



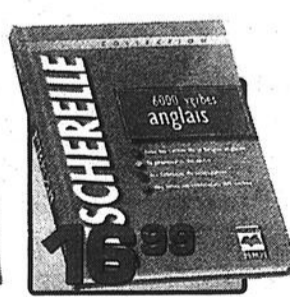
39^c



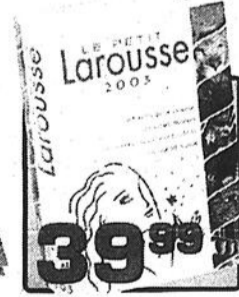
59⁹⁹



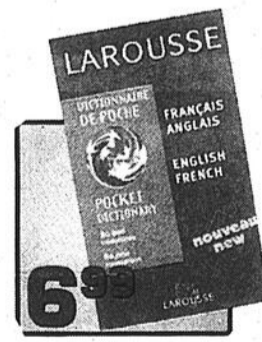
16⁹⁹



16⁹⁹



39⁹⁹



6⁹⁹



89^c
Tube de 30 mines HB «enium»

LIBRAIRIE DU RICHELIEU

Papeterie . Ameublement de bureau
. Livres . Service . Location
191, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
librairiedurichelieu.com
Tél. : 347-6446 . 347-4080

enium

49^c

Surigneur «enium»
Pointe biseautée.
Choix de couleurs.



CONCOURS
www.buroentree.com

Gagnez l'un des 5 ordinateurs iMac de Apple
(Détails en magasin)
Valeur totale de 11 250\$

SANFORD Hilroy par GEO

Neuf jours de festivités

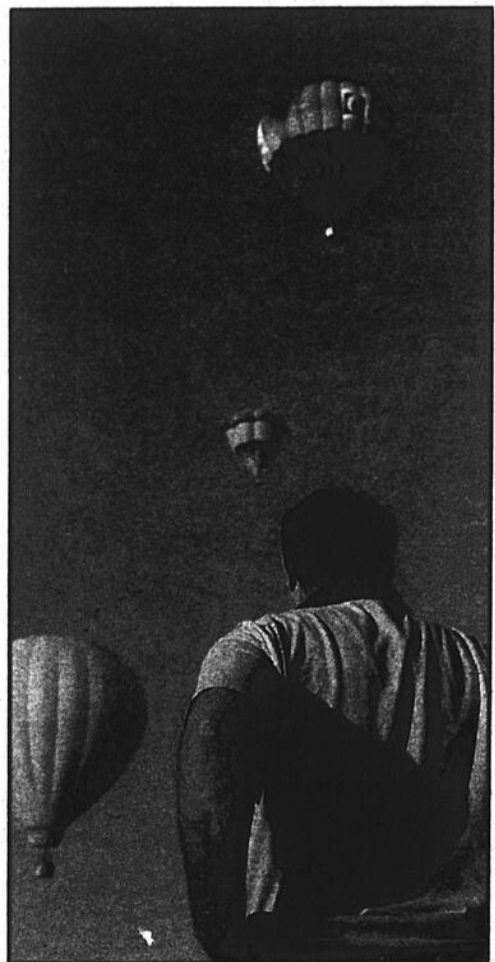
L'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu prend son envol

Le coup d'envoi de la 19^e édition de l'International de montgolfières est donné. Du 10 au 18 août, près de 300 000 visiteurs sont attendus sur le site de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Encore cette année, l'International propose une programmation variée avec près de 150 spectacles présentés sur trois scènes, 125 montgolfières dont une vingtaine de formes spéciales ainsi qu'une pléiade d'activités gratuites conçues spécialement pour tous les membres de la famille.

Sur la Grande scène M. Christie, voyez défiler les plus grands noms dont Mario Pelchat (10 août), Lynda Lemay (11 août), Michel Mpambara (12 août), France D'Amour (12 août), Mes Aïeux (14 août), François Massicotte (14 août), Marie-Chantal Toupin (15 août), La Chicane (15 août) et la chanteuse d'origine brésilienne Bia (16 août).

Tout au long des neuf jours de l'événement



L'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu prend son envol.

vous aurez droit aux rires, à la musique et aux émotions avec entre autres Zachary Richard et Kevin Parent (16 août), Éric Lapointe et ses chums Patrick Huard, Roc Lafortune et Laurence Jalbert (17 août).

L'International est également heureux de recevoir Daniel Lemire, lors de l'une de ses rares apparitions en festival, à l'occasion de la soirée d'humour TVA qui mettra aussi en vedette Les 3 Ténors de l'humour, Julie Caron et François Morency.

Pierre Lalonde (10 août) et Patrick Norman (17 août) se produiront dans la Tente Cabaret, tout comme Elvis qui renaîtra 25 ans après sa mort survenue le 16 août 1977 et que vous pourrez voir le 18 août 2002!

Les enfants seront ravis par la présence sur scène de leur coqueluche Annie Brocoli (sur la Grande scène M. Christie le 11 août), du célèbre Caillou (10 août), de la Comtesse d'Harmonia alias Joe Bocan qui les fait rire, chanter et voyager (17 août) et d'Arthur le coureur des bois, chanteur, conteur et cabotin qui charme jeunes et moins jeunes (18 août).

Certains spectacles sont présentés sur la Grande scène M. Christie dès 20 heures tandis que revues musicales, chansonniers, spectacles pour enfants, concours de la relève et jeunes talents sont présentés dans la Tente Cabaret et sur la Scène Familiale.

Le prix d'admission aux spectacles, rappelons-le, est inclus dans le coût d'entrée sur le site.

Des vedettes... dans le ciel

Elles nous visitent d'un peu partout... du Brésil, de la Belgique, de la France, des États-Unis et du Canada! Il suffira de lever les yeux vers le ciel pour apercevoir entre autres Gizzmo la gargouille, Matrioshka la célèbre poupée russe et Sushi, une montgolfière en forme de poisson dans laquelle pourraient être contenu 810 000 tasses de riz cuit! Il sera aussi possible d'admirer Pumpkin Head la citrouille, un dragon... bleu, Tweetie le célèbre oiseau jaune, Octopus, M. Patate, Papi le pharmacien, Amazon Birds, Chic-I-Boom, le clown Brésilien, l'Oncle Sam et bien d'autres encore qui seront reçus par le ballon bleu ailé au large sourire de l'International. Au total, 125 montgolfières dont une vingtaine de formes spéciales couvriront le ciel du Haut-Richelieu.

Mentionnons que le prix d'une envolée en montgolfière est de 120 \$ les matins de semaine et de 150 \$ les soirs et les fins de semaine (accès au site non inclus).

Pour accéder au site, le billet d'une journée est de 12 \$ pour les adultes et 6 \$ pour les enfants de 3 à 12 ans. Le coût du stationnement est de 5 \$.

Premier
PLYMOUTH-CRYSLEL inc.

François Contant
Conseiller technique

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PREMIER



MÉGA-VENTE ANNUELLE

Collection hiver
2001 - 2002
et été
2002

jusqu'à **70%** de rabais

du mercredi
14 août
au samedi
17 août
2002

Miteq inc.
558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0007

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002 3.

La semaine prochaine à surveiller dans ce journal des offres fameuses pour vos vacances!

Agence de voyages **SEARS**
LE MONDE EST À VOUS

De grands noms sur la scène de l'International

Les visiteurs seront à nouveau comblés du 10 au 18 août alors que les plus grands noms de la scène québécoise se produiront sur la grande scène de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sur la grande scène M. Christie, Mario Pelchat, qui célèbre cette année ses 20 ans de carrière, inaugurera les soirées de spectacles le samedi 10 août. Il sera accompagné de son invitée Gabrielle Destroismaisons. Il sera précédé de Martin Petit et par la cérémonie d'ouverture officielle de l'International de montgolfières.

Le dimanche 11 août, Annie Brocoli, passionnée de l'univers des enfants, remplira le cœur de tous les petits brocolis avec ses histoires et ses chansons. Elle sera suivie de la charmante Catherine Durand et par Lynda Lemay qui, avec simplicité, chante les petits malheurs et les grandes joies du quotidien.

Le lundi 12 août, avec Michel Mpambara drôlement sympathique, vous ne rirez ni noir, ni jaune, mais vous vous amuserez ferme avec celui qui raconte s'être parrainé lui-même auprès de Vision mondiale... Ensuite, France D'Amour,

une fille libre d'esprit qui après Notre-Dame de Paris, reprend le rôle qu'elle connaît le mieux; le sien et en profite pour s'éclater sur scène!

Le mardi 13 août, Angel Forrest, chanteuse à la voix... d'ange, précèdera un gars à l'énergie peu commune, au charisme évident, à l'humour jovial et à la voix rauque taillée sur mesure pour son rock dynamique et musclé, Martin Deschamps.

Le mercredi 14 août, Mes Aïeux, énergisant avec sa pop d'inspiration folklorique et un son éclectique vous fera découvrir de vraies bêtes de scène! François Massicotte suivra avec ses gags hilarants... irrésistible et efficace avec son intelligence qui se fait du fun!

Le jeudi 15 août, Marie-Chantal Toupin, fouguese et féline, se donne sans retenue et marque le retour en force du rock québécois au féminin. Suivra La Chicane qui, en spectacle s'éclate et met le paquet en créant chaque fois, une complicité électrique avec les spectateurs.

Le vendredi 16 août, fascinante, déroutante, enchanteresse, Bia, avec sa voix suave, celle



Annie Brocoli

que le Brésil a vu naître, que le Chili et le Pérou ont vu grandir, nous réserve une soirée teintée de samba et de bossa-nova. Le rythme et la magie se poursuivent avec le citoyen du monde Zachary Richard, conteur de grand talent, fidèle à son identité profonde et son invité Kevin Parent avec lequel l'émotion pure et la franchise sont toujours aussi désarmantes et charmantes.

Le samedi 17 août, Corinne Zarzour, remarquée par son rôle d'Esméralda dans Notre-Dame de Paris, défie les limites de la puissance vocale avec des airs de soul, de rock et de blues. La suite sera tout aussi énergique avec le rocker au cœur tendre Éric Lapointe et ses invités; les boys Patrick Huard, Roc Lafortune et la girl Laurence Jalbert.

Le dimanche 18 août, le gagnant du concours La Relève de l'International présentera son spectacle en première partie de la soirée d'humour TVA qui sera aussi précédée par la cérémonie de fermeture de l'événement. Toujours un immense succès, cette année, la soirée d'humour TVA vous présente l'amusant François Morency qui animera la soirée, l'incontournable Daniel Lemire, les surprenants 3 ténors de l'humour et la nouvelle venue Julie Caron.

Les visiteurs ont aussi rendez-vous sur la scène familiale avec le concours La Relève de l'International, une chance inespérée pour des auteurs-compositeurs-interprètes de la relève de se produire sur scène. Le concours Jeunes Talents, s'adresse aux 10 à 17 ans qui désirent vivre une expérience de scène, toute discipline confondue. Les revues musicales mettant en vedette Follieshow (10 août) ainsi que Maude et ses musiciens (17 août) vous feront faire de belles découvertes, le spectacle multidisciplinaire Projet Art de vivre (11 août) vous présentera l'art sous toutes ses formes alors que les ados apprécieront leur soirée avec le groupe In Motion (18 août).

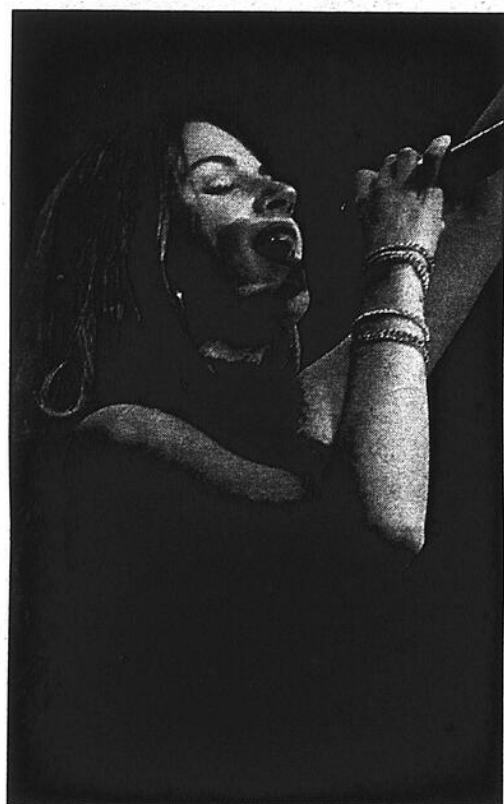
Les enfants vont adorer voir le célèbre Caillou (10 août), Manigances, un spectacle de micro magie (11 août), la Comtesse d'Harmonia alias Joe Bocan qui les fait rire, chanter et voyager (17 août), Océane avec ses jolies chansons (18

août), ainsi qu'Arthur le coureur des bois, chanteur, conteur et cabotin qui charme jeunes et moins jeunes (18 août).

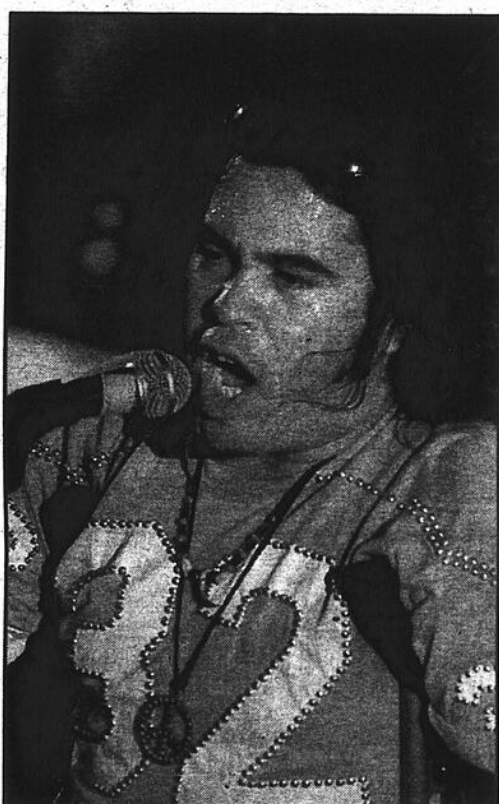
Encore des spectacles...

Sur la scène de la tente Cabaret, les spectacles de Pierre Lalonde (10 août), Patrick Norman (17 août), Blue Suede Shoes (Hommage à Elvis, 18 août) ainsi que les chansonniers The Game (10, 11 août), Karl Millette (12, 13, 14 août) et Bluff (15, 16, 17, 18 août) rythmeront vos après-midi et débuts de soirées. En soirée, les spectacles de la grande scène M. Christie seront retransmis sur l'écran géant de la tente Cabaret.

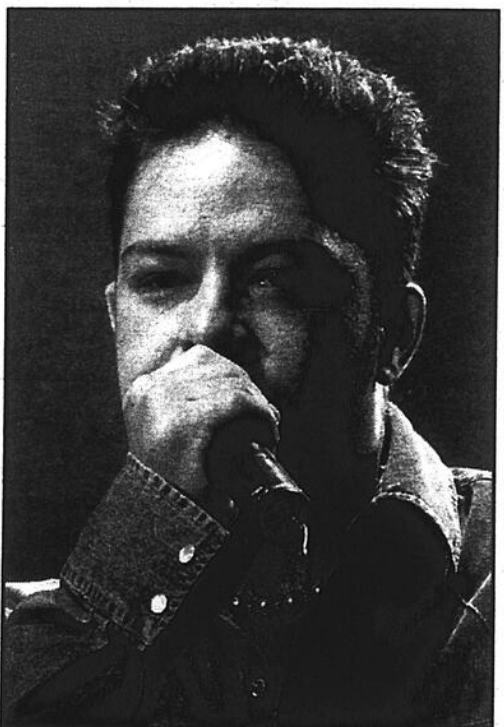
En tout, près de 150 spectacles sur trois scènes durant neuf jours.



Gabrielle Destroismaisons



Martin Deschamps



Éric Lapointe

VENEZ CUEILLIR VOS BLEUETS

GROS FRUITS BIENTÔT LES MÛRES

Verger Luc Charbonneau

535, rang de la Montagne Mont Saint-Grégoire, Québec

Tél. : 347-1449

Vérifiez la disponibilité

Bleuetière Jutras Cueillette libre

BLEUETS

121, rang de Versailles Mont Saint-Grégoire

358-8055

VÉRIFIEZ LA DISPONIBILITÉ

Fermé le dimanche

Raymond Chabot inc. Syndic de faillite

PROBLÈMES FINANCIERS

Nous pouvons vous aider

- FAILLITE PERSONNELLE ET COMMERCIALE
- PROPOSITION AUX CRÉANCIERS

CONSULTATION INITIALE SANS FRAIS

357, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 348-1163

Rendez-vous le soir sur demande

www.faillite.rcgt.com

Clinique du **Dr. André Rivard**

Traitement des varices et de la couperose

Examen veineux par "DOPPLER"

Traitement d'obésité

Amalgrissement et maintien du poids santé

Médecin omnipraticien membre de la société canadienne de phlébologie

2317, rue St-Jacques, local 106, Saint-Jean-sur-Richelieu

sur rendez-vous

348-7744

4 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002

Richelieu Dimanche

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD
Directeur général adjoint: Charles COUTURE
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD
Secrétariat: Marjorie LANGEVIN

Publicitaires: Denis JOLIN, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Michel TURGEON, Manon LAVIGNE, Nancy LECLERC, Francis BENOIT,
Publicitaire aux projets spéciaux: Lynn BROUILLETTE
Publicité nationale: Hebdo Sélect

Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323.
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean
Distribué par: MPM Média Rive-Sud

Abonnement par la poste: 6 mois 33,31\$ - 12 mois 65,61\$ (prix taxes incluses)
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Poste publication: convention 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.

2 ÉDITIONS : 37 600 copies	Iberville (R.R.1).....525	Hebdo Quartier : 20 883 copies	Saint-Luc.....7 450
Hebdo Quartier : 18 737 copies	Iberville (R.R.2).....838	Notre-Dame-Auxiliatrice.....2 135	L'Acadie.....1 714
Saint-Eugène.....2 152	Saint-Athanase.....2 142	Saint-Gérard-Majella.....2 077	Domaine Deland.....374
Saint-Lucien.....2 291	Mont-Saint-Grégoire.....1 090	Normandie (résidences).....855	Carignan.....336
Saint-Edmond.....2 270	Saint-Alexandre.....818	Normandie (appartements).....3 779	Centres commerciaux.....118
Cathédrale.....1 868	Centres commerciaux.....31	Notre-Dame-de-Lourdes.....1 882	Bureau.....143
Saint-Jean (R.R.1).....231	Bureau.....157		
Iberville.....3 354			

Une publication du **Le Canada Français**

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-0323 - 293-3138

De l'animation pour tous sur le site de l'International

L'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu offre aux enfants, aux ados et aux adultes l'occasion de s'amuser pleinement avec une pléiade d'activités d'animation et de jeux sur le site de l'aéroport municipal du 10 au 18 août.

Dans le Village des petits de M. Christie, les enfants pourront déambuler à leur guise, prendre le train, passer par la fabrique de biscuits et... faire un tour de pédalo! La Zone des ados de M. Christie offre quant à elle des défis à relever avec courses à obstacles et jeu d'adresse.

La Bulle Sunlight, source de plaisir pour les tout-petits est un univers de bulles pour jouer et faire d'extraordinaires découvertes... Ils s'y amuseront entre autres avec les jeux gonflables, l'atelier de construction et les bulles de savon, tout en s'y faisant maquiller.

L'International de montgolfières vous invite aussi à mettre à l'épreuve vos talents de pilote sur le Circuit financement accord D, un circuit de voitures téléguidées.

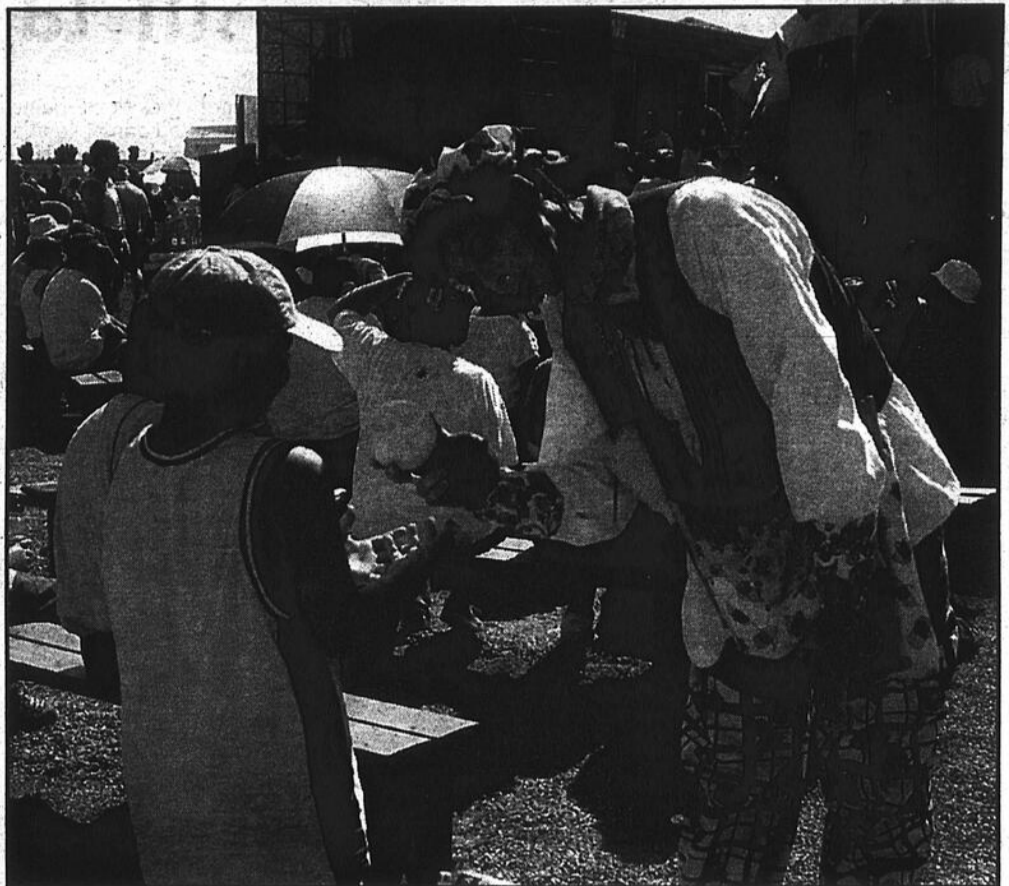
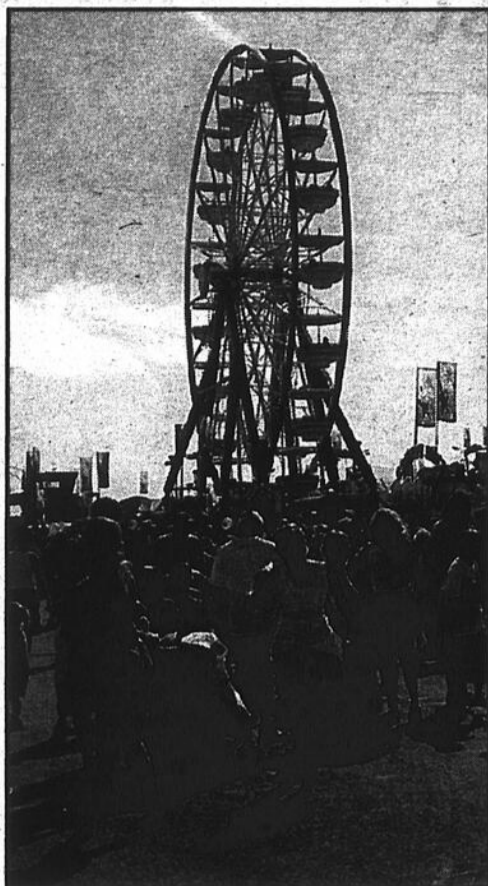
Lors de votre visite, vous aurez certainement envie de prendre un temps d'arrêt pour vous restaurer; les Cuisines Kraft, l'endroit idéal avec son aire de restauration agréable avec terrasses et zones ombragées.

L'Essaim de Papi, rempli de jeux gonflables, est un essaim de plaisir pour les jeunes qui voudront sauter, courir et glisser en toute sécurité alors que le feu d'artifice Essaim émerveillera toute la famille le mercredi 14 août vers 21h15.

Sur le site, la terrasse Sleeman est un lieu de détente privilégié pour observer les envolées, moment que vous ne voudrez certainement pas manquer. Une visite de l'exposition Nissan vous permettra d'y découvrir les plus récents véhicules du fabricant.

Jeux, expositions, la Ferme Grand Pré permettra à tous d'observer et de découvrir les animaux et d'en apprendre un peu plus sur leur mode de vie.

Pour en connaître davantage sur la montgolfière et son histoire, le Centre d'interprétation



L'animation ne manquera pas sur le site.

de la montgolfière du Journal de Montréal présente l'exposition «Le ballon, objet de passions...». En nouveauté cette année, il sera possible de voir de près et de toucher une enveloppe de montgolfières et d'assister à des conférences données par des pilotes et spécialistes du monde du ballon. Voyez-y également une présentation multimédia des oeuvres du photographe Denis Tremblay.

La tente jeux d'arcade est l'endroit où les amateurs de jeux vidéo en profiteront à plein avec le grand choix de jeux gratuits et où les chan-

teurs du dimanche désirant faire travailler leurs cordes vocales prendront possession du karaoké! Le mini-golf permettra à tous, petits et grands, de tester leur talent sur le vert alors que le Monde du vent offre de s'initier au cerf-volant, propose un simulateur de deltaplane, du parapente en tandem ainsi que du buggy tandem.

Les manèges de Beauce Carnaval (avec accès payant) et les amuseurs publics vous feront aussi passer du bon temps alors que les kiosques souvenirs de l'International de montgolfières et

les kiosques des artisans vous permettront de repartir avec de beaux souvenirs.

Pour la sécurité et le bien-être de tous, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu a aussi mis sur pied un centre de services dans lequel vous retrouverez des guichets bancaires, les kiosques Parent-Secours et Ambulance Saint-Jean, le coin du nourrisson avec salon à langer et d'allaitement, la location de poussettes, voiturettes et chaises roulantes à coût minime et des kiosques d'information.



Rentrée scolaire Pourquoi payer plus \$

Comparez nos prix avant d'acheter ailleurs

L'authentique efface «Staedler» Limite 6 par client Rég. 1,19\$ ch.	Cahier ligné et interligné «Hilroy» # 12-182 # 12-928 Limite 12 par client 1,49\$ ch.
39¢	49¢
Le petit Larousse 2003 Rég. 54,95\$	Sur'ligneur 1,98\$ ch.
35⁹⁵\$	39¢
Tablette lignée ou interlignée Rég. 1,39\$ ch.	Le petit Robert Rég. 72,95\$
49¢	58⁹⁵\$

Spéciaux jusqu'au 16 août 2002

... Et beaucoup plus de spéciaux en magasin!

Librairie Moderne



(450) 349-4584
1001, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Voisin de la Banque de Montréal)



La crevette en folie en août

99¢ Crevette papillon

chaque (Minimum de 6)

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

TABLE D'HÔTE DU SOIR

A partir de **9.95\$**

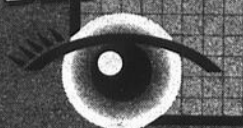
Les mardis de l'Italie
2 pour 1

Les mercredis
Moules à volonté
10 choix
11.95\$

LES DIMANCHES EN FAMILLE
Gratuits
pour les enfants de 10 ans et moins

Une cuisine italienne **Fourmidable**
941, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu • 349-FOUR

LA SANTÉ DES YEUX



Choisir des lunettes

Le moment est venu de choisir de nouvelles lunettes ! Assurez-vous de faire le bon choix car vos lunettes devront être portées pendant plusieurs mois et bien souvent toute la journée. Bien sûr, les lunettes devront être esthétiques pour vous donner satisfaction, mais vous ne devez pas sacrifier le confort au profit de la beauté. Voici donc les règles à suivre pour bien établir vos critères.

Règle 1

La première règle à suivre est sans doute la plus importante. Transigez avec une personne à qui vous pouvez vous fier. Choisissez un professionnel qui vous inspire confiance. L'aide d'un proche n'est pas toujours souhaitable; vous risquez d'être influencé. La personne d'expérience sera le meilleur guide.

Règle 2

Réfléchissez bien à ce qui pourrait être améliorée à vos lunettes actuelles. Par exemple, des lunettes plus légères, moins teintées, ou avec des côtés plus courts ou plus longs, ou encore résistant à l'oxydation.

Règle 3

Vous devez évaluer vos besoins et vos goûts. Avez-vous besoin d'une ou deux paires ? Avez-vous le goût de lunettes classiques ou êtes-vous tentés par un design plus innovateur qui permettra de vous démarquer ? Demandez-vous si une protection contre les rayures ou contre les rayons UV serait souhaitable.

Règle 4

Passez un examen de la vue avant de changer vos lunettes; on vous informera sur l'importance de modifier ou pas la prescription et vous serez renseigné sur l'état de vos yeux. Si vous désirez faire changer uniquement les lentilles dans votre monture, renseignez-vous si le modèle est encore sur le marché. Si vous brisez une pièce et que le modèle est discontinué, vous risquez d'être obligé de changer vos lunettes au complet surtout si vous portez des lentilles à foyers progressifs.

Règle 5

N'hésitez pas à poser des questions sur les produits proposés. Et méfiez-vous des rabais miraculeux. Si vous choisissez des lunettes pour votre enfant, tenez compte de ses goûts personnels. Pour obtenir de l'information, vous pouvez communiquer avec l'Association des optométristes du Québec, 1265, rue Berri, bureau 740, Montréal (Québec).

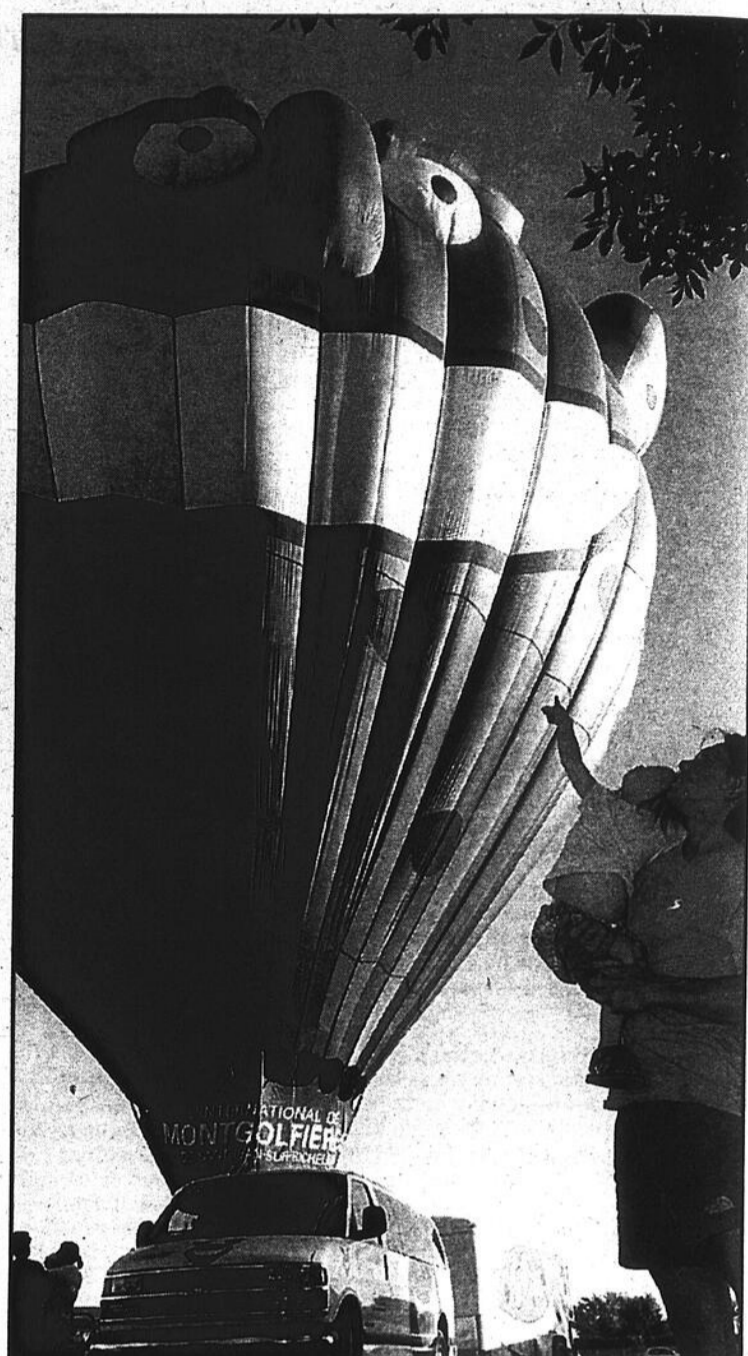
Pour tout renseignement ou tout commentaire, n'hésitez pas à me contacter!

OPTOMÉTRISTES

S. Mongeon Ferland o.d.
J. Tougas o.d.
C. Ethier o.d.
S. Jobin o.d.

346-7318

705, boul. d'Iberville, Iberville



**L'été Shows
2002**

**De retour
à Saint-Jean**

**Réal
Béland**

30 - 31 août

Billetterie

30,
boul. du
Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu



**358
3949**

LE CANADA
FRANCAIS



Journal
MONTREAL



Féérique!

La belle soirée de jeudi a été colorée par l'envolée du ballon de l'International de montgolfières sur le terrain de l'Auberge Harris. Un avant-goût du festival qui promet encore des envolées féériques jusqu'au 18 août. John-Patrick Hui et la petite Malia ont été des spectateurs privilégiés... (Photo Jacques Paul)

A l'aide
des gens d'ici

Centraide
Richelieu-Yamaska

Les Équipements Orthopédiques
de St-Jean enr.

**Compresseur
d'inhalothérapie**
Vous pouvez lui
faire confiance
lors de vos
déplacements



• SERVICE À DOMICILE
• ACHAT OU LOCATION
• LIVRAISON GRATUITE

Alain et Guy-M. Papillon, propriétaires

Centre médical du Haut-Richelieu
900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4931
www.ortho-st-jean.com

Un poisson, un bol de céréales, un insecte géant...

Des ballons de toutes les formes

Du 10 au 18 août, le ciel du Haut-Richelieu ne sera pas bleu! Il sera teinté de toutes les plus belles couleurs inimaginables pour le 19^e International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu qui accueillera entre autres l'appétissante et colorée Sushi, une montgolfière en forme de poisson dans laquelle pourraient être contenu 810 000 tasses de riz cuit!

Au total, dix-neuf formes spéciales survoleront la région et feront partie des envolées de quelque 125 ballons.

Le Dragon bleu en provenance du Brésil, en sera à son tout premier événement. Tout comme Gizzmo, flamboyante avec ses bleu, vert et violet, la plus amicale gargouille que vous n'avez jamais vue... et la plus impressionnante, d'une largeur de 66 pieds avec ses grands yeux clairs de 9 pieds, son large sourire et sa queue longue de 69 pieds! Splash 1, le bol de céréales, aura de quoi vous ouvrir l'appétit alors que Off the Wall tête en bas et jambes dans les nuages aura de quoi vous... renverser! S'il est vrai que les insectes nous importunent, il en est tout autrement de Lady Bug, l'insecte géant le plus sympathique. Tweetie, le célèbre oiseau jaune et Octopus en provenance des États-Unis, une montgolfière d'un volume de 105 000 pieds cubes, font aussi partie des nouveautés qui susciteront l'enchantement!

Des personnages célèbres seront de la fête, Matrioshka, la poupée russe de 135 pieds ne laisse personne indifférent. Chic-I-Boom, la colorée fête brésilienne fera la fiesta dans le ciel avec sa coiffe de fruits exotiques dont 2 bananes de 50 pieds chacune. L'Oncle Sam, symbole d'indépendance et de liberté, déploiera son invitant sourire alors que vous pourrez admirer Pumpkin Head, la plus grosse citrouille connue à ce jour avec son poids de 435 livres, l'équivalent de 2,7 millions de tartes à la citrouille!

Ils sont de retour...

Le clown Brésilien, un amusant clown de 96

pieds avec son gros nez rouge. Du Brésil, les Oiseaux de l'Amazone, un arbre sur lequel sont perchés trois oiseaux; un perroquet, un ara et un toucan. M. Patate, une patate tout sourire qui plaira aux petits et grands. Du Québec, le sympathique Papi le pharmacien.

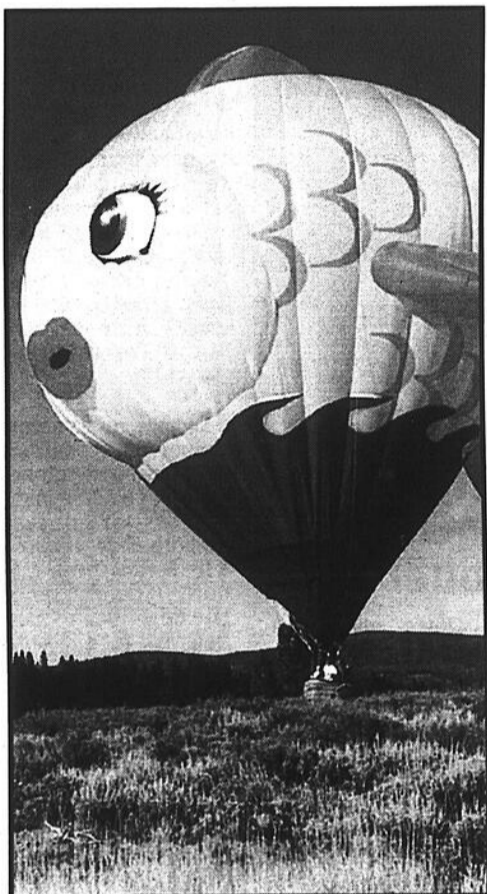
Nommée l'an dernier la Boîte à surprise, cette montgolfière est de retour cette année avec

son nouveau nom; Savannah Jack. En provenance de la Belgique, d'un rose éclatant, ne vous y trompez pas, c'est Nelly l'éléphant qui comme toutes les autres montgolfières, égayera le ciel de Saint-Jean-sur-Richelieu.

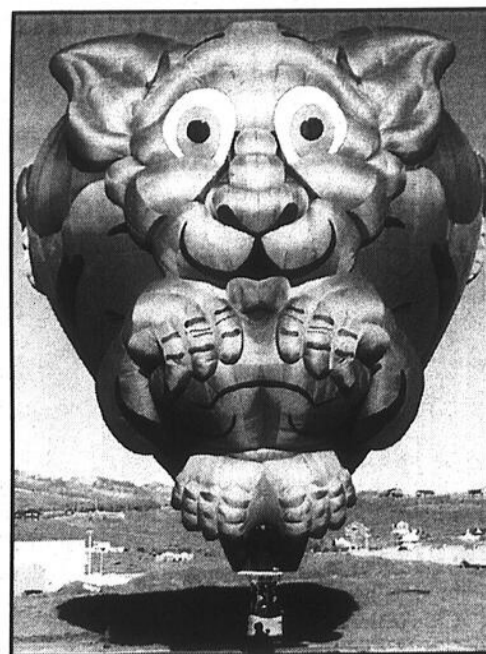
Le ballon de l'International de montgolfières, Piko, sera l'hôte de ce coloré défilé de 125 montgolfières.



Off the wall.



Sushi le poisson.



La gargouille Gizzmo.



Lady Bug

SUPER RABAIS DE FIN DE SAISON



Spas Spécial démo en magasin

*Photo peut différer.

Piscine hors-terre
Super rabais sur plusieurs modèles en stock

NOUVEAU! EXCLUSIF

Piscine creusée

Rabais sur marchandise en inventaire seulement

Rabais sur chauffe-piscine

NOUVEAU!

- . Électrique
- . Gaz propane
- . Thermopompe

Plan de financement disponible

Maître piscinier Depuis 29 ans le maître piscinier

PISCINES HORIZON

Carrefour des Boulevards
87, boul. St-Luc, Local 9, St-Luc
Voisin de Pasquier

348-6851

Côté jardin

Producteur de fleurs vivaces

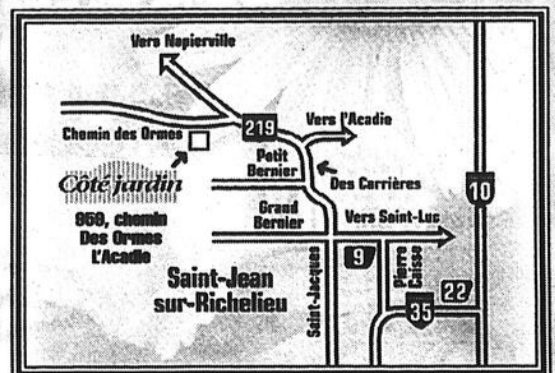
Vivaces VENTE

jusqu'à **50%** de réduction sur plus de 500 variétés (Jusqu'à épuisement de la marchandise)

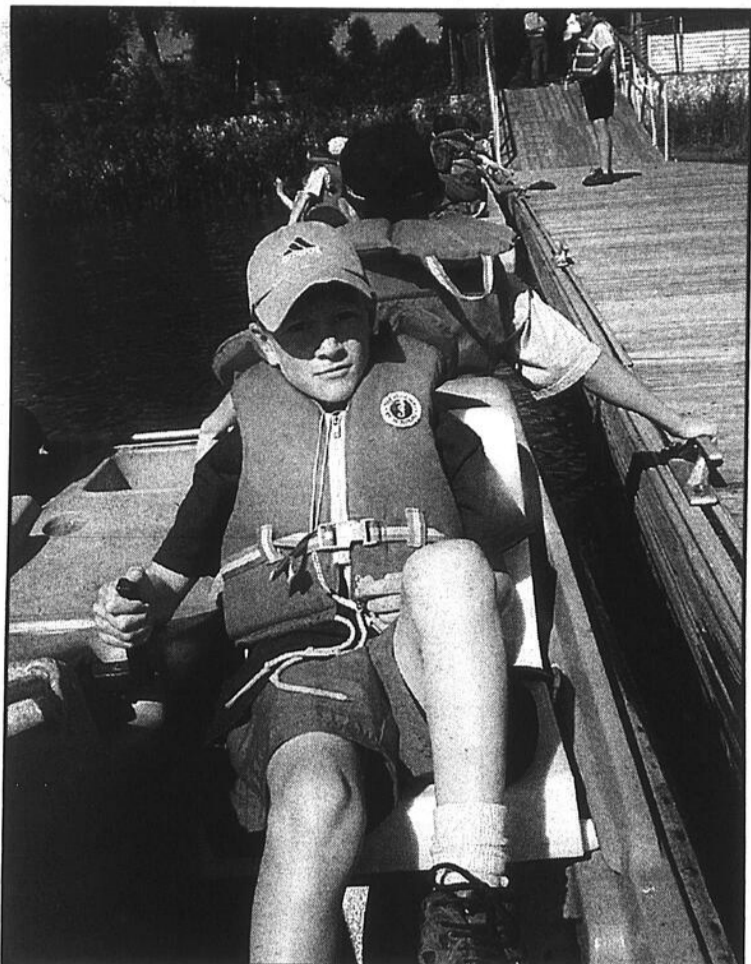
Débutant le mardi 13 août

HEURES D'OUVERTURE
Mardi-mercredi
Jeudi-vendredi
9 h à 17 h 30
Samedi: 9 h à 13 h

(450) 346-7269



LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002 7



Embarcations à louer

Jusqu'au 18 août, les gens qui le désirent peuvent louer un pédalo ou un canot au Centre de plein air Ronald-Beaugard (autrefois OTJ). Les heures d'ouverture sont les suivantes: du mercredi au dimanche, de 12 heures à 17 heures (dernière location à 16 heures). Les tarifs de location sont de 10 \$ l'heure pour un pédalo, de 6 \$ l'heure ou de 12 \$ pour 3 heures pour un canot. Enfin, rappelons que des aires de pique-nique et une piscine extérieure sont également accessibles sur le site. CIME (Centre d'interprétation du milieu écologique du Haut-Richelieu) invite donc la population à venir profiter de l'été au Centre de plein air Ronald-Beaugard situé au bout de la rue Townner en bordure de la rivière Richelieu (accès par la rue Jacques-Cartier) à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les 24 et 25 août La Normanfête est de retour!

Richard HAMEL

L'Association des loisirs Normandie organise à nouveau cette année la fête de quartier. La «Normanfête» se déroulera les 24 et 25 août au parc René-Lévesque, face au Colisée Isabelle-Brasseur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les activités se mettront en branle dès midi pour les deux jours, à l'exception de la vente de garage qui prendra place à partir de 9 heures. Les gens peuvent réserver leur espace en contactant Mado Tremblay au 348-1795.

Samedi, les amateurs de pétanque pourront participer à un tournoi en début d'après-midi. Les inscriptions se prendront de 12h30 à 13h15. Un encan chinois se tiendra sur le site de 14 heures à 16 heures. Maquillage pour enfants, chasse aux trésors, jeux, parties de cartes, mini-golf, ballon-panier, jeu de fer et pétanque libre en soirée sont également au menu des festivités.

Pour clôturer la première journée, les organisateurs proposent



NORMAN FÊTE

PARC RENÉ LEVESQUE

24 25 AOÛT

BIENVENUE À TOUS

ASSOCIATION DES LOISIRS NORMANDIE

Alfred Rameau, Alice Bisailon, Huguette Roulier, Raymond Arseneault, Margo Perreault, et Mado Tremblay. Absente: Carmen Walker. (Photo Jacques Paul)

une soirée dansante sous la direction d'Alain Gauthier. La chanteuse Francine Lavoie interprétera des succès rock, rétro, country, etc.

on y vendra des hot dogs, du maïs, des beignes et des rafraîchissements. À noter que l'entrée sur le site est gratuite.

L'animation, les cartes, le mini-golf, la pétanque libre et la vente de garage seront de retour le dimanche 25 août. Sur place, les deux jours,

Pour toute information, il suffit de contacter Mado Tremblay au 348-1795 ou Raymond Arseneault au 349-6915.

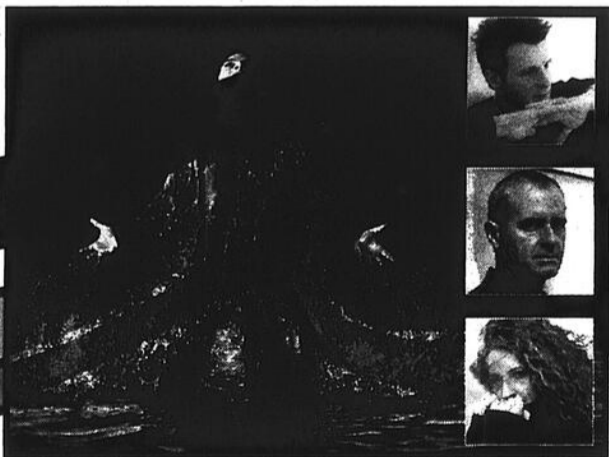


L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



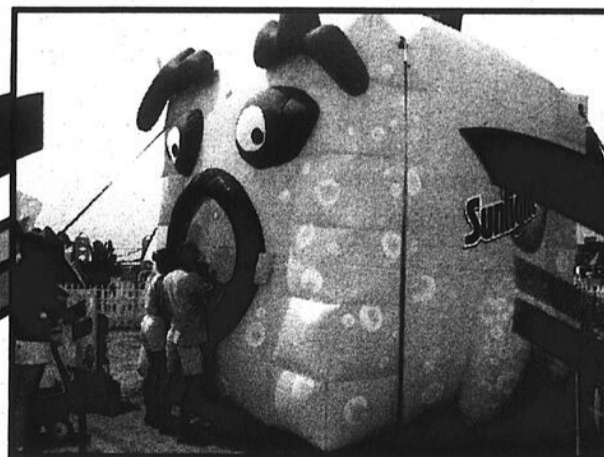
PRÉSENTÉ PAR M. CHRISTIE

DU 10 AU 18 AOÛT 2002



ÉRIC LAPOINTE - 17 août

et ses invités : Patrick Huard, Roc Lafortune et Laurence Jalbert



LA BULLE SUNLIGHT

Un univers de bulles pour jouer et découvrir... Allez-y, amusez-vous avec maquillage, trampoline et jeux gonflables!

500 000 PIEDS CARRÉS D'ACTIVITÉS D'ANIMATION POUR TOUTE LA FAMILLE
125 MONTGOLFIÈRES DONT 20 FORMES SPÉCIALES - 3 NUITS MAGIQUES : 13-14-15 AOÛT
150 SPECTACLES SUR 3 SCÈNES

EN COLLABORATION AVEC:



www.montgolfieres.com - INFO FESTIVAL (450) 347-9555

une garantie au goût
et à la fraîcheur...

Fruits Légumes

RACINE

La super fraîcheur

Spéciaux valables du lundi 12 août au dimanche 18 août 2002.

Laitue «Iceberg»
pr. Québec no 1
Gr. 18

33 ch.

Sans pépins

Raisins rouges
«Flame»
pr. É.-U. no 1

99¢ lb

Radis frais
pr. Québec no 1

2/99¢

Chou vert
pr. Québec no 1
Gr. moyen

29¢ lb

Piments verts
pr. Québec no 1
Gr. gros

99¢ lb

Prunes
pr. É.-U. no 1
Gr. 80

99¢ lb

Poires «Bartlett»
pr. É.-U. no 1
Gr. 120

99¢ lb

Citrons
et limes
pr. É.-U. no 1

4/99¢

CHARCUTERIE

Viande fumée (smoked meat)
à l'ancienne
«Brisket»
6,29\$ lb

139
/100 g

Salami hongrois régulier
ou piquant
8,09\$ lb

179
/100 g

FROMAGERIE

Oka régulier
«Agropur»
9,09\$ lb

199
/100 g

Oka classique
«Agropur»
10,89\$ lb

239
/100 g

Brie Coq du Village
«Cayer»
9,09\$ lb

199
/100 g

BOULANGERIE

Croissants au beurre ou au blé
6 unités

2,49¢

Panini blanc ou au blé
6 unités

1,49¢

Brownies
Sac 300 g

2,49¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Jusqu'à épuisement de la marchandise. Dimanche 9h à 18h - Lundi au mercredi 8h à 19h Jeudi-vendredi 8h à 21h - Samedi 8h à 18h

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 - 950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Les 17 et 18 août

Le Fort-Chambly au temps de la Nouvelle-France

Le Fort-Chambly invite le public à célébrer la Fête de Saint-Louis les 17 et 18 août. À cette occasion, plus d'une centaine de personnes revêtiront leurs plus beaux atours pour faire découvrir les faits d'armes des soldats français et des anciens Canadiens au XVIII^e siècle.

Spectacles militaires, tir de fusil et de canon ainsi que campement militaire seront au programme.

Les visiteurs pourront rencontrer le forgeron, la teinturière, l'armurier ainsi que les autres artisans et discuter avec eux de leurs techniques de travail. Les enfants pourront s'enrôler et servir sous le commandement du célèbre sergent recruteur. Sauront-ils effectuer des manoeuvres militaires et charger leur fusil en quelques secondes? Une séance d'exercices fort divertissante les attend!

La Fête de Saint-Louis est inscrite au calendrier liturgique le 25 août. Au XVIII^e siècle, c'était une fête d'obligation, c'est-à-dire une fête chômée. En Nouvelle-France, on la célébrait le dimanche qui survient entre le 23 et le 29 août, sauf pour les paroisses qui avaient ce saint comme patron. Cette fête avait été instituée en 1297 lorsque le pape Boniface VIII publie la bulle de canonisation de Louis IX, très saint roi de France.

Louis IX est le premier souverain à conférer un droit divin à la monarchie de France. À ses yeux, le roi est en communication avec Dieu. Il n'a besoin d'aucun conseil quand il entend «faire des établissements pour le commun profit». Mandataire de Dieu, il doit être obéi de tous.

La Fête de Saint-Louis deviendra bientôt l'occasion pour les rois de France de recevoir les hommages de leur cour et de leurs troupes. En Nouvelle-France, c'est le gouverneur qui, représentant l'autorité royale, se retrouve au coeur de la fête.

C'est en l'honneur des rois de France que Jacques de Chambly nomme Saint-Louis le fort de bois qu'il commence à construire pendant la troisième semaine du mois d'août, au pied des rapides sur la rivière Richelieu. Pour commémorer cet événement et le début de la présence française dans la vallée du Richelieu, le Fort-Chambly invite le public à participer aux diverses activités qui se dérouleront dans le parc, près du fort.

Veillez prendre note qu'il en coûtera 6 \$ par personne pour accéder au site, 4 \$ pour les enfants de 6 à 16 ans et les 6 ans et plus et 14 \$ pour la famille.

Le 8 septembre

Déjeuner causerie sur l'archéologie

Les Amis du canal de Chambly, en collaboration avec Parcs Canada et l'Auberge Harris, invitent les gens à une déjeuner causerie sur l'archéologie du canal de Chambly le dimanche 8 septembre à compter de 10 heures à l'Auberge Harris, située au 576, rue Champlain à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un archéologue de Parcs Canada présentera les principaux résultats des interventions archéologiques réalisées au canal de Chambly depuis plus de vingt ans. De plus, il fera découvrir le riche potentiel archéologique présent en sous-sol des propriétés du canal, dont celui qui témoigne des plus anciennes occupations du territoire.

Tous les participants auront également la chance de participer au concours «Archéo!

Dimanches» et peut-être de gagner un laissez-passer familial, valide pour l'année 2003 dans les 44 sites participants du réseau Archéo-Québec.

Membre du réseau Archéo-Dimanche, le lieu historique national du Canada du Canal-de-Chambly fait partie des 44 sites, organismes, musées et autres lieux de diffusion de l'archéologie. Depuis le 29 mai et ce, jusqu'au 29 septembre, 20 Archéo! Dimanches sont présentés aux quatre coins du Québec. Ils mettent en vedette des activités spéciales permettant à tous de découvrir en direct la vie de ceux qui nous ont précédés.

Pour connaître les détails de toutes les activités du réseau Archéo! Dimanches, on peut consulter le site Internet à: www.archeo-dimanche.com ou composer le (514) 990-0139.



Le public est invité aux activités entourant la Fête de Saint-Louis les 17 et 18 août au Fort-Chambly.

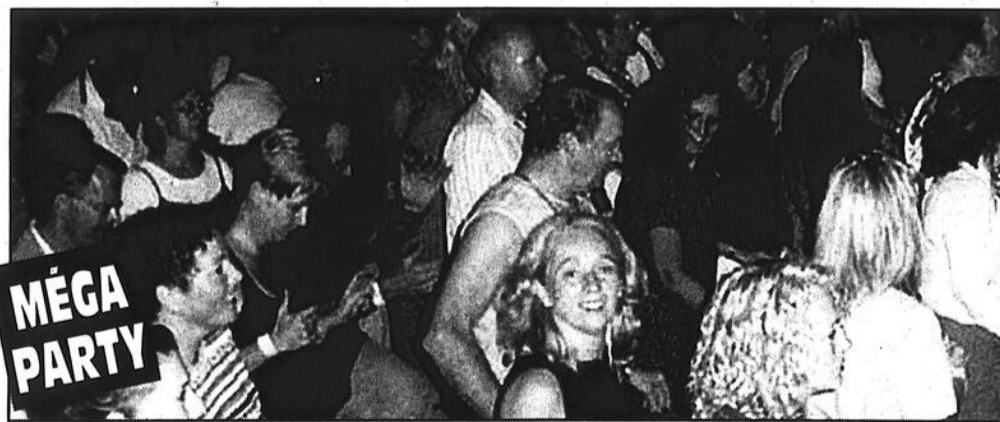
700 CÉLIBATAIRES EN FÊTE



ÉRIC
COUTURE

SAMEDI 17 AOÛT À MONT-SAINT-GRÉGOIRE

Le regroupement "Célibataires en fête" qui organise des activités pour les gens libres de coeur, gagne en popularité et c'est le moins qu'on puisse dire. Présent au Québec depuis 3 ans, le regroupement compte déjà plus de 47 000 membres. Célibataires en fête s'adresse aux personnes dites sérieuses âgées d'au moins 18 ans. Il ne s'agit pas d'une agence de rencontres, il a pour simple objectif de rassembler des gens pour briser leur isolement et pour les divertir. Les membres sont de tous âges. Prenez note que les soirées dansantes débutent à 18 h 30 et que tous les billets sont disponibles à la porte au prix de 10\$. La carte de membres obligatoire, vendue à l'entrée au coût de 5\$ pour l'année.



Soirée de dance sociale, en ligne, disco et animation!

SAMEDI 17 AOÛT - 18 H 30

ÉRABLIÈRE AU SOUS-BOIS

164, chemin du Sous-Bois, Mont-Saint-Grégoire (Sortie 37 de l'autoroute 10) SITE INTERNET : www.celibatairesenfete.com



LIGNES INFO ACTIVITÉS:

SAINT-JEAN : (450) 358-0344
 Granby : (450) 531-7311
 Montréal : (514) 823-7088
 Longueuil : (450) 618-0355
 Sherbrooke : (819) 432-0579
 Saint-Hyacinthe : (450) 779-7104

En collaboration avec

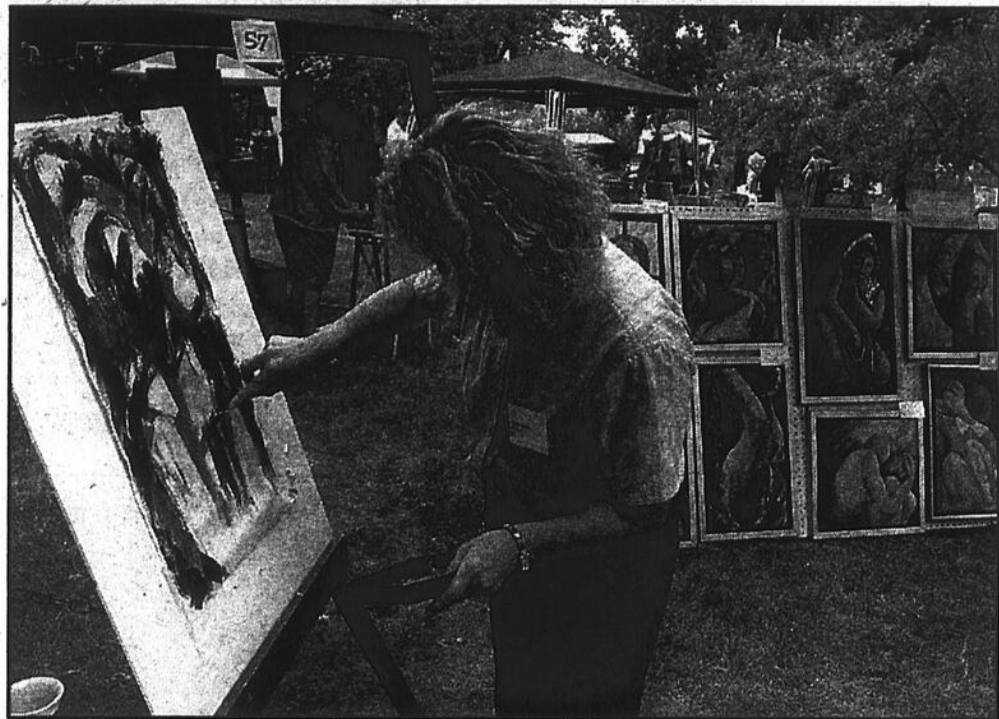
LE CANADA
FRANÇAIS

CE SOIR

SALLE CLIMATISÉE

SAMEDI 10 AOÛT - 18 H 30
 ÉRABLIÈRE LE ROSSIGNOL
 30, Montée des 42,
 Sainte-Julie
 (Sortie 105 de l'autoroute 10)

SALLE CLIMATISÉE



Sous les pommiers et les poiriers

Le Jardin Gamélie tient, pour une sixième année consécutive, son exposition champêtre les 17 et 18 août de 10 heures à 17 heures au 4636, chemin Sainte-Thérèse à Carignan. Quelque 70 artisans (artistes-peintres, ébénistes, sculpteurs, tisserands, écrivains, etc.) exposeront leurs œuvres. Les visiteurs pourront aussi profiter de cette occasion pour s'offrir une gamme de petits présents tels que bijoux, fleurs séchées, vêtements et autres. En plus, ils pourront déguster de succulentes poires et bien sûr relaxer sous les arbres fruitiers. Pour information: (514) 990-0139.



École de Musique Jocelyne Laberge

Musique classique

Professeurs affiliés à l'École Vincent D'Indy
Piano, flûte à bec, flûte traversière, guitare classique, violon, violoncelle, clarinette, saxophone, chant.



Musique populaire

Piano, clavier électronique
Guitare acoustique, électrique
Guitare basse
Batterie
Chant

SPÉCIALEMENT POUR
VOS ENFANTS DE 4 À 7 ANS ...

Initiation à la musique

La méthode de Jocelyne Laberge permet aux enfants d'apprendre les bases de la musique tout en s'amusant

Inscription
du 12 au 21 août
de 17 h à 20 h
(sauf samedi et dimanche)

LOCATION D'ÉQUIPEMENTS: • Flûte traversière • Clarinette • Saxophone

134, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-6098

Au Théâtre Le Cartier

Retour attendu de Réal Béland

À la suite du succès remporté lors de sa dernière visite au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean, le rebelle et cabotin Réal Béland revient nous faire son numéro au Théâtre Le Cartier, les 30 et 31 août à 20 heures.

Consacré «Découverte de l'année» au gala des Olivier 2001, le fils du légendaire Ti-Gus est enfin de retour à Saint-Jean-sur-Richelieu dans son premier «one man show».

Réal Béland est d'ailleurs bien connu du grand public pour son célèbre personnage du «King des ados», mais aussi pour avoir collaboré, depuis 1991, à de nombreuses émissions de radio. Il est animateur, annonceur télé, comédien à ses heures, chanteur mais surtout humoriste.

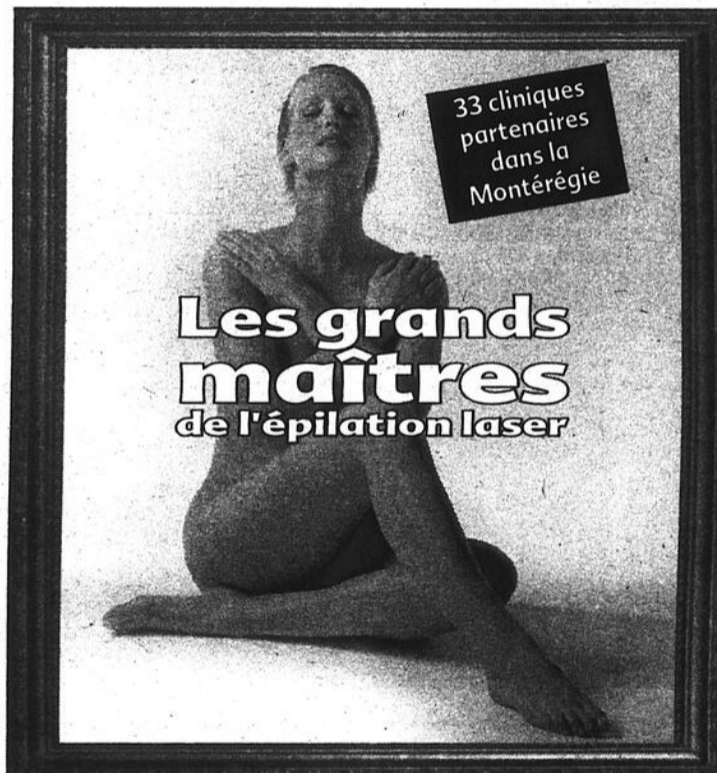
Les billets sont actuellement en vente au coût de 29 \$. Pour toute information: 358-3949.



Réal Béland

Épilation laser

la garantie du **meilleur prix***
et du meilleur service...



300 cliniques partenaires dans
60 villes au Québec.

- Double garantie : garantie du meilleur prix* et garantie écrite d'efficacité*
- DermaSoleil^{MD} : méthode d'épilation exclusive • Financement sans intérêt

À partir de
39,95 \$
par mois

Des centaines de prix
À GAGNER
sur www.epiderma.ca



EPIDERMA^{MC}

le plus important réseau de cliniques d'épilation par laser

300 partenaires au Québec, dont 9 dans la région de Saint-Jean/Iberville

(514) 281-9497
1-866-944-9497

IBERVILLE

Esthétique Marie-France Allard 347-3734
Institut Matis Nathalie Messier 346-6464

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Bronzage Idéal 358-4941
Électro-Beauté Enr. 349-0885
Esthétique Image Beauté 347-4843
Salon d'esthétique Kardi 347-1062
Studio Charmis Inc. 347-4566

SAINT-LUC

Centre de beauté distinction Elle & Lui 359-6661
Salon Esthétique France enr. 359-5921

**FRANCHISES
DISPONIBLES**

280950-2149-J

UNION QUARTIER

20 939 copies

Saint-Jean : Notre-Dame-Auxiliatrice,
Saint-Gérard, Normandie, Notre-Dame-de-Lourdes,
Saint-Luc, L'Acadie, Domaine Deland, Carignan

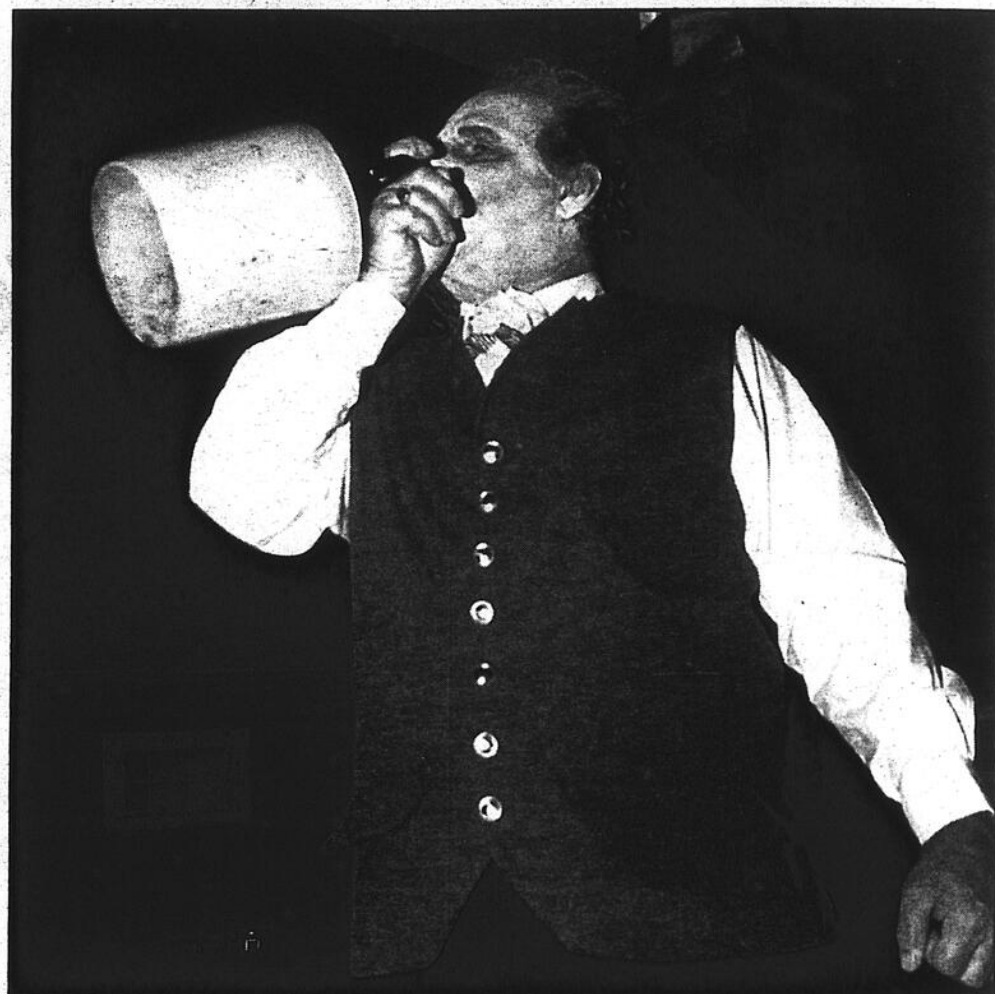
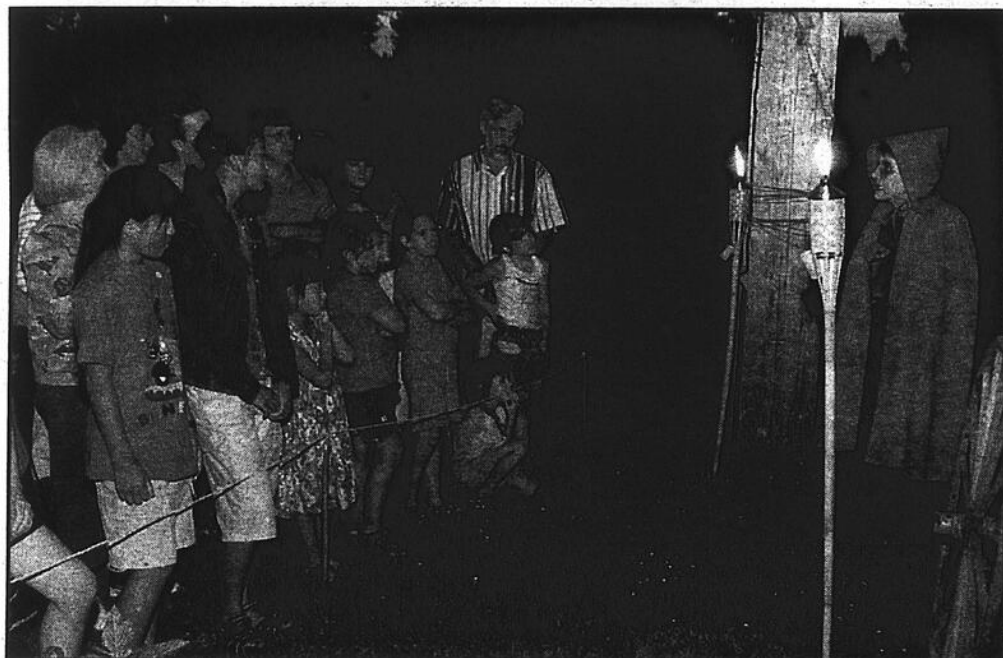
Les fantômes de L'Acadie

Lancée le week-end dernier dans le cadre des fêtes acadiennes, l'activité «Fantômes de L'Acadie» sera reprise les samedis 10, 24 et 31 août à 20h30. Les gens peuvent faire la connaissance de personnages qui ont marqué l'histoire de la municipalité. Neuf personnages sont interprétés par des comédiens du TGP: Paul Bourget, Dave Béliste, Réal Chaput, Carmella Dandurand, Alain Durivage, Liliane Fallon, Eliane Gemme, François Lafrenière et Marie-Anne Lajoie. Cet événement est organisé par le Comité pour la mise en valeur du patrimoine de L'Acadie, le Théâtre de Grand-Pré et la Fabrique. Ceux et celles qui désirent y participer doivent réserver au 358-4978. Le coût est de 5 \$. (Photo Rémy Boily)

RE/MAX
Caroline Fortin
agent immobilier affilié
(450) 349-5868 / (514) 999-9491

C'EST EN MAIN

SECTEUR RECHERCHÉ : à proximité des services et autobus, très beau jumelé de 3 chambres à l'étage, planchers marquetier, sous-sol fini, superbe terrain paysager et clôture l'Éclair à 109 900\$, à voir absolument!



EN BREF

Collecte de sang

◆ Le Club Optimiste de L'Acadie-Nord organise, en collaboration avec le Cercle de Fermières et le Club de l'âge d'or de L'Acadie, une collecte de sang le mercredi 21 août à l'école Napoléon-Bourassa. Les donateurs seront accueillis entre 13 heures et 20 heures.

le public à participer à son exposition-vente qui aura lieu le samedi 9 et le dimanche 10 novembre, à l'école Napoléon-Bourassa. Pour renseignements, contactez Gisèle au 349-2491 ou Carmelle au 347-5782.

Parc Beaulieu

◆ Le groupe Passion Country est de retour au parc Beaulieu. Depuis le 19 juin et ce, tous les mercredis, l'Association des loisirs NDA invite les amateurs de musique country pour une soirée de divertissements, de 19 heures à 21 heures. Le parc Beaulieu est situé au coin des rues Labrèche et Saint-Denis à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en

composant le **347-0323**
(poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois:
65 61\$
taxes incluses

6 mois:
33 31\$
taxes incluses

Âge d'or: épluchette et pétanque

◆ Le Club de l'âge d'or Normandie organise une épluchette de blé d'Inde et un tournoi de pétanque le lundi 19 août à 17 heures au parc Davignon. Le coût est de 5 \$ pour les membres. Pour l'épluchette seulement, le coût est de 2 \$. Pour information: 358-5695.

Fermières L'Acadie: exposition-vente

◆ Le Cercle de Fermières de L'Acadie invite

Agile  Talon
CORDONNERIE

Alain Clouâtre,
propriétaire

348-8016

12, ST-GÉRARD, ST-LUC
(près de Pasquier)

**OUVERT
DÈS 7:00 h**

Comptoir familial SVP

◆ L'horaire d'été est en vigueur au comptoir familial de la Conférence Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Luc. Il sera ouvert les mardis et jeudis de 13 heures à 16 heures ainsi que les samedis de 9 heures à midi et ce, jusqu'au 17 août. Situé au 30, rue Moreau à Saint-Luc, le comptoir est ouvert à la population en général et les recettes servent à combler les besoins essentiels des personnes moins favorisées. On y retrouve des vêtements pour toute la famille ainsi que des livres, jeux et articles de maison.

3^e âge L'Acadie: activités

◆ Le Club 3^e âge de L'Acadie informe que des joutes de pétanque ont lieu les mardis et jeudis à 19 heures ainsi que des joutes de mini-golf les mercredis à 13h30 au Pro du golf (1040, chemin du Grand-Bernier).

Émotifs anonymes

◆ L'organisme Émotifs anonymes tient des réunions tous les dimanches, à 19h30, au sous-sol de l'église Saint-Luc.

Le 14 août

Le CADO lance ses activités par un souper spectacle

C'est par un souper-spectacle que le Centre d'animation et de divertissement des organismes (CADO) lance officiellement le début de ses activités. Présenté par les Productions Jean Nichol, cet événement se tiendra le mercredi 14 août.

Pour l'occasion, Jean Nichol et Évan Joanness viendront interpréter des chansons lors d'un spectacle d'une durée d'une heure. L'activité débutera à 17 heures et le coût d'entrée est de 10 \$ plus taxes, incluant le souper et le spectacle.

L'activité est organisée au profit des organismes membres soit: Action Jeunes Saint-Luc, Association des handicapés Saint-Luc, Association sportive Saint-Luc, Ballet classique du Haut-Richelieu, Club de natation du Haut-Richelieu, Club Lions Saint-Luc, Fondation Le Renfort, et Société luçoise des personnes handicapées actives.

Les billets sont disponibles dès maintenant au C.A.D.O. (1555, rue des Échevins dans le secteur Saint-Luc. Pour toute information: (450) 349-2239.

AGENDA CULTUREL

Au Musée des beaux-arts

Le Service des loisirs et bibliothèques de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avise la population que s'organise une sortie au Musée des beaux-arts de Montréal pour une visite de l'exposition de Jean-Paul Riopelle le mercredi 21 août. Cette exposition réunit l'ensemble des créations de l'artiste québécois. À la faveur d'acquisitions récentes et de dons importants, le Musée possède désormais l'une des plus importantes collections d'oeuvres de Jean-Paul Riopelle, de ses premières abstractions de fin des années 1940 jusqu'aux toiles figuratives des dernières années. Le départ se fera du stationnement arrière du Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier) à 15h30. Repas du soir à 17 heures et visite guidée à 19 heures. Le retour est prévu pour 22 heures. Pour information: 348-5728.

Petits chanteurs à Saint-Jean

Les Petits chanteurs de Laval, sous la direction de Gregory Charles, présenteront un concert le dimanche 10 novembre à 14 heures à l'église de la paroisse Jean-XXIII (120, rue Dollard à Saint-Jean-sur-Richelieu). Les billets, au coût de 15 \$, sont déjà en vente au presbytère. Pour information: 346-9785.

Atelier préscolaire
Enfants 3 à 5 ans

La chenille magique
Si tu veux apprendre en t'amusant, c'est le temps de t'inscrire!

PORTES OUVERTES
Samedi et Dimanche
17 et 18 Août 2002
de 10h00 à 15h00

303 Boul. St-Luc
St-Luc
(450) 348-8887

269073-2-149-c

Blockhaus de la rivière de Lacolle

Nombreux gagnants à la chasse au trésor et tournoi de volleyball les 17 et 18 août

Près d'une quarantaine de visiteurs ont relevé le défi de la chasse au trésor qui s'est tenu au Blockhaus de la rivière de Lacolle à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, les 27 et 28 juillet derniers. Tous les participants couraient la chance de remporter l'un des 13 prix proposés par les organisateurs.

Tout d'abord, François Blanchard a remporté un des deux laissez-passer valides pour six personnes à Ausable Chasm dans l'état de New York. De leur côté, Christine Landry et Marin Denicourt ont remporté un des deux laissez-passer familiaux pour le site d'interprétation Il était une fois... une petite colonie situé à l'Acadie.

Denis Caron a, quant à lui, été l'heureux gagnant d'un ensemble de deux bouteilles de vin,

gracieuseté du vignoble Le Royer-St-Pierre de Saint-Cyprien-de-Napierville, tandis que Manon Gamache fut l'une des deux gagnantes d'un laissez-passer V.I.P. offert par le vignoble Le Royer-St-Pierre. Suzanne Van Houtte Mousen a, de son côté, remporté un laissez-passer familial valide pour une visite du Fort-Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix ainsi qu'un exemplaire du livre *Les fortifications de l'Île-aux-Noix*.

Nicole Denis ainsi que Marianne Helg ont remporté un ensemble du Blockhaus de la rivière Lacolle comprenant un chandail, un livre, une carte postale ainsi qu'une épinglette. Également, 5 membres de la famille Turcotte ont été choyés au cours du tirage et ont par le fait même remporté cinq prix dont un laissez-passer familial à l'Arche des papillons de Saint-Bernard-de-Lacolle.

À venir

Après les contes et légendes et sa chasse au trésor, le Blockhaus de la rivière Lacolle invite la population à participer à son tout premier tournoi de volleyball amical et historique qui aura lieu sur le site du Blockhaus, les samedi 17 et dimanche 18 août. Notez que ce tournoi opposera des équipes de deux joueurs répartis en deux catégories Sites touristiques et Ouverte. La date limite pour s'inscrire est fixée au samedi 10 août.

Pour obtenir de plus amples renseignements à propos du tournoi, l'équipe du Blockhaus de la rivière Lacolle se fera un plaisir de répondre à toutes les questions au 246-3227. Rappelons que le Blockhaus de la rivière Lacolle est situé au 1, rue Principale à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et est ouvert tous les jours, de 10 heures à 17h30.

Super Vente de STORES

Le plus grand choix au plus bas prix!

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE!

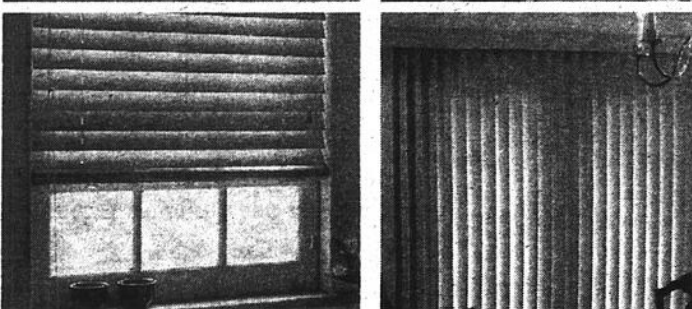
MEILLEURS PRIX garantis!

Vous achetez DIRECTEMENT de notre manufacture

Plus GRAND fabricant en Amérique du Nord!



TOUS
nos stores sur
mesure sont
GARANTIS
À VIE!



Venez voir notre immense sélection de stores et toiles de fenêtres dès aujourd'hui!

14⁹⁹ Toiles de fenêtres!

- TOILES DE FENÊTRES ASSOMBRISSANTES 14⁹⁹
Vinyle 3 épaisseurs / Boz lavable. Laité intérieur en bois dur. Modèle Deluxe II (28 1/4" x 58")
- TOILES DE FENÊTRES OPAQUES 30⁹⁹
Fibre de verre calibre lourd 4 épaisseurs/12 oz. Modèle Médaille d'Or (37 1/4" x 70")
- TOILE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE 34⁹⁹
Choix de 14 magnifiques couleurs. Modèle Excellence (36" x 60")
- TOILE EN TISSU DÉCORATIF 41⁹⁹
Quelle élégance! Filtre la lumière. Modèle Naples (37" x 60")

57⁹⁹ Verticaux pour portes patio

- LAMELLES 3 1/2" EN VINYLE 57⁹⁹
Neige ou albâtre. Modèle Primo. Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES 3 1/2" EN TISSU 79⁹⁹
Tissu texturé de couleur naturelle. Modèle Derby. Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES EN VINYLE CÔTELÉ 83⁹⁹
Choix de couleurs décoratives. Modèle Valentino. Pour porte patio 75"
- LAMELLES EN VINYLE GRAYÉ 99⁹⁹
Motif grayé décoratif. Modèle Diego. Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES EN LUXUEUX TISSU 117⁹⁹
Imprimé de dentelle. Modèle Monaco. Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES DE VINYLE EN RELIEF 154⁹⁹
Choix de couleurs contemporaines. Modèle Finesse II. Pour porte patio 75" x 84"

42⁹⁹ Stores en bois naturel

- 2" STORES EN BOIS VÉRITABLES 42⁹⁹
Teinture à l'huile naturelle: chêne d'or, blanc, parchemin ou saïjou. Modèle Naturel (23" x 42")
- IMPORTATION! STORE 2" EN BOIS DUR 68⁹⁹
Choix de 5 superbes couleurs avec accessoires en bois assortis. Modèle Tango (23" x 30")
- STORE 2" EN BOIS DE TILLEUL AMÉRICAIN 84⁹⁹
Notre meilleure qualité! Choix de 18 teintes naturelles et couleurs peintes. Modèle Laredo (23" x 30")

40⁹⁹ Stores plissés / cellulaires

- STORES PLISSÉS FILTRANT LA LUMIÈRE 40⁹⁹
Choix de couleurs décoratives. Modèle Libra (29" x 42")
- STORE PLISSÉ ASPECT TOILE 49⁹⁹
Texture très attrayante! Modèle Masquerade (29" x 42")
- CELLULAIRE DOUBLE FILTRANT LA LUMIÈRE 91⁹⁹
Diffuse la lumière en douceur. Modèle Duplolet (23" x 42")
- CELLULAIRE SEMI-OPAQUE 97⁹⁹
Pour plus d'intimité. Modèles Solid Tones (23" x 36")

6⁹⁹ Stores horizontaux

- STORES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE 6⁹⁹
Minimales en vinyle sans plomb à texture décorative. Blanc ou albâtre. Modèle Camino (23" x 48")
- MINI-STORE EN ALUMINIUM 10⁹⁹
De luxe. Choix de couleurs décoratives. Modèle Saville (18" x 45")
- MINI STORE ASSOMBRISANTE 16⁹⁹
Minimales en vinyle au fini perlé. Choix de couleurs. Modèle Avant (23" x 48")

Plus de 110 supermagasins pour mieux vous servir.

Appelez 1-800-254-6377 pour le magasin le plus près de chez vous. www.lemarchedustore.com

St-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-0990
1050, boul Du Séminaire N.
face à Déry Toyota,
voisin d'Au Vieux Duluth

autres: ÎLE DE MONTRÉAL Le Méga Marché du Store Maison mère et Centre de Liquidation (514) 259-3500 Le Marché du Store St-Léonard (514) 256-3335 • Pointe-aux-Trembles (514) 640-9037 • Dollard-des-Ormeaux (514) 624-9768 • LAVAL / RIVE-NORD • Chomedey (450) 668-2370 • Fabreville (450) 963-2020 • St-Enstache (450) 974-3434 • Terrebonne (450) 471-4791 • Repentigny (450) 582-9937 • Joliette (450) 752-4123 • LAURENTIDES • St-Jérôme (450) 569-8832 • RIVE-SUD / MONTRÉGIE • Sorel (450) 743-6866 • Greenfield Park (450) 672-0200 • St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-0990 • St-Hyacinthe (450) 771-4266 • Granby (450) 777-1099 • ESTRIE / CENTRE DU QUÉBEC • Sherbrooke (819) 565-0007 • Drummondville (819) 478-4983 • Victoriaville (819) 357-1297 • MAURICIE • Trois-Rivières (819) 378-5715 • RÉGION DE QUÉBEC / BEAUCÉ • Vanier (418) 687-0053 • Lévis (418) 838-8646 • St-Georges-de-Beauce (418) 228-0067 • SAGUENAY / LAC-ST-JEAN • Chicoutimi (418) 549-1465 • OUTAOUAIS • Gatineau (819) 243-4456

ÉPARGNEZ D'AVANTAGE SUR NOS TRÈS BAS PRIX « DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE »

20\$ de rabais

sur tout achat de 100\$ ou plus chez Le Marché du Store

expire le 25 Août, 2002 code: HD760004
Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.

50\$ de rabais

sur tout achat de 250\$ ou plus chez Le Marché du Store

expire le 25 Août, 2002 code: HD760004
Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.

100\$ de rabais

sur tout achat de 500\$ ou plus chez Le Marché du Store

expire le 25 Août, 2002 code: HD760004
Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.

200\$ de rabais

sur tout achat de 1000\$ ou plus chez Le Marché du Store

expire le 25 Août, 2002 code: HD760004
Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Les prix annoncés incluent le rabais du coupon. Coupon non-valable au Centre de Liquidation.

SAMEDI

Réunion des Bérubé

◆ L'Association des familles Bérubé invite ses membres et leurs amis à son rassemblement annuel les 14 et 15 septembre à l'hôtel Clarion (3125, boulevard Hochelaga) à Québec. Au programme: visite guidée du Vieux-Québec, souper, spectacle du conteur Jocelyn Bérubé, assemblée annuelle, brunch, etc. Pour information: Ulric au 358-1072 ou Donald au 358-1543.

Journée hot dogs

◆ Les Amis du canal de Chambly invitent les gens à une journée aux hot dogs le samedi 17 août de 10 heures à 16 heures au Super C du Carrefour Richelieu. Les visiteurs pourront rencontrer l'équipe de l'exposition sur Samuel de Champlain présentée à la gare du CP de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Âge d'or: danse

◆ Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu organise une soirée dansante le samedi 17 août à 19h30 au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord. Animation Michel Lapointe, goûter et prix de présence.

Centre NDA: bazar

◆ Un bazar aura lieu le samedi 24 août de 9 heures à 17 heures et le dimanche 25 août de 9 heures à 16 heures au Centre Notre-Dame-Auxiliatrice, 435, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Des tables sont disponibles au coût de 15 \$ pour une journée ou 25 \$ pour les deux jours. Pour information: 347-8882.

Jean-XXIII: bazar

◆ La paroisse Jean-XXIII recueille des dons (meubles, vaisselle, jouets, livres) pour son bazar qui aura lieu l'automne prochain. Les gens peuvent apporter leurs dons au 120, rue

Dollard à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour information: 346-9785.

Centre de prévention du suicide

◆ Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu rappelle que son centre d'intervention téléphonique est accessible sept jours par semaine, 24 heures par jour. Les numéros à retenir sont: 348-6300 ou 1-866-277-3553.

DIMANCHE

A.C.O.: déjeuner

◆ L'Alliance à cœur ouvert, pour les personnes seules, libres et âgées de 40 à 60 ans, organise un déjeuner tous les dimanches à 10

heures au restaurant La Campagnarde, 197, boulevard du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour information: 346-8375 ou 348-0674.

LUNDI

AREQ: non-rentree

◆ C'est la non-rentree pour tous les retraités de l'enseignement du Québec, région du Haut-Richelieu. Il y aura une rencontre le lundi 26 août dès 10 heures à l'érablière au Sous-Bois de Mont-Saint-Grégoire. Expo-promotion pour les membres intéressés ainsi qu'un dîner sont au programme. Pour information: Suzane Faucher au 347-0025.

Sclérose en plaques

◆ L'Association sclérose en plaques Rive-Sud rappelle qu'elle offre par son service d'écoute,

un support moral, des informations, des références et un suivi aux personnes atteintes de sclérose en plaques ainsi qu'à leurs proches. Pour joindre l'association, il suffit de téléphoner au (450) 679-5210, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures.

Narcotiques anonymes

◆ Narcotiques anonymes est un groupe de dépendants en rétablissement qui vivent sans consommer de drogues. Il n'en coûte rien pour être membre, la seule condition requise est le désir d'arrêter de consommer. Pour plus d'information: (514) 249-0555 ou 1-800-879-0333.

Âge d'or: pique-nique

Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un pique-nique le mercredi 21 août dès 10 heures au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord. Les participants sont invités à apporter leurs boules de pétanque et leur chaise. Un goûter sera servi à midi. C'est gratuit pour les membres et 5 \$ pour les non-membres. L'animation sera assurée par Michel Lapointe. En cas de pluie, la fête aura lieu à l'intérieur.

Parents-jeunesse: assemblée

◆ Parents-jeunesse Joujouthèque du Haut-Richelieu convoque ses membres à son assemblée générale annuelle le mercredi 28 août à 19 heures dans les locaux du 201, rue Saint-Louis à Saint-Jean-sur-Richelieu.

JEUDI

Fête de l'Assomption de Marie

◆ Le jeudi 15 août à 19h30 à la chapelle du Centre de ressourcement spirituel Saint-Jean (coin Lajeunesse et Gouin), l'abbé Fernand Ostiguy, directeur du Centre, présidera l'eucharistie en cette fête de la Vierge Marie. Cette soirée débutera par le chapelet avec promenade au jardin (selon la température) suivi de la messe solennelle.



Collecte de sang à Saint-Luc

Héma-Québec organise une collecte de sang le mardi 13 août à l'école Providence (207, rue Courville) dans le secteur Saint-Luc. Les donateurs seront accueillis entre 14 heures et 20h30. L'objectif est de 130 unités de sang.

**Hors des sentiers battus...
Empruntez la voie de la réussite**

INTERNAT POUR FILLES ET GARÇONS
PENSIONNAT POUR GARÇONS

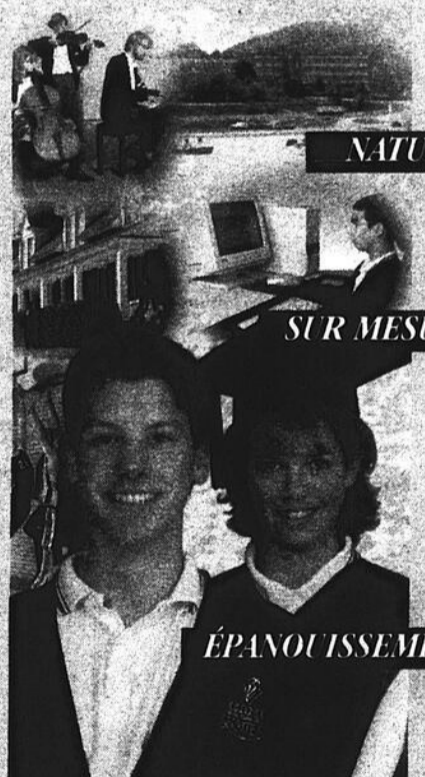
Situé face au majestueux lac Massawippi, à Ayer's Cliff (Estrie), le Collège Notre-Dame des Servites (CNDS) est une institution privée de niveau secondaire qui dispense à ses élèves une éducation chrétienne centrée sur le développement le plus complet de la personne dans toutes ses dimensions: intellectuelle, physique, affective, morale, religieuse et sociale.

Toute l'activité éducative au sein de notre milieu est axée sur chaque élève en tenant compte de ses talents et de ses besoins.

Le CNDS offre un environnement pédagogique particulier:

- plus de périodes de cours en français, mathématiques et anglais;
- deux (2) périodes d'étude par jour intégrées à l'horaire;
- projets emballants: classe-neige, informatique, ingénierie simultanée, immersion française, etc.

Grâce aux activités sociales, culturelles et sportives, chaque élève y trouve aussi le complément souhaité à une bonne formation académique.



TRANSPORT
DISPONIBLE



Tél.: (819) 838-4221
Télé.: (819) 838-4222

170, rue Main, AYER'S CLIFF (Québec), J0B 1C0 • courrier@cn ds.qc.ca • www.cn ds.qc.ca

**C'est ici
ma salle de cours**



En étudiant à la TÉLUQ, je me joins à un réseau de 17 000 personnes décidées à se perfectionner, à terminer leurs études laissées en plan et... à obtenir des diplômes reconnus!

La TÉLUQ offre 60 programmes d'études de 1^{er}, 2^e et 3^e cycles et plus de 300 cours dans les domaines suivants:

- Administration
- Anglais
- Biologie
- Communication
- Droit
- Économie
- Éducation
- Environnement
- Espagnol
- Finance
- Formation à distance
- Français
- Gestion des ressources humaines
- Histoire
- Informatique
- Linguistique
- Littérature
- Marketing
- Mathématiques
- Philosophie
- Psychologie
- Relations industrielles
- Relations publiques
- Santé
- Santé mentale
- Sciences
- Sciences sociales
- Technologies de l'information

Appelez-nous pour obtenir notre brochure
1 800 665-4333 poste 728
www.telug.quebec.ca/728/concours/

**COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER
30 BOURSES
D'ÉTUDES
+ 1 VOYAGE À PARIS**
Tous les détails sur le site.



L'université à distance
où je veux, quand je veux.

65 018 COPIES

Le Régional

Votre publicité publiée à l'intérieur des hebdomadaires

Richelieu 37 700 COPIES

GOÛT 13 248 COPIES

Avenir 14 070 COPIES

65 018 COPIES

Votre publicité publiée à l'intérieur des hebdomadaires

Richelieu 37 700 COPIES

GOÛT 13 248 COPIES

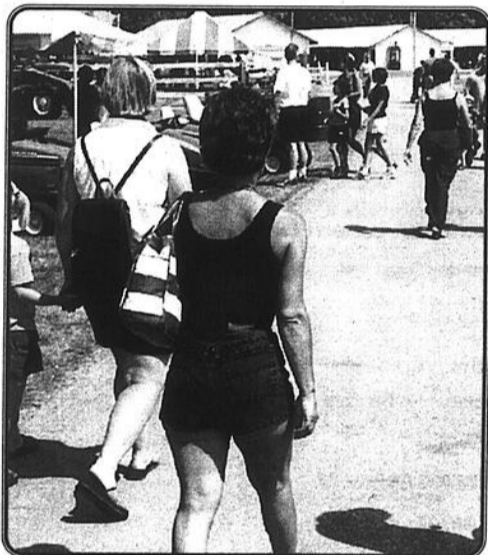
Avenir 14 070 COPIES

Présentée par la Société d'agriculture de Missisquoi L'Exposition agricole se poursuit jusqu'à dimanche

Serge Leclerc

Tout semble aller pour le mieux pour la 174^e édition de l'Exposition agricole de Bedford qui a démarré ses activités jeudi dernier (le 8 août). La température étant du côté des organisateurs, les activités se poursuivent jusqu'à dimanche le 11 août.

Présenté par la Société d'agriculture de Missisquoi (S.A.M.), l'an dernier, l'événement porté par une température excep-



Si la température se maintient, l'objectif de 25 000 visiteurs sera atteint voire même dépassé.

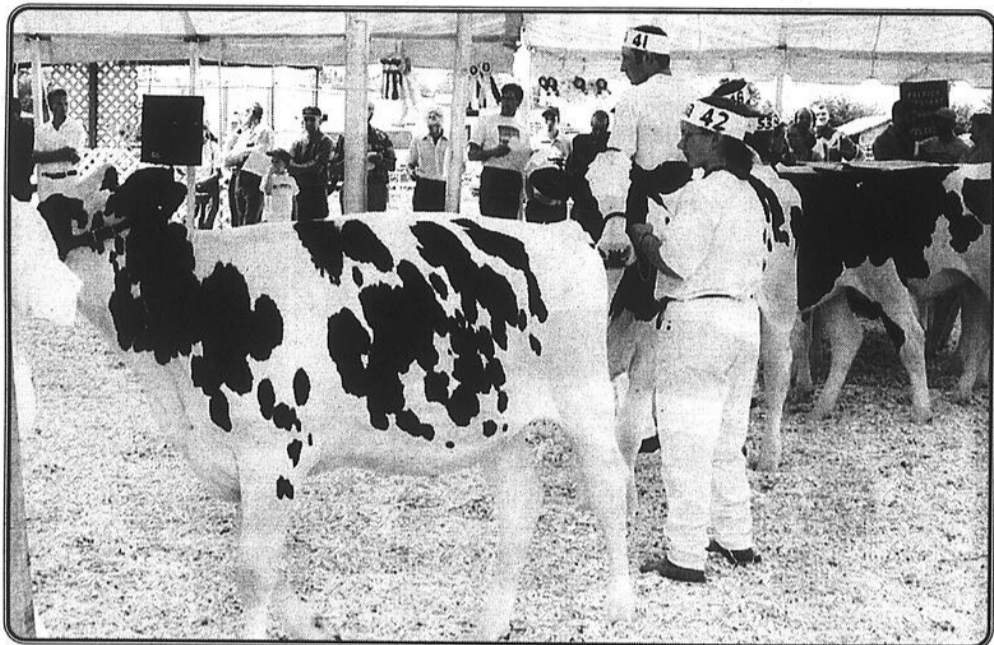
tionnelle, avait accueilli 25 000 visiteurs. Cette année, les organisateurs souhaitent répéter cette performance et seront fin prêts pour accueillir autant de participants et devraient réaliser leurs objectifs si la belle température se maintient.

Après la journée des aînés et la parade jeudi, les organisateurs proposaient des activités pour enfants vendredi. En soirée, la programmation prévoyait des courses de drags dans la boue et le spectacle du groupe musical Higer Ground.

Aujourd'hui, le samedi 10 août, le public pourra visiter le salon artisanal et l'exposition d'équipements agricoles antiques. De plus, en matinée, il y aura une démonstration canine de flyball, d'agilité et d'obéissance en interaction avec les enfants. Celle-ci sera présentée par Mathieu Di Narzo et son équipe Prêts aux Relais. Une deuxième présentation aura lieu en fin d'après-midi à 16 heures.

À 13 heures, il y aura les tirs de poneys et, toujours en après-midi, le traditionnel «bingo bouse». Et en soirée, ce sera le retour des toujours populaires tirs de tracteurs de pelouse modifiés. La soirée se clôturera sur un spectacle du groupe country Rick Avenue.

Demain, le dimanche 11 août, de 7 heures midi, les festivaliers sont invités à prendre part à un brunch qui sera servi au coût de 7 \$ par le Conseil Saint-



La 174^e présentation de l'Exposition agricole de Bedford se termine demain.

Damien des Chevaliers de Colomb au Centre communautaire Georges-Perron. À 9 heures, une messe champêtre en plein air sera célébrée dans le stationnement du Centre Perron.

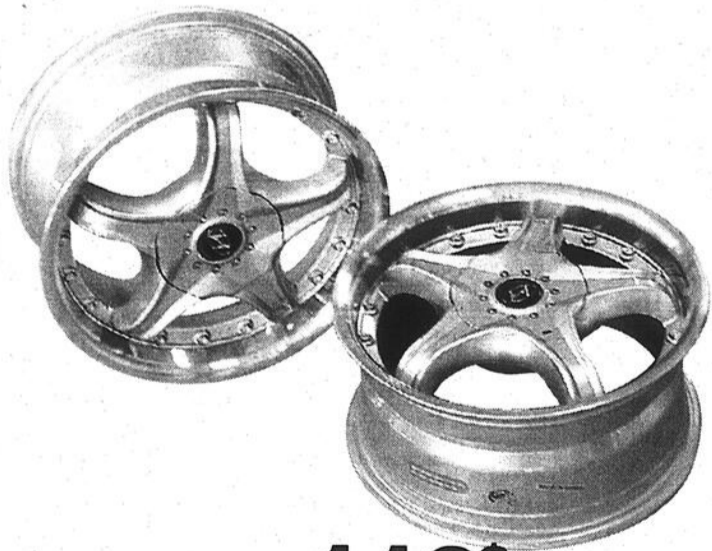
De plus, à compter de 10 heures, les visiteurs pourront admirer une mini-ex-

position de voitures anciennes et d'équipements agricoles antiques. À la demande générale, la parade des animaux sera de retour devant la grande estrade dès 11h30. En après-midi, toujours au même endroit, il y aura des tirs de tracteurs de ferme.



Dorlotez votre Hyundai cet été

Il est important de faire vérifier votre filage et de le remplacer par un d'origine. Prix égal, durée supérieure!



Seulement **110\$** chacun +Taxes

Service de carrosserie

Jusqu'à épuisement de la marchandise. *Installation en sus.

Cloginor ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

359, RUE LABERGE,
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-6816

066601-2p40-1

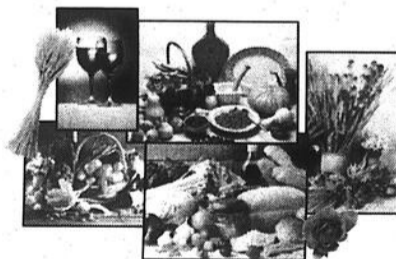
Les 24 et 25 août 2002

de 10 h à 18 h

Saint-Jean-sur-Richelieu, secteur Iberville au parc Mille-Roches

(à côté de la polyvalente Marcel-Landry)

agrofête



- Goûtez-y... Dégustation, aire de restauration, démonstration, information sur les produits du terroir.
- Jeux gonflables, mini-ferme et coin des petits.
- Spectacles, animation et ateliers.
- Tours de carioles tirées par des chevaux miniatures.

Plus de 30 exposants

entrée: 2\$
12 ans et moins gratuit

information: (450) 358-1444



Québec



LE CANADA FRANÇAIS

L'ARTE

Journal

UNIBROU



Agriculture, Pêcheries et Alimentation

Québec

Ministère du tourisme

Député de Saint-Jean

Ministère des finances

Roger Paquin

Vice première ministre Pauline Marois

Député d'Iberville Jean-Paul Bergeron

100240-2040-d

Le Régional - Le 10 août 2002 - Page 1

Les 14 et 15 septembre

Stage pour entraîneurs de niveau I

Loisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec la Direction du loisir et de la culture de Longueuil, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs niveau I les

14 et 15 septembre à Longueuil. Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôle et tâ-

che de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabi-

lité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement. Le coût est de 55 \$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 6 septembre. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979.

NISSAN

Va jouer dans le trafic.



- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40

La Sentra XE adore ça.

CLIMATISEUR INCLUS

199\$ /MOIS*

0\$ dépôt de sécurité
Transport et préparation inclus!

1,8%

Financement à l'achat et
AUCUN VERSEMENT AVANT 90 JOURS!*

**COUPAL et
BRASSARD AUTO INC.**

DEUX SUCCURSALES

500, boul. De Périgny,
Chambly
(450) 658-3443
(514) 856-0030

127, route 104,
Iberville
(514) 856-7793
(450) 347-5593

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 • Option Plus • (CALG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 595 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. *Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Aucun intérêt ne sera calculé sur les 60 premiers jours suivant la date de livraison. Après 60 jours le calcul des intérêts débute et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts mensuellement jusqu'à la fin du contrat. Exemple de financement: 20 000 \$, à 1,8 % par année, équivalent à 571,11 \$ par mois pendant 36 mois. Frais de financement de 550,85 \$ pour une obligation totale de financement de 20 550,85 \$. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.



www.nissan.ca 1 800 387-0122

JE VIDE MON SAC!

VOTRE MRC PASSE À L'ACTION, ET VOUS?



IL SE FAIT TARD. GUY FOURNIER ET SA FEMME SONT AU LIT, MAIS ILS N'ARRIVENT PAS À DORMIR...

Guy Fournier : Non, mais veux-tu bien me dire ce que t'as à te tortiller de même. Une vraie queue de veau?

Elle : Je sais pas ce qui m'arrive... D'habitude, je compte des moutons et je m'endors tout de suite, mais là, c'est rien que des sacs verts que je vois! J'ai peur...

Guy Fournier : De quoi?

Elle : Tout à coup c'est de même tous les soirs! Tu sais qu'au train où on aligne les sacs verts le long du chemin, ça me surprendrait pas.

Guy Fournier : C'est vrai que le reportage qu'on a vu sur notre municipalité régionale de comté était assez choc, mais faut pas virer fou! Si tu dors pas, me semble que tu pourrais...

Elle : Que je pourrais quoi?

Guy Fournier : Ben... pensez à autre chose que des sacs verts! Veux-tu que je te fasse une petite suggestion?

Elle : Ça serait super parce que toutes les municipalités régionales vont être obligées de trouver des solutions pour recycler, composter nos restes de table, récupérer les déchets dangereux, sans compter les pneus, les batteries, les...

Guy Fournier : Ho, ho! les nerfs, c'était pas ça du tout mon idée. Je pensais qu'on pourrait peut-être... consommer, ça pourrait te calmer!

Elle : Ah non! parle-moi pas de consommer, on fait déjà bien assez de déchets.

Guy Fournier : Maudits déchets!

Elle : Tu peux le dire, ils sont en train de compromettre notre avenir!

Guy Fournier (dans un murmure) : Pas si nous passons à l'action! Ça presse !

Que contient votre sac de déchets?
Jetez-y un œil et conservez vos richesses.

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie diffuse cette chronique avec la participation de votre journal et de votre municipalité régionale de comté. Cette campagne de sensibilisation est rendue possible grâce à la contribution du Fonds d'action québécois pour le développement durable (FAQDD) et de son partenaire financier le gouvernement du Québec.

GUY FOURNIER



FONDS D'ACTION QUÉBÉCOIS POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Québec



CRE Montérégie

Nos déchets : de formidables ressources!

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]

[Auto] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1\$95 la minute

Ligne Touch Tone



avec la ligne
Annoncez-vous
Gratuitement

En composant le
346-3100

Une seule boîte vocale par personne

Économiser en achetant
un bloc
de temps

(payable par Visa/Mastercard)

Contactez notre service à la clientèle
au 346-3100

Puis, appuyez sur le (0)



www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

MONIQUE, 45 ans, 5'2", 140 lb, chev bruns, yx pers, fumeuse, désire rencontrer un homme doux. 1023

FEMME DE 24 ANS, 5', chev noirs longs, aime la nature, plein air, restos, ciné, cherche H de 24-27 ans, pour relation amicale ou relation à long terme. 1049

COEUR SOLITAIRE, 39 ans, 5'5", rouquette aux yx bleus, n-fum, grasse, cherche H sérieux, honnête, sincère, passé réglé, de 45 ans et plus, de belle app, avec ou sans enfants, pour relation sérieuse. 1083

JEUNE FEMME, 24 ans, aime la campagne, vélo, natation, cherche H entre 24-26 ans, pour relation amicale et plus. 1047

31 ANS, 5'5", sincère, franche et fidèle, avec un enfant, cherche H de 30-38 ans, poids prop, belle app, franc et fidèle, aimant le vélo, danse, ciné, pour aimer et être aimée. 1035

CATHERINE, 28 ans, 5'5", grasse, chev long noir, yx noisettes, de belle app, mère de trois enfants, aime la nature, la pêche, cherche H entre 28-36 ans, grand, bien dans sa peau, fidèle, affectueux. 1019

FEMME, petite brunette de 48 ans, 5'3", grasse, mais en forme et bien dans sa peau, désire rencontrer un homme de 47 ans et plus, n-fum, sobre, sérieux, fidèle et honnête. 1046

Homme cherche Femme

HOMME 64 ANS, cultivé, raffiné et généreux, cherche F dans la 50aine, qui aurait besoin de tendresse, pour rencontres intimes et occasionnelles. 2096

HOMME FIN 30AINE, 5'8", 160 lb, chev châtons, yx pers, n-fum, recherche F dans la 40aine ou la 50aine, qui a un manque de tendresse et de caresses à combler. 2103

24 ANS, 1m72, 135 lb, chev noirs, yx bruns, désire rencontrer une femme entre 18-24 ans. 2056

STEVE, 27 ans, avec un gars de 18 mois, aime la nature, campagne, restos, marche, cherche F pour une vie de famille. 2058

BALANCE, 32 ans, 5'6", 120 lb, chev châtain-brun, aime le vélo, marche, recherche une femme entre 30-40 ans, poids sans importance, avec ou sans enfants. 2002

DANS LA 20AINE, 5'6", chev longs châtons, yx bleus, sérieux, travaillant, tendre, loyal, aime les animaux, musique, pêche, cherche jeune femme de 22-23 ans, avec affinités, pour faire un long bout de chemin. 2079

35 ANS, 6', 180 lb, chev châtons, yx bleus, honnête, responsable, sincère, cherche F d'environ 30-36 ans, pour partager plein air, randonnées et d'autres moments agréables. 2081

CÉLIBATAIRE, 45 ans, 5'8", 140 lb, n-fum, aime la musique, marche, campagne, désire rencontrer une femme de 40-45 ans, n-fum, pour relation stable. 2020

DOMINIQUE, nouveau dans la région, 28 ans, 5'7", chev bruns, yx marron, cherche une fille aimant s'amuser, rire et profiter de la vie. 2101

HOMME DE 60 ANS, retraité de 5'9", 160 lb, de belle app, sensible, chaleureux et honnête, bilingue, fumeur, aime la campagne, montagne, campagne, vélo, l'horticulture, cherche F pour but sérieux. 2037

HOMME DE 61 ANS, honnête et affectueux, généreux, aime la danse et les balades en voiture, désire rencontrer une femme de 55-65 ans, honnête, pour relation amicale d'abord, but sérieux. 2097

HOMME DE 49 ANS, 5'5", 148 lb, d'allure jeune, autonome, simple, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

PATRICK, 25 ans, 5'5", 120 lb, chev châtons, yx bruns, désire rencontrer une femme pour relation amicale d'abord. 2004

PHILIPPE, 21 ans, 6', 250 lb, chev noirs, yx bruns, actif, en santé, désire rencontrer une femme. 2094

DANIEL, 35 ans, 6', 185 lb, chev châtons, yx bleus, responsable, honnête, ponctuel, cherche F avec affinités, de belle app, poids proportionné. 2051

ENGAGÉ, de belle app, désire rencontrer une femme pour des conversations érotiques. 2059

MARCEL, 36 ans, 5'8", 160 lb, châtain, yx pers, chauffeur de truck, cherche F entre 4'11"-5'6", au poids prop, chev longs, de belle app, sérieuse, avec ou sans enfants, sachant ce qu'elle veut dans la vie. 2088

JEAN-LUC, 35 ans, 5'4", chev et yx bruns, de belle app, simple, cherche F 20-40 ans, bien dans sa peau, féminine, avec ou sans enfants, simple, qui veut aimer et être aimée, but sérieux. 2092

CÉLIBATAIRE, 41 ans, 5'6", 165 lb, sans enfants, n-fum, autonome, aime le camping, danse, soirées romantiques, marche, vélo, bowling, cherche F entre 27-40 ans, but sérieux. 2066

CHARLES, 38 ans, 5'8", 160 lb, fait attention à lui, honnête et franc, cherche F sobre, dynamique, sans drogue, préfère les femmes un peu plus grosse que trop maigre, pour rencontrer véritablement. 2091

PAPA AVEC UN ENFANT DE 11 ANS, cherche une maman dans la 30aine, avec un enfant, pour pouvoir partager les choses de la vie dans l'amour, l'harmonie et l'humour. 2024

HOMME LIBÉRÉ DE SON PASSÉ, cherche une femme occasionnelle qui aurait besoin de tendresse et d'amour. 2009

Autre

HOMME DE 55 ANS, costaud, 5'9", 210 lb, discret, cherche H entre 45-65 ans, pour rencontres occasionnelles intimes. 4029

36 ANS, 6', 220 lb, chev et yx bruns, cherche H de 36 ans et moins, simple, aimant le plaisir entre hommes. 4031

HOMME DE 50 ANS, 5'7", 170 lb, moustache, désire rencontrer un homme, pour développer une relation. 4088

GARS DE 25 ANS, 5'10", 145 lb, chev bruns, yx noirs, simple, aime la plage, campagne, cherche H de 18-25 ans, cool et correct, qui veut vraiment un but sérieux. 4058

41 ANS, de belle app, 5'10", 170 lb, chev bruns, honnête, sincère, sensuel, affectueux, doux et propre de sa personne, désire développer une relation à long terme avec H de 30-45 ans, célibataire. 4009

COUPLE DANS LA 40AINE, de belle app, sensuel, propre, affectueux, aime les caresses et caresser, recherche F bisexuelle, pour partager de bons moments intimes à trois, dans la douceur et le respect. 4053

HOMME DE 49 ANS, 5'8", 170 lb, cherche H de 49 ans et moins, en forme, pour rencontres intimes et discrètes. 4083

KARINE, cherche des amies, pour des aventures et des sorties avec une autre femme. 4084

STÉPHANE, 35 ans, 5'7", 190 lb, chev poivre et sel, costaud, aime le ciné, restos, marche, vélo, cherche H entre 25-40 ans, mature et disponible, pour relation à long terme. 4030

SANDY, 23 ans, cherche jeune demoiselle 18-23 ans, de belle app, bien proportionnée et bien dans sa peau, pour des rencontres intimes occasionnelles avec elle et son conjoint. 4085

COUPLE FIN 30AINE, elle: 5'6", 130 lb, bisexuelle, lui: 5'10", 180 lb, équilibré, propre, discret, cherche couple aux proportions similaires, pour des soirées intimes. 4047

HOMME DE 50 ANS, 6', 225 lb, bien membré, simple, cherche H de 40 ans et plus, pour rencontres occasionnelles. 4019

VÉRO, désire rencontrer une jeune femme entre 20-27 ans, de belle app, sexy et sensuelle, pour rencontres intimes. 4003

Partenaire d'activités diverses

Meilleure qualité!
Meilleurs prix!

FRUITERIE

Arrivage frais
tous les jours!

HALLS

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél. : 349-3209

Blé d'Inde
6/99¢
Arrivage frais tous les jours



Pommes de terre blanches
pr. Québec no 1
10 lb
Nouvelle récolte



Tomates
pr. É.-U. no 1
Gr. 5-6
99¢ lb



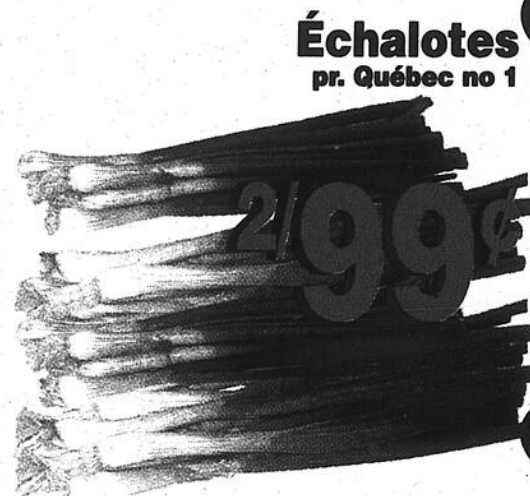
Ananas
pr. É.-U. no 1
1.99 ch.



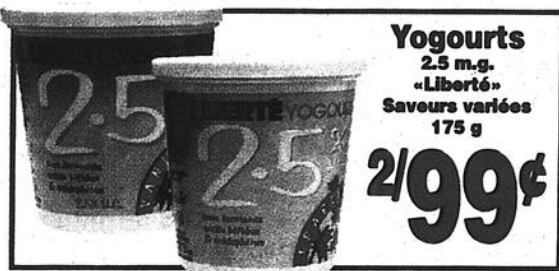
Pêches
pr. É.-U. no 1
99¢ lb



Échalotes
pr. Québec no 1
2.99 lb



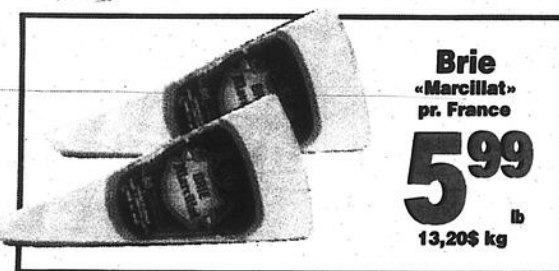
Yogourts
2.5 m.g.
«Liberté»
Savours variées
175 g
2/99¢



Pois cassés jaunes
«Mr. Goudas»
2 kg
2.49 ch.



Brie «Marçillat»
pr. France
5.99 lb
13,20\$ kg



Jus d'orange
«Sealtest»
1,80 L
2.69 ch.



Capicollo doux ou fort
3.99 lb
8,78\$ kg



Emmental suisse
pr. Suisse
7.72 lb
16,99\$ kg



Tzatziki «Cayer»
230 g
2.49 ch.



Bologne de poulet «Flamingo»
1.99 lb
4,38\$ kg



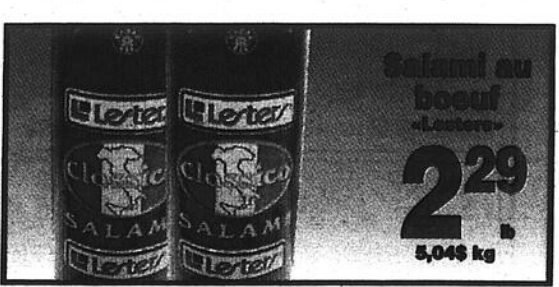
Fondue au fromage
400 g
3.99 ch.



«Liberté»
Savours variées
454 ml
2.69 ch.



Salam au boeuf «Lortex»
2.29 lb
5,04\$ kg



Croquette de riz «Blue Dragon»
all. sauce
100 g
1.49 ch.



Spéciaux valables du lundi 12 au dimanche 18 août 2002 ou jusqu'à épuisement de la marchandise.

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
12	13	14	15	16	17	18
9 h à 18 h	9 h à 18 h	9 h à 18 h	9 h à 21 h	9 h à 21 h	9 h à 17 h	9 h à 17 h

Photo à titre indicatif seulement

Nouvelle session au COFFRE

Le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi (COFFRE) tiendra une nouvelle session de formation en installation et réparation de matériel de communication. Ce cours, offert pour la quatrième année, sera donné à partir du 16 septembre prochain. Des séances d'information seront offertes les lundis 19 et 26 août au 49, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les intéressées doivent réserver leur place en composant le 347-6101. Sur la photo, les femmes qui ont terminé vendredi leur formation en téléphonie.



Le 23 août

Reprise des activités au COFFRE

Le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi (COFFRE) propose aux femmes qui sont motivées à retourner sur le marché du travail, des programmes d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi qui débuteront en septembre prochain.

Ces programmes permettent aux femmes de faciliter leur démarche de recherche d'emploi et de mieux s'intégrer sur le marché du travail. Que ce soit dans les domaines traditionnels ou non traditionnels, ces formations comprennent des ateliers de connaissance de soi, d'orientation et de techniques de recherche d'emploi. De plus, certaines formations offrent la chance aux participantes d'effectuer un stage dans une entreprise de leur choix.

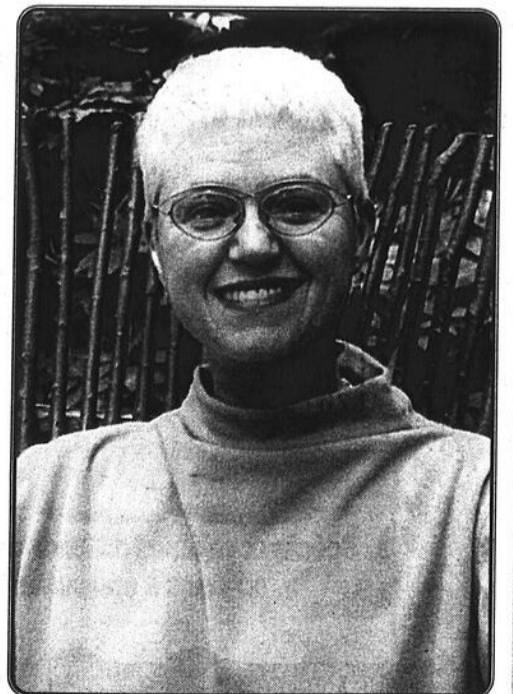
Il y aura une séance d'information pour tous les programmes, le vendredi 23 août à 10h30 dans les nouveaux locaux du COFFRE, situés au 49, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. Toutes les femmes intéressées doivent s'inscrire en téléphonant au 347-6101.

Atelier de fabrication d'un treillis


La Société d'horticulture des petites rivières du sud offrira un atelier de fabrication d'un treillis le samedi 17 août de 10 heures à 15 heures au 329, chemin Roxham à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Cet atelier sera animé par Kim Vergil. Les gens doivent apporter leur sécateur, pinces coupantes et marteau. Le fil métallique et les branches seront fournis sur place.

Le coût est de 20 \$ pour les membres et 25 \$ pour les non-membres. Les intéressés doivent réserver avant le 14 août auprès de Nicole au 246-4504 ou Andrée au 299-2654.









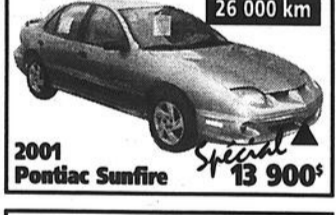







Kim Vergil.




Racing
Chevrolet Oldsmobile

GM Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

200, rue Moreau, Saint-Luc (450) 359-5900

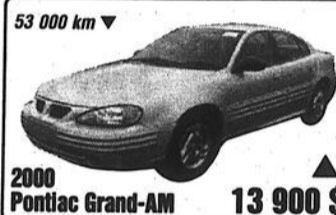



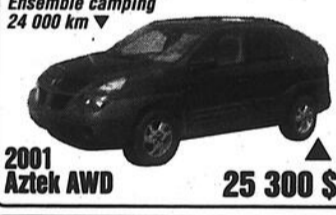

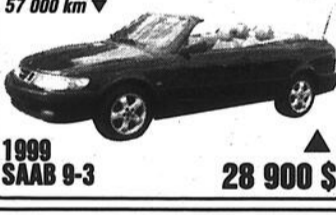

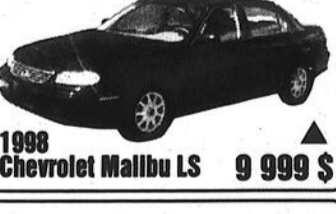
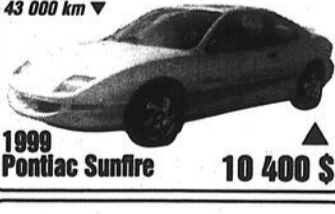
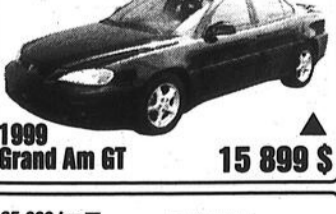


<p>Tout équipé</p>  <p>2001 Hyundai Elantra <i>Spécial</i> 14 800\$</p>	<p>Tout équipé</p>  <p>2001 Nissan Sentra GXE <i>Spécial</i> 15 900\$</p>
<p>Climatiseur</p>  <p>1999 Chevrolet Malibu <i>Spécial</i> 12 500\$</p>	<p>59 900 km</p>  <p>1999 Transport La Silver <i>Spécial</i> 16 900\$</p>
<p>Luxeux</p>  <p>2001 Oldsmobile Aurora <i>Spécial</i> 30 900\$</p>	<p>7 passagers</p>  <p>1999 Transport <i>Spécial</i> 15 900\$</p>
<p>26 000 km</p>  <p>2001 Pontiac Sunfire <i>Spécial</i> 13 900\$</p>	<p>4x4</p>  <p>1999 CHEVROLET BLAZER <i>Spécial</i> 18 800\$</p>
<p>48 800 km</p>  <p>2001 Toyota Camry CE <i>Spécial</i> 20 450\$</p>	<p>Incroyable</p>  <p>1995 Chevrolet S-10 <i>Spécial</i> 9 950\$</p>
<p>Air</p>  <p>1999 Pontiac Grand Am SE <i>Spécial</i> 14 650\$</p>	<p>2 en inventaire</p>  <p>2001 Oldsmobile Alero GL V-6 <i>Spécial</i> 16 950\$</p>
<p>Plusieurs en inventaire</p>  <p>2000 Chevrolet Cavalier Z-22 <i>à partir de</i> 9 995\$</p>	<p>«Full» 4x4</p>  <p>2000 Silverado 4x4 <i>Spécial</i> 29 500\$</p>

(450) 359-5900



RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Les

359-9990

<p>53 000 km ▼</p>  <p>2000 Pontiac Grand-AM 13 900 \$</p>	<p>Automatique 55 250 km ▼</p>  <p>1998 Toyota Tercel 10 500 \$</p>
<p>Automatique 95 000 km ▼</p>  <p>1995 Pontiac Sunfire 5 800 \$</p>	<p>1998 Toyota Corolla</p>  <p>1998 Toyota Corolla 10 500 \$</p>
<p>Ensemble camping 24 000 km ▼</p>  <p>2001 Aztek AWD 25 300 \$</p>	<p>Diesel ▼</p>  <p>2000 Volks Golf TDI 15 900 \$</p>
<p>Convertible 57 000 km ▼</p>  <p>1999 SAAB 9-3 28 900 \$</p>	<p>48 000 km ▼</p>  <p>1999 Chevrolet Venture 14 900 \$</p>
 <p>1998 Chevrolet Malibu LS 9 999 \$</p>	<p>Toit ouvrant 43 000 km ▼</p>  <p>1999 Pontiac Sunfire 10 400 \$</p>
<p>62 125 km ▼</p>  <p>1999 Grand Am GT 15 899 \$</p>	<p>20 000 km ▼</p>  <p>2001 GMC Sierra 22 900 \$</p>
<p>35 000 km ▼</p>  <p>2001 Chevrolet Malibu 17 500 \$</p>	<p>Boîte longue 35 000 km ▼ 4x4</p>  <p>2001 GMC Sierra 25 300 \$</p>

Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir les détails sur place.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu ☎ 359-9990
www.rondeaupontiac.gmcanada.com et www.rondeau.ca

Le 11 août au Fort-Lennox

Une journée classique avec le Duo Capuccino

Le Duo Capuccino sera en vedette le dimanche 11 août au lieu historique national du Fort-Lennox.

Theodor Ranzinger et Louis Morneau interprète des oeuvres de compositeurs variés, tels Schubert, Bach et Vivaldi. Explorant divers styles musicaux, le groupe fait voyager son auditoire de l'Allemagne du Nord au Brésil, en passant par l'Italie et la France. Les musiciens intègrent également à leur spectacle des présentations sur l'histoire et l'origine des pièces qu'ils interprètent. Violoncelliste, Theodor Ranzinger

détient une solide formation musicale. Après avoir fait ses études au Conservatoire de Montréal, à Detmold en Allemagne et à New York, il a été membre de l'Orchestre symphonique de Montréal. Il se consacre présentement à l'enseignement et à la musique de chambre pour instruments à cordes.

De son côté, le guitariste Louis Morneau possède un baccalauréat en

musique. Depuis le début de sa carrière, il a été finaliste de plusieurs concours et a remporté de nombreux prix. Il offre régulièrement des concerts en solo et au sein de plusieurs formations classiques, jazz et folkloriques.

Les représentants du dimanche 11 août auront lieu à 13 heures, 14 heures et 15 heures.



Le Duo Capuccino sera au Fort-Lennox le dimanche 11 août.

Fort-Lennox Méchoui bénéfique le 18 août

Dans le cadre des Beaux dimanches, l'Association copérantes les Amis du Fort-Lennox organise un méchoui bénéfique le dimanche 18 août sur le site du lieu historique national du Canada.

Une visite guidée donnera le coup d'envoi des activités à compter de 16 heures. Suivra une animation de contes, légendes et musique traditionnelle par Ubert Sanspré dit Beloeil. L'apéro sera servi à 18 heures. Les convives partageront le souper (boeuf et lard braisés) à 18h30. Les départs de l'île se feront à 20h15 et à 20h30.

Pour accéder à l'île aux noix, les heures de traversées seront les suivantes: 15h15, 15h45, 16h15, 16h45, 17h15, 17h45, 18h15 et 18h45. Le coût est de 30 \$ pour les membres et 35 \$ pour les non-membres. Pour les enfants de 8 à 11 ans il en coûtera 12,50 \$ alors que pour les 5 à 7 ans, le coût est de 8 \$. Pour réserver: 291-3293.

Premier
PLYMOUTH CHRYSLER
390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. 856-7859
348-7366



2000 Hyundai Accent
5 vitesses, 34 500 km, balance de garantie
Spécial
8 995\$



1999 Grand Cherokee Limited
62 500 km
26 495\$



1999 Dodge Caravan sport
sièges baquets, tout équipé, 40 000 km
Spécial
18 495\$



2001 Dodge Caravan sport
champagne, 7 passagers, 4 sièges indépendants, tout équipé, balance de garantie Chrysler
Spécial
22 795\$



2001 Chrysler Intrepid
31 000 km, tout équipé, balance de garantie Chrysler
19 495\$



2000 Chrysler Neon
automatique, climatiseur, 58 700 km
Spécial
11 495\$
072088-2940-1011

Pour tous les budgets

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222

370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu
www.hrvolks.com



(2) 1999-2001 Chrysler Sebring
décapotable, bas kilométrage, à partir de
18 795\$



1999 Pontiac Transport
6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, lecteur CD, groupe électrique, 43 068 km
16 895\$



1999 Honda Civic SE
5 vitesses, climatiseur, 44 000 km
12 795\$



1998 Volkswagen Passat
V-6, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, groupe électrique, toit ouvrant, 56 891 km
20 995\$



1999 Isuzu Rodeo
4x4, climatiseur, 5 vitesses, 62 858 km, balance de garantie jusqu'en 2004
17 895\$



2000 Focus ZX3
jaune, automatique, tout équipé, roues «mags», 23 048 km, balance de garantie Ford
14 295\$



(2) 2001 Jetta TDI
4 cylindres, automatique, climatiseur, groupe électrique, freins ABS, roues «mags», à partir de
24 795\$
22 995\$



2000 Golf
automatique, radiocassette, climatiseur, freins ABS, 45 258 km
15 995\$



1999 Sonoma SLE
4x4, 6 cylindres, automatique, climatiseur, lecteur CD, régulateur de vitesse, freins ABS, roues «mags», 35 956 km
19 995\$



2001 Passat
V-6, tout équipé, cuir, roues «mags», 17 000 km, balance de garantie
Détail 39 000\$
31 595\$



1999 Ford Explorer sport
6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, lecteur CD, groupe électrique, freins ABS, roues «mags», 50 728 km
18 795\$



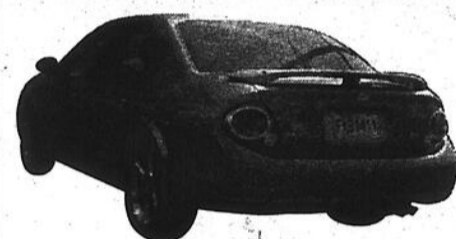
2001 Eurovan MV
V-6, tout équipé, automatique, 17 088 km, roues «mags», balance de garantie
37 995\$

Véhicules inspectés et garantis



COUPAL & BRASSARD AUTO INC.

127, route 104, Iberville (450) 347-5593
500, boul. Périgny, Chambly (450) 658-3443



(2) 2000 Nissan Maxima GXE
tout équipé, balance de garantie Nissan jusqu'à 100 000 km
à partir de **22 995\$**

1994 Pontiac Firebird Formula
tout équipé, cuir, T-Top, 46 400 km, très rar
Seulement 13 995\$



1999 Chrysler 300M
tout équipé, cuir, groupe électrique, lecteur CD, sièges électriques un bijou!
23 995\$



1998 Acura RS
Aileron, automatique, tout équipé, balance de garantie Honda, roues «mags», 77 688 km
15 995\$



2000 Nissan Quest GXE
tout équipé, balance de garantie jusqu'au 10 juin 2004
19 995\$



1996 Chevrolet Cavalier
4 portes, automatique, climatiseur, régulateur de vitesse
6 495\$



1999 Chevrolet Venture
7 passagers, V6, automatique, climatiseur, radiocassette, 41 470 km
15 995\$



1998 Buick Century Limited
tout équipé, toit ouvrant électrique, comme neuf
10 995\$



1994 Chevrolet Cavalier VL
160 00 km, très propre
2 995\$



1990 Sonata V-6
tout équipé, comme neuf
À qui la chance !



1996 Pontiac Grand Am
V6, tout équipé, automatique
7 995\$



(2) 1999 Nissan Altima GXE
automatique, balance de garantie Nissan
5 495\$



1995 Nissan 200 SX
automatique, tout équipé, toit ouvrant
3 495\$



1998 Nissan Sentra XE
manuel, climatiseur
3 495\$



1991 Mazda MPV
tout équipé, cuir
3 995\$



1993 Plymouth Voyager
7 passagers
5 495\$



1993 Mercury Topaz
tout équipé, 148 000 km, très propre!
3 495\$



2000 Mazda Protegé
5 vitesses, balance de garantie Mazda, 60 000 km, comme neuf!

DEMANDEZ MARCEL MÉNARD

L'été avec HYUNDAI C'EST SUPER!

Accent GS

Nouveau



Louez
à partir de
155\$**
par mois/60 mois

Comptant
Dépôt de sécurité
Transport et
préparation inclus

Financement à l'achat

0%
disponible
jusqu'à 36 mois
P7SF 12 395*

Louez
à partir de
179\$*

Dépôt de sécurité
Transport et
préparation inclus

Financement à l'achat
1.9%

Elantra GL

Nouveau



Louez
à partir de
249\$*

Transport
et préparation
inclus

Financement à l'achat

disponible
jusqu'à 36 mois
20 000 km annuellement

Cloginor
ST-JEAN



HYUNDAI Un essai vous convaincra!

www.cloginor.com

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

348-6816

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 348-6816

Cloginor



348-6816

359, rue Laberge

Saint-Jean-sur-

Richelieu

www.cloginor.com



1999 Mustang
décapotable

noir, 6 cylindres,
5 vitesses, climatiseur,
lecteur CD, roues «mags»,
groupe électrique,
47 000 km

18 995\$



1998 Chrysler
Sebring

Cabriolet
vert, roues «mags»,
tout équipé, climatiseur

19 495\$



1999 GMC
Tracker

4 cylindres, manuel,
climatiseur, groupe
électrique, roues
«mags», 38 776 km

15 995\$



1999 GMC
Sierra

King Cab, 8 cylindres,
automatique,
radiocassette,
régulateur de vitesse,
roues «mags»,
66 689 km

20 895\$



1998 GMC
Tracker

4 cylindres, automa-
tique, radiocassette,
roues «mags»,
51 355 km

10 995\$



1998 Ford
F-150 King Cab

3 portes, 6 cylindres,
automatique, tout
équipé, 50 100 km,
boîte de fibre

19 895\$

Taux de
financement
très bas!

GARANTIE 5 ANS

UNE DES MEILLEURES GARANTIES DU MONDE : 5 ANS/100 000 km (éléments importants) ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / kilométrage illimité)
Inclus : livraison d'urgence, changement de pneu en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage

Photos sans inclure l'assurance. *Éléments de base sur un contrat de 48 mois pour l'ELANTRA BERLINE GL 2002 à partir de 179\$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 48 mois est de 8 592\$. Comptant de 1 995\$. Aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus. **Paiements de location basés sur un contrat de 60 mois pour l'ACCENT GS 2002 à partir de 155\$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 60 mois est de 9 300\$. Aucun comptant, aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 0% jusqu'à 36 mois. En sus, frais administratifs de 35\$. Le contrat de location pour les modèles 2002. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre additionnel. Option d'achat au terme de la location. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. 066605-2940-D

Les Géants reprennent le boulot

Richard HAMEL

Après quelques semaines de repos, les Géants seront de retour sur le terrain de football. Le camp d'entraînement de l'équipe collégiale AAA s'ouvrira le vendredi 16 août au Cégep de Saint-Jean.

Dès la semaine prochaine, les responsables remettront les équipements aux vétérans (13 août), aux recrues offensives (14 août) et aux recrues défensives (15 août) de 18 heures à 19h30 à

l'entrée 9 du cégep. Pour les retardataires, le choix de l'équipement se fera à l'ouverture du camp.

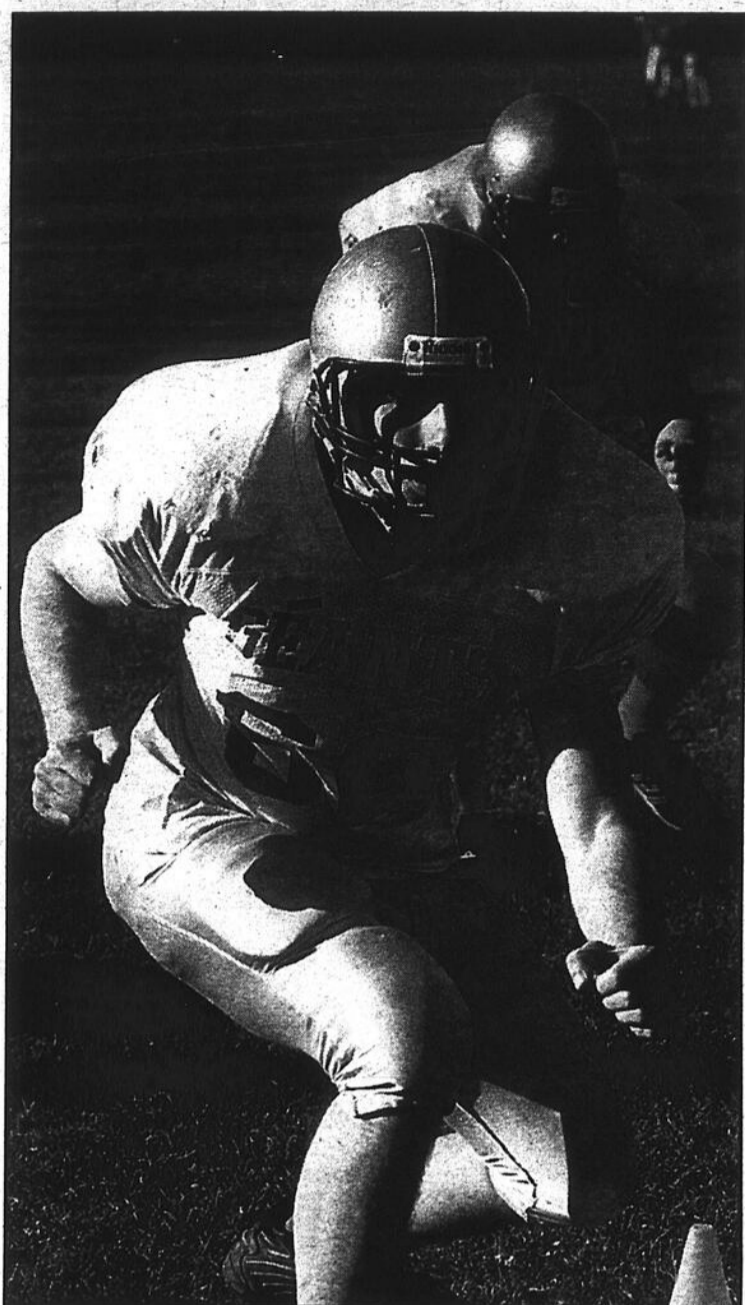
Comme c'est la tradition, les Géants se retrouveront au gymnase pour un première rencontre le 16 août à 16 heures. Par la suite, des séances sur le terrain auront lieu les 17 et 18 août de 8 heures à 13 heures.

Le camp se poursuivra toute la semaine, soit du 19 au 23 août à 18h30. Le lave-o-thon annuel aura lieu le samedi 24 août, alors que le lendemain à 14

heures, les Géants accueilleront les Condors de Beauce-Appalaches pour le seul match hors-concours.

Après une autre semaine d'entraînement, la troupe de Martin Caron entreprendra son calendrier régulier contre les Cheetahs au collège Vanier.

Entre-temps, les étudiants-athlètes qui voudraient se joindre à l'équipe et qui n'ont pas reçu d'invitation personnalisée, peuvent se présenter le vendredi 16 août à 16 heures au local P-160 du cégep.



Les Géants entreprendront leur camp d'entraînement le vendredi 16 août. (Photo Rémy Boily)

GRANGER BERNIER

OPTOMÉTRISTES

POUR TOUT VOIR !

885, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean (coin Pierre-Calise)
348-0021 Ouvert de 9 h à 21 h du lundi au vendredi

Dr Paul Granger, o.d.

Dr Ginette Bernier, o.d.

Dr Mylène Roy, o.d.

Dr Chantal Reid, o.d.

La Chambre de la sécurité financière...

L'éthique et la compétence de nos 28 000 professionnels membres sont votre meilleure protection.

C'EST MIEUX AINSI!

La Chambre de la sécurité financière :

- encadre les professionnels de l'assurance de personnes (individuelle et collective), de l'épargne collective et de la planification financière;
- veille à la formation obligatoire de ses membres;
- gère les plaintes des consommateurs et les représente devant le comité de discipline.



1 800 361-9989

www.chambresf.com

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002 21

À Saint-Jean-sur-Richelieu

Les athlètes du SJO s'illustrent aux Jeux du Québec

Richard HAMEL

Plusieurs membres du club Saint-Jean Olympique se sont distingués lors de la Finale régionale des Jeux du Québec présentée le 30 juillet dernier sur la piste d'athlétisme Pierre-Larose. La compétition a réuni une soixantaine de jeunes de la Rive-Sud.

À la course, chez les coccinelles, Aimée Geromin a remporté les honneurs au 60 m avec un temps de 10,57, tout juste devant Stéphanie André. Elizabeth Gamache a pris le troisième rang. Chez les garçons, Étienne Rhéaume a gagné avec un chrono de 13,19.

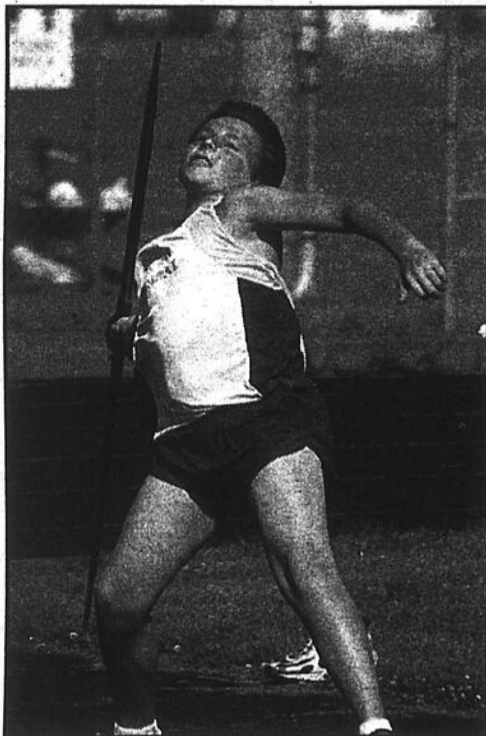
Chez les minimes, Samuel Ricard-Viau du secteur Iberville a raflé l'or au 60 m avec un temps de 9,08. Danny Leduc et Vincent Mombteau ont suivi. Du côté des filles, les honneurs sont allés à Valérie Trudeau de Carignan (9,39) devant Stéphanie Villanueva. Annie Beaudet, Kim Boudreau et Kristina Centomo ont terminé ex-aequo.

Chez les benjamines, Isabelle Dumais de Longueuil a été la plus rapide au 80 m avec un temps de 10,39. Jessica Nadeau et Sophie Normandin, toutes deux du secteur Saint-Luc, ont suivi. Chez les garçons, Sébastien Prairie a gagné avec un temps de 11,15, devant Vincent-Nicolas Robitaille, également de Saint-Luc.

Chez les cadettes, Ariane Verchelden d'Iberville a récolté l'or au 100 m avec un temps de 12,48, devant Isabelle Dumais et Marilaine Savard. Chez les garçons, Joël Sigouin de Sabrevois a eu le meilleur (11,53) sur Pier-Alexandre Lepage d'Iberville (11,60).

Chez les juvéniles, Mélanie Desroches de Saint-Jean a obtenu l'or au 100 m avec un temps de 13,26. Catherine Chantal-Boivin de Longueuil et Émilie Dufour-Chouinard d'Iberville ont respectivement remporté l'argent et le bronze. Chez les garçons, le plus rapide a été Jean-François Trudel d'Iberville (12,17) devant Gaétan Normandin de Saint-Luc (12,48). Dans la classe ouverte, la victoire est allée à Steve Morin d'Iberville (10,77) devant Sébastien Larochelle de Saint-Jean (11,07).

À l'épreuve du 800 m, les gagnants sont: Stéphanie André chez les coccinelles (3:40,64), Stéphanie Patenaude chez les minimes (3:14,78), Marianne Hogan chez les benjamines (2:40,23), Marilaine Savard (2:29,27) et Francis Langevin chez les cadets (2:17,09), Gaétan Normandin chez les juvéniles (2:28,17) et Steve Morin dans la classe ouverte (2:10,27).



Près de 60 athlètes ont participé aux Jeux régionaux du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Au saut en hauteur, les gagnants sont: Jessica Nadeau chez les benjamines (1,35 m), Jean-Michel Cyr chez les benjamins (1,50 m), Ariane Verchelden chez les cadettes (1,40 m), Mark Hodge chez les cadets (1,65 m), Émilie Dufour-Chouinard (1,45 m) et Gaétan Normandin chez les juvéniles (1,60 m), Guyane Gervais (1,55 m) et Guillaume Asselin dans la classe ouverte (1,80 m).

Au saut en longueur, mentionnons les victoires de Elizabeth Gamache (3,10 m) et Étienne Rhéaume chez les coccinelles (2,10 m), Valérie Trudeau (3,74 m) et Samuel Richard-Viau chez les minimes (3,85 m), Sophie Normandin (3,29 m) et Sébastien Prairie chez les benjamins (3,55 m), Mark Hodge chez les cadets (5,46 m), Émilie Dufour-Chouinard (4,47 m) et Gaétan Normandin chez les juvéniles (4,42 m).

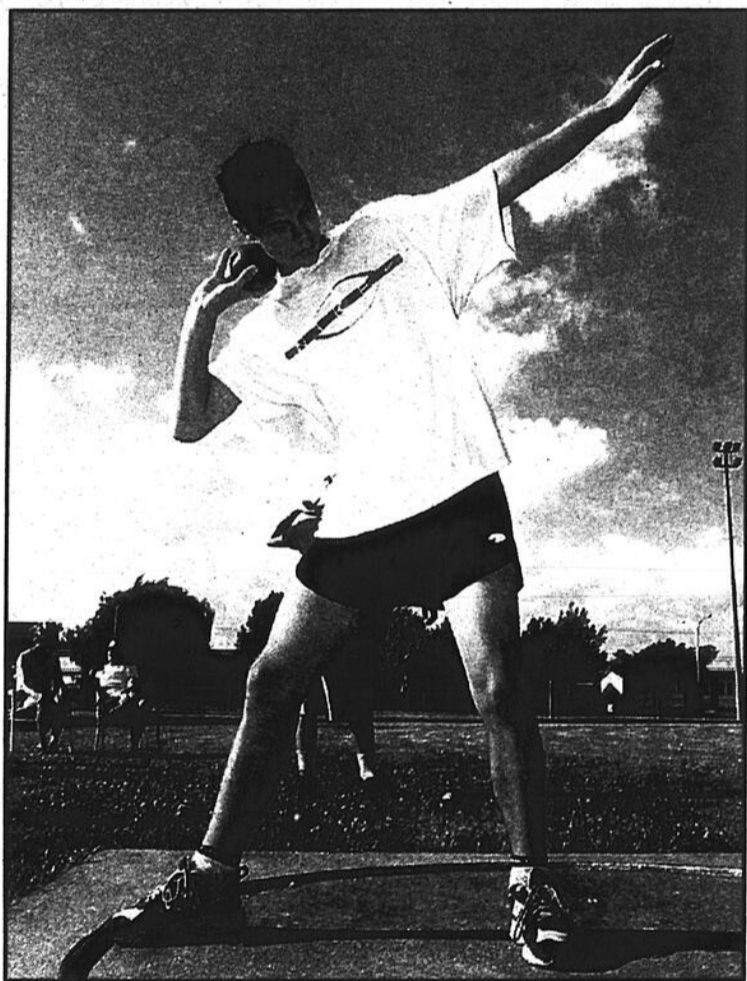
À la perche, David Normandin chez les cadets (2,40 m), Gaétan Normandin (3,00 m) et Émilie Dufour-Chouinard chez les juvéniles (2,60 m) et Émilie Lefebvre-Bertrand dans la classe ouverte (3,40 m) ont remporté l'épreuve.

Au lancer du poids, Aimée Géromin (9,22 m) et Étienne Rhéaume ont gagné chez les coccinelles (6,76 m), tout comme Stéphanie Patenaude (5,85 m) et Samuel Richard-Viau

chez les minimes (7,41 m), Isabelle Boudreau (11,90 m) et Dan St-Jean chez les benjamins (8,58 m), Mark Hodge chez les cadets (10,16 m), Marie-Eve Boisselle (9,19 m) et Gaétan Normandin chez les juvéniles (8,49 m) ainsi que Dominic St-Jean dans la classe ouverte (13,25 m).

Au lancer du javelot, les médailles d'or sont allées à Isabelle Boudreau (17,17 m) et Dan St-Jean chez les benjamins (35,82 m), Carmine Capillo chez les cadettes (38,68 m), Emmanuelle Boivin (32,48 m) et Gaétan Normandin chez les juvéniles (35,98 m) et Dominic St-Jean dans la classe ouverte (36,16 m).

Enfin, au lancer du disque, Isabelle Boudreau a raflé l'or chez les benjamines avec un lancer de 23,54 m. Chez les juvéniles, la victoire est allée à Vanessa Hage-Moussa avec un lancer de 20,30 m.



L'épreuve du lancer du poids a été fort populaire. (Photo Jacques Paul)

...À LIRE
MERCREDI

EN VENTE
PARTOUT

dans:

LE CANADA
FRANÇAIS

Bilan de la première
fin de semaine de
l'International de
Montgolfières

L'Acadie cache
un merveilleux jardin
de fleurs

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

22 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002

Exclusif chez votre concessionnaire Crono Motorcraft

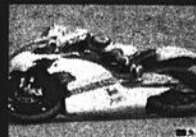
S2
ATLANTIS

A partir de
\$2,995



Performance: Potentiel de vitesse et puissance de pointe élevés. Réponse immédiate à l'accélération. Réduction des pertes de puissance.
Européen: 5000, performance et plaisir de conduite. Conception et fabrication de qualité.
Luxe: Accessoires et équipements de série. Garantie constructeur de 3 ans. Réassurance.
Abordable: Investissement réduit. Entretien facile. Réassurance.
Facile: Facile à conduire. Réponse immédiate à l'accélération. Réduction des pertes de puissance.

2002 Crono S2 ATLANTIS de DERBI: 85KM/H et + LE 49CC PLUS LE RAPIDE AU CANADA



MOTO LS
1070, boul. du Séminaire Nord
St-Jean-sur-Richelieu, QC

TEL: 450-348-4343

Derbi



Un dixième réussi!

Quelque 156 joueurs ont participé à la dixième édition du tournoi de golf de la Fondation Beaugard-Quintin le 27 juillet dernier au club de la Vallée des Forts. L'activité a permis de recueillir des profits records de plus de 15 000 \$, qui seront versés à la jeunesse sportive de la région. Sur la photo: Jean-Claude Morin, Jeff Drouin-Deslauriers, un hockeyeur d'ici qui vient d'être repêché par les Oilers d'Edmonton, Stéphane Beaugard, Jean Perron, ex-entraîneur du Canadien et Jean-François Quintin. (Photo Rémy Boily)



Prêts pour une nouvelle saison

Les entraîneurs et administrateurs des équipes BB et CC des Aigles du Haut-Richelieu sont prêts pour une nouvelle saison. Dimanche dernier, il se sont réunis lors d'un brunch au club de golf de Saint-Jean pour échanger en vue de la campagne 2002-2003. Le camp de mise en forme aura lieu les 10 et 11 août de 9 heures à 15 heures pour les catégories pee-wee et bantam et le week-end suivant pour le midget. Celui de l'atome est prévu au début du mois d'octobre. Le coût est de 30 \$ pour le camp et de 140 \$ pour l'inscription de la saison. Les entraîneurs-chefs sont Michel Plante et François Éthier (deux équipes atome BB), Sylvain Benjamin (pee-wee CC), Jean-René Losier (pee-wee BB), Claude Labelle (bantam CC), Damien Gagné (bantam BB) et Dominic Desmarais (midget BB). Le comité des Aigles est composé de Richard Leblanc, président, Robert Charbonneau, vice-président, Sylvain Roy, trésorier, Josée Thuot, secrétaire, Robert Demers et Richard Beaudry, responsables de l'équipement, Denis Chalifoux et Jean Brault, responsable des entraîneurs-chefs, Guy Gervais, gouverneur, Norbert Collard et Claude Iler, respectivement responsables du hockey mineur de Saint-Jean et Iberville. Pour information: Richard Leblanc au (450) 349-6565 ou Guy Gervais au (514) 347-5751. (Photo Rémy Boily)



Les organisateurs et partenaires du tournoi de la Fondation Beaugard-Quintin.

rabais 50%

LES PLUS BAS PRIX DE LA SAISON!
PNEUS SILVERGUARD ESPRIT^{MD} II
TOUTES SAISONS

Serie n° 71000. Soldé, à partir de 41,49 ch. P155/80R13.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 24 août 2002



PNEUS SILVERGUARD ESPRIT II	
GARANTIE DE 115 000 KM CONTRE L'USURE*	
Dimensions	Soldé ch.
P185/75R14	55,99
P195/75R14	59,49
P205/75R14	62,49
P205/75R15	64,49
P175/70R13	50,99
P185/70R14	59,49
P195/70R14	61,99
P205/70R15	68,49
P215/65R15	73,99
P225/60R16	79,99

Autres formats aussi en solde

*Détails complets chez Sears

rabais 30%

PNEUS UNIROYAL TOURING
Série 1500. Soldé, à partir de 97,99 ch. P185/60R14.
Autres formats, soldé 104,99-139,99 ch.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 24 août 2002

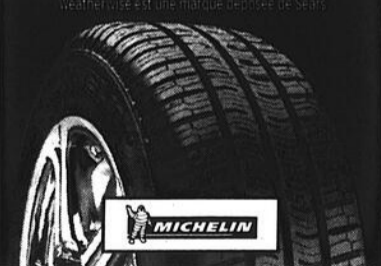
COMMANDEZ: R2884 NE083A1 2 1



rabais 40%

PNEUS MICHELIN WEATHERWISESM
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Garantie de 130 000 km contre l'usure*, série 1500.
Soldé, à partir de 68,99 ch. P155/80R13.
Autres formats, soldé 87,59-122,99 ch.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 17 août 2002

COMMANDEZ: R2884 NE083A1 1 1



INSPECTION DE VOTRE ASPIRATEUR GRATUIT CENTRAL

AC 2400



à partir de 399⁹⁹⁵

Réparation de toutes marques
Cueillette et livraison gratuite
Sac*Boyau*Courroie*Accessoires

Résidentiel*Commercial
*Industriel

*Inspection en 16 points de votre aspirateur central
GRATUIT

Distributeur exclusif **DRAIN VAC**

450-348-1132

DRAIN VAC / ELECTROLUX / SOLUVAC/SINGER / FILTER-QUEEN / VACU-MAID / ASTROVAC / CYCLOVAC/ETC. ÉCHANGES ACCEPTÉS



Financement disponible Pas de paiement avant 90 jours

service auto SEARS

NOS SERVICES: • PARALLÉLISME • FREINS • SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT • GRAISSAGE, HUILE ET FILTRE • MISE AU POINT • ET BIEN PLUS!

HEURES

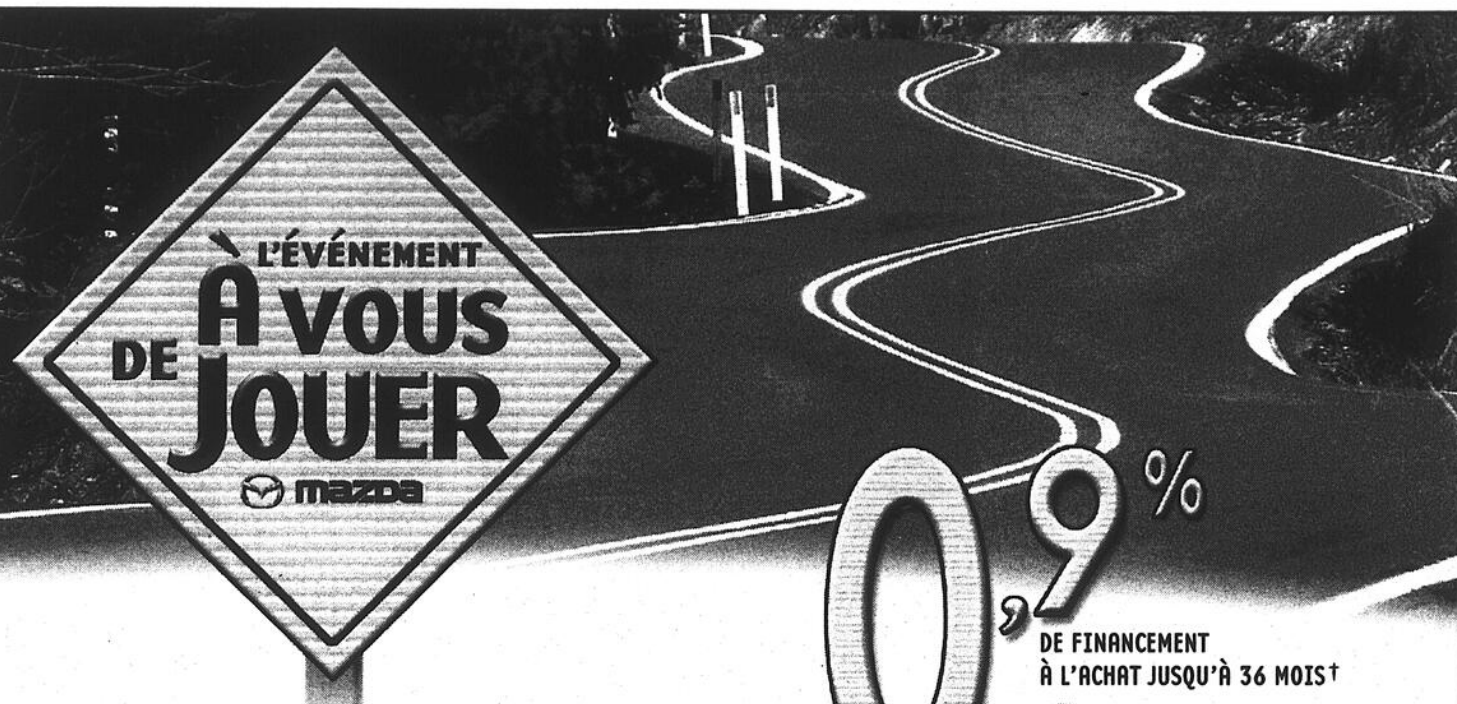
Lundi-mardi 8 h à 18 h
Mercredi-jeudi-vendredi 8 h à 21 h
Samedi 8 h à 17 h
Dimanche 10 h à 17 h

Pour plus de détails, appelez

**Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651**

NE083A02

© 2002 Sears Canada Inc.



« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Meilleure voiture économique
AAC
Association des Journalistes Automobile du Canada

Mazda Protegé SE

OU Louez à partir de

189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

Les Mazda Protegé.
Les plus vendues au Québec. ♦

« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Mazda Protegé 5

OU Louez à partir de

249\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour l'action: • Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2 L et DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 160 000 km sur le groupe motopropulseur.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

* Rapport de l'AIAMC, AAD.

† Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles.
** L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2002 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. * Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protegé SE 2002 (modèle D4XMS2AR00) et des Mazda Protegé 5 2002 (modèle D5TSS2AR00). Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protegé SE) et de 300\$ (Protegé 5) exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 3 août 2002.



Soccer juvénile

Une troisième médaille d'or pour l'Attak U-12

Richard HAMEL

Après Joliette et Trois-Rivières, l'Attak U-12 masculin a raflé une troisième médaille d'or à un tournoi cette saison. Les jeunes du Club de soccer juvénile du Richelieu ont connu un parcours parfait pour mettre la main sur les grands honneurs au prestigieux tournoi de Brossard en fin de semaine.

En ronde préliminaire, le U-12 a gagné ses trois matchs pour ensuite se retrouver en quarts de finale contre le Mistral-Estrie. Une victoire de 2 à 0 lui a permis d'accéder à la demi-finale. Face à la puissante équipe du Griffon Mont-Royal, l'Attak l'a emporté 2 à 1. En finale, le U-12 a poursuivi sur sa lancée en battant les Lions de Saint-Léonard par la marque de 4 à 3.

Plus tôt la semaine dernière en championnat, l'Attak avait vaincu le Club de soccer de la Vallée du Richelieu à Marieville. Il sera à l'oeuvre le 16 août à Saint-Hyacinthe.

Pour sa part, le U-13 masculin a perdu 3 à 1 mercredi à Chambly à Saint-Alexandre et accueillera au même endroit le Cosmos de Granby le 13 août à 18h45.

Finalement, le U-16 masculin a subi un revers de 7 à 3 aux mains de Saint-Hyacinthe vendredi. Il recevra Sherbrooke le 9 août à 18h45 sur le terrain de Saint-Mathias.

Féminin

Le U-16 féminin a réussi un beau parcours au tournoi de Brossard en fin de semaine. Les porte-couleurs du Club de soccer juvénile du Richelieu ont atteint la grande finale après trois victoires décisives, comme en font foi leurs 17 buts marqués contre seulement deux pour leurs adversaires.

L'Attak a malheureusement subi la défaite au cinquième tir de barrage face à la sélection des Laurentides. Les deux équipes étaient à égalité 1 à 1 au terme du temps réglementaire.

Par ailleurs, en championnat de la ligue, le U-16 a remporté ses deux derniers matchs par blanchissage, 3 à 0 à Sherbrooke le 27 juillet et 8 à 0 contre Chambly au terrain Marguerite-Bourgeoys d'Iberville le 31 juillet.

Les filles jouent leur prochaine partie aujourd'hui (mercredi) à Ozias-Leduc contre le Club de soccer de la Vallée du Richelieu.

De son côté, le U-11 féminin ne s'est pas qualifié au tournoi de Brossard. Après une victoire, l'Attak a perdu deux fois par le pointage de 2 à 0 face à Lakeshore et les Laurentides. En championnat, le CJSR a gagné 6 à 0 jeudi dernier contre le Club de soccer de la Vallée du Richelieu. Elles disputeront leur prochaine rencontre le 15 août à 18h45 à Saint-Alexandre contre Sorel-Tracy.

Enfin, le U-18 féminin a perdu 1 à 0 contre Victoriaville lundi sur le terrain de Richelieu.

SPORT EN BREF

Quilles

♦ La Salle de quilles NDA reprendra ses activités le samedi 31 août par une soirée à 1 \$ la partie de 19 heures à 23 heures. Pour information: 347-8882.

Tir à la poudre noire

♦ Le Club chasse, pêche et tir de Farnham organise un tournoi de tir à la poudre noire le samedi 24 août au 440, chemin Rive-Sud. Près de 250 participants y sont attendus. Des prix de participation seront offerts. Les intéressés peuvent s'inscrire jusqu'au 20 août en contactant François Gemme au 293-4622.



La compétition a réuni 90 cavaliers.

À Saint-Jean-sur-Richelieu

Près de 90 cavaliers au concours équestre

Richard HAMEL

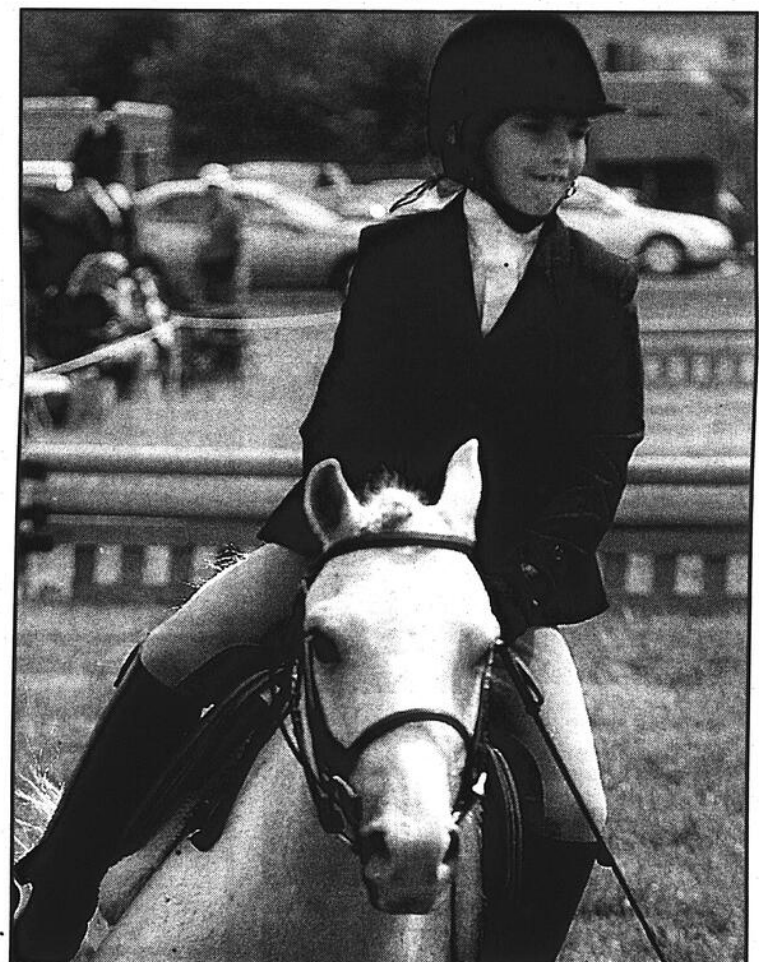
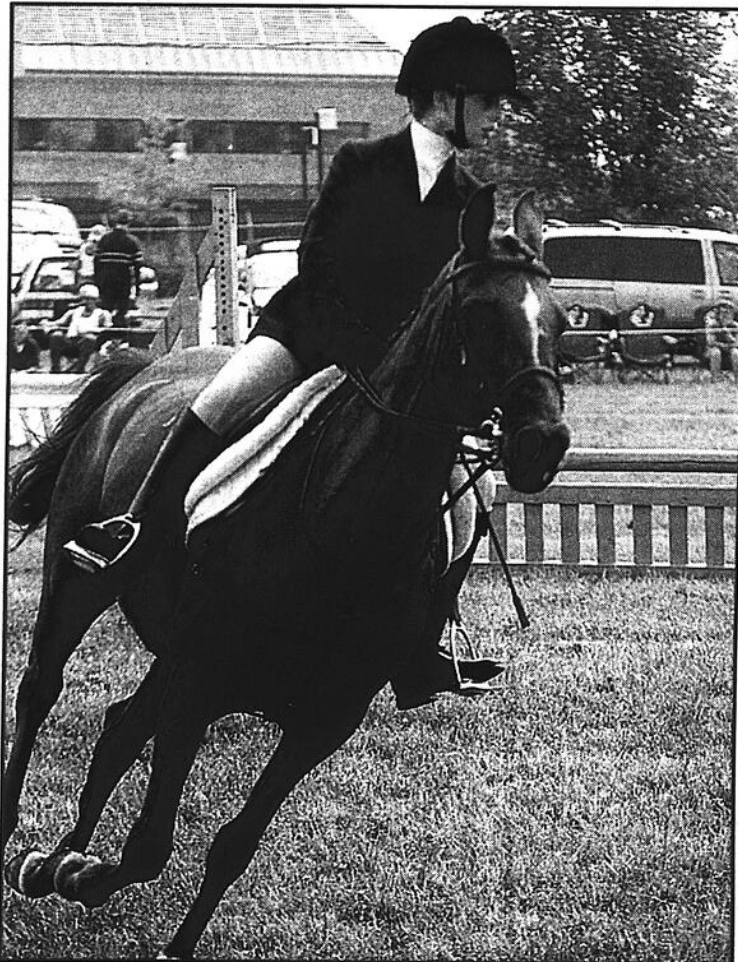
Le concours hippique de l'Association équestre régionale de la Rive-Sud a réuni près de 90 cavaliers le 28 juillet dernier sur le terrain de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette compétition chasseur/sauteur, présentée pour la deuxième année consécutive chez nous, a attiré plus de 1500 spectateurs.

Organisé en collaboration avec La Cabriole et l'Association des compétiteurs équestres de Saint-Luc, ce concours a permis à quelques cavaliers d'ici de s'illustrer. C'est notamment le cas de Sophia Nérissou qui a raflé trois premières positions dans la classe enfant/adulte. Elle a du même coup remporté le championnat de la journée.

Une autre membre de l'Association des compétiteurs équestres de Saint-Luc, Geneviève Foucrault, a terminé une fois en quatrième place et à deux reprises en cinquième position. L'Association était représenté par sept chevaux et onze cavaliers.

«On est très heureux du déroulement du concours. On a accueilli des compétiteurs de qualité. Pour nous, l'aéroport représente l'endroit idéal pour tenir ce genre de compétition. On devrait revenir l'an prochain», raconte Jean-Pierre Potvin de La Cabriole.

Le concours hippique est constitué de dix étapes régionales au terme desquelles les meilleurs cavaliers sont sélectionnés pour la compétition inter-régionale à Blainville. L'Association des compétiteurs équestres de Saint-Luc devrait y déléguer deux représentantes. L'an dernier, deux membres y étaient, soit Mathilde Ostiguy, qui participe au programme d'excellence de la Fédération équestre du Québec ainsi que Joanie Aubry.



C'est la deuxième année consécutive que le concours est présenté sur le terrain de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu. (Photo Rémy Boily)

SUZUKI

VAGUE DE CHALEUR

ou remise de **3000\$***



GRAND VITARA
JLX

Louez à partir de **359\$***
par mois / 48 mois

0\$ D'ACOMPTE DE DÉPÔT DE GARANTIE

ou remise de **4000\$***



XL7
JLX

Louez à partir de **389\$***
par mois / 48 mois

- Climatiseur
- Freins ABS
- Puissance V6

Financement à l'achat :

- pour 36 mois,
- pour 48 mois
- et pour 60 mois

Sur tous les 4x4 Suzuki 2002

Voir détail chez votre concessionnaire

NAPIERVILLE SUZUKI

napiervillesuzuki.com

NAPIERVILLE SUZUKI

Au rythme de ta vie

442 Saint-Jacques, Napierville, (450) 245-0606 (514) 877-4951 Mtl

TARIFS ANNONCES CLASSÉES
 Première insertion: 75\$/20 mots
 Répétition: 5,50\$/chaque mot
 Le mot additionnel: 20¢
 Fillet: 2,25\$
 Titre 1 ligne: 2,25\$
 Titre 2 lignes: 4,50\$
 *Taxes TPS et TVQ en sus

HEURES DE TOMBÉE
 Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

ANNONCES CLASSÉES
 UN NOUVEAU NUMÉRO
347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

1,2,3... CLI-... VENDU!
 Sinon possibilité de remboursement complet*, www.clicmaison2000.com, pour vendre rapidement sans commission. Vente garantie parce que nous annonçons dans 134 journaux chaque semaine!!! Vente garantie parce que 73% des acheteurs magasinent leur future propriété sur internet. Notre concept: 9 à 17 photos, texte descriptif complet, 1 pancarte et la garantie que vous vendez!!! *Certaines conditions s'appliquent*. A partir de 249.99\$ (514)990-2542. Engageons représentants.

MAISON 24X42, 5.1/2 + moitié sous-sol fini, terrain 80x150, 449 Grande Ligne, Iberville. Prix: 86,500\$. (450)347-4473, sur rendez-vous.

MAISON DE VILLE 1992, libre 1er octobre, unité de centre, 2 grandes chambres, 2 salles/bains, sous-sol fini, possibilité 2 autres chambres, échangeur d'air, auvent/fixe pour patio, inclus: stores verticaux, valences, neufs. Peinture fraîche. 57 Georges-Rainville, Iberville, 79,900\$. (450)545-1801. Agents s'abstenir.

PRES DES HALLES ST-JEAN, bungalow 2 chambres, entièrement rénové, véranda 4 saisons, garage, terrain 50x100. 359-4257.

CHALET 102

VENISE-EN-QUÉBEC, bord de l'eau, chalet 4 saisons, plage privée. Info: (450)244-5188.

COMMERCES 103

CANTINE tout équipée, à vendre, raison: santé, prix: 5,000\$, personnes intéressées. (514)971-6933, Manon.

MAISONS MOBILES 105

À VENDRE: maison mobile pour être démenagée, marque Fleetwood 1972, 12'x60', rénovée, intérieur et extérieur, 15,500\$ négociable. Tél.: (450)296-4610.

MAISON MOBILE, meublée, à déménager, évaluation: 12,000\$, prix sacrifice: 5,000\$. Au 12 Des Cypres, Noyan. (450)291-9999.

MAISON MOBILE, meublée, à déménager, évaluation: 12,000\$, prix sacrifice: 5,000\$. Au 12 Des Cypres, Noyan. (450)291-9999.

URGENT! MAISON MOBILE meublée, à vendre pour être démenagée, 7,500\$. Tél.: 246-2265.

PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

À ST-JEAN, grande bâtisse, 4,000 pi.ca de plancher, duplex. 149,000\$, 120-124-126, rue St-Pierre/coin Frontenac. (450)346-8598.

TERRAINS 108

TERRAIN À VENDRE, Quartier St-Eugène, avec services, 12,600pi.carrés, (Cul de sac). 346-6259.

AU BOURG JOHANNAIS TERRAIN

Terrain desservi pour maison mobile récente. Situé près de tous les services.

RENS.: (450) 358-4334
RÉS.: (450) 358-5842

LOCATION

APPARTEMENTS 151

2.1/2 GRAND, A LOUER, électricité comprise, poêle, réfrigérateur, rénové (beau plancher de bois), 2 stationnements, libre immédiatement, 350\$/mois. Tél. (450)542-1791.

3.1/2-4.1/2, près boul. Pierre-Caisse, St-Jean, style condo, libres immédiatement. (514)866-1587 poste 21.

CHAMBRES 154

À LOUER: GRANDE CHAMBRE MEUBLÉE, 5 minutes du cégep, face au dépanneur, ambiance agréable, bon prix, info: (450)358-4976, demandez Guylaine.

CHAMBRE A LOUER, à 5 minutes du cégep, à 2 minutes d'arrêt d'autobus, près de toute commodité, parfait pour étudiant. Cell.: (514)891-8012/(450)542-9895.

2 1/2
3 1/2
4 1/2 (2)

• 4 1/2 litres 1er septembre
 • Près hôpital et bord de l'eau dans immeuble tranquille
 • Intercom
 • Stationnement privé avec prise
 • Concerge sur place

(450) 359-0093
 (450) 348-2414
 (514) 990-6296

5.1/2, face à l'école J.A. Bélanger, rue St-Louis, chauffage électrique, (450)347-2359.

5.1/2, St-Jean, près Industriel, grandes pièces, bois franc/prélati, 1er plancher, cabanon, libre 1er octobre, 445\$/mois, références demandées, quartier résidentiel. (450)349-6135.

À LOUER LOFT, centre-ville, disponible septembre, info: (450)348-3844.

CO-LOCATAIRE dans une grande maison moderne, grand terrain, prise téléphone, télé, grand garde-robe, galerie, etc... 280\$/mois, Ile-Ste-Thérèse, Sylvain. (450)358-8534.

GRAND 4.1/2, 338 Mercier, entrée laveuse/sècheuse, intercom, stationnement, rangement intérieur, 450\$/mois, libre 1er septembre. (450)349-2994, (514)235-3313.

IBERVILLE, libre 1er octobre, grand 5.1/2, 610\$/mois, chauffé. Tél.: 346-8598.

RECHERCHE BEAU JEUNE HOMME GAY pour partager ma maison à Saint-Mathias-sur-Richelieu. (450)447-9281.

RECHERCHE CO-LOCATAIRE GAY, pour partager grand 5.1/2 St-Jean, drogues, alcooliques s'abstiennent. Tél.: 346-0897.

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

A SUTTON, A LOUER POUR LA SAISON DES COULEURS, 5.1/2 meublée, près d'un lac, en face du mont, vaisselle, literie, foyer, libre en septembre, à partir de 600\$/mois, tél.: 514-952-3803, 450-359-4492. Encore disponibilité pour saison de ski 2002-2003.

MINI-CUBE Raymond et Quintal: location locaux, résidentiel, commercial, entrepôts de 50 à 2,500pi.carrés, alarmes (feu-vol), cartes accès, caméras, chauffés éclairés, assurance disponible sur place, sortie 3 de la route 35, 45 rue Arcand, St-Athanase, Iberville. Tél.: 358-1112.

NOUVEAU mini-entrepôt Ti-Boy: espaces à louer à partir de 50\$/mois, chauffés, alarme intrusion et alarme incendie. Informations: Marcel Loiselle (450)293-8451 ou télé-avertisseur (450)360-2041.

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

\$\$\$30 VÉHICULES EN INVENTAIRE. Camion, 4x4, voiture. Achat et vente. Prenons échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Iberville. (450)357-9369.

GRANDE CHAMBRE, salle de bains privée, cuisine, stationnement, tranquille, non-fumeur. Après 17h. (450)348-5801.

RETRAITÉ SEMI ou autonome, maison neuve, 15 ans expérience. **Première semaine gratuite** en essai, 600\$/mois, tout compris. Tél.: 359-3230

PROPRIÉTÉS 155

MAISON À LOUER, 3 chambres, secteur tranquille, St-Jean, grand terrain, libre 1er octobre, 650\$/mois, références exigées. (450)358-9449.

DINERS 156

ESPACE DISPONIBLE pour services de pose d'ongles, épilation laser, soins de pieds/traitements divers, à l'intérieur d'un salon bronzage, clientèle établie, tél.: 450-349-1117, 514-831-5791.

GARAGE À LOUER, grandeur approximative de 3 portes de garage, pour entreposage seulement. Pas de mécanique. 359-6643.

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald: 346-6112.

AVALANCHE AUTO PERFORMANCE

ACCESSOIRES AUTOS-CAMIONS

- Vitres teintées
- Auto-collants et banderoles
- Démarreurs à distance
- Anti-démarrage
- Systèmes d'alarme
- Attaches remorques
- Supports à vélos
- Attaches "fifth wheel"
- Fonds caisse
- Couvre-caisse
- Boîtes de fibre, marche-pied
- Systèmes de son
- "Mags", pneus, enjoliveurs
- Ensembles de "spoiler", effet de sol
- Ensembles de néon
- Ensembles de suspension
- Déflecteurs, portes, capots, toits
- "Shifter", pédales, bancs "racing"
- Tapis, volants, "clear light"
- Pissières avec lumière, clignotants
- Emblèmes
- Ensembles nitro

Plusieurs spéciaux sur place!
OUVERT LE SAMEDI
 de 9 h 30 à 15 h

625, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
(450) 359-9974

AVALANCHE AUTO PERFORMANCE

SPÉCIAL VACANCES! SEMAINE DES BAS PRIX

- | | |
|--|---|
| 1988 Ford Tempo
158 000 km,
895\$ | 1989 Ford Tempo
bas kilométrage,
automatique,
1 895\$ |
| 1989 Eagle Vista
automatique,
économique,
995\$ | 1992 Chevrolet Lumina
propre, 1 995\$ |
| 1990 Toyota Tercel
2 portes, 5 vitesses,
1 195\$ | 1992 Suzuki Swift
2 portes, 160 000 km,
4 cylindres,
1 995\$ |
| 1987 Nissan Sentra
4 portes, 5 vitesses,
1 295\$ | 1992 Volkswagen Golf
diesel, vert,
2 695\$ |
| 1992 Pontiac Lemán
4 cylindres, 2 L,
5 vitesses,
1 495\$ | 1991 Toyota Tercel DX
propre, 5 vitesses,
2 495\$ |
| 1994 Lada Samara
bas kilométrage,
5 vitesses,
1 595\$ | Spécial de la semaine
Pontiac Firefly
1997
bas kilométrage, 4
portes, automatique,
mécanique A-1
6 495\$ |
| 1989 Ford Taurus
familial, tout équipé,
1 795\$ | |

Plus de 50 véhicules en inventaire!
Meilleur prix en région
 Plusieurs spéciaux sur place!
OUVERT AUSSI LE SAMEDI
 de 9 h 30 à 15 h

625, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
(450) 359-9974

1993 TOYOTA TERCEL, très propre, anti-vol, 5 vitesses, 4 portes, 3,000\$, 138,000km., tél.: 450-359-6140, 545-1210.

7AUTOS: BESOIN D'UN VÉHICULE? Tous nos véhicules sont inspectés, aucune enquête de crédit, aucun endosseur, permis conduire en règle. **G.B. AUTO LOCATION INC.** Tél.: 450-359-7613.

À CEUX QUI VEULENT UNE VOITURE, financement instantané, aucun crédit refusé, pas d'enquête de crédit, pas d'endosseur, plusieurs autos en inventaire, la solution Transit-Location RM (1998). Tél.: (450)347-5622.

À VOIR AUTO, CAMION, 4X4. Financement maison, aucun cas refusé. Voitures 1995 à 2001, léger dépôt, aucun endosseur. Automobile Brisson (514)894-2236.

ATTENTION, besoin d'un véhicule, aucune enquête de crédit, aucun endosseur, plus de 40 véhicules, condition 30% de dépôt. Permis de conduire et assurance obligatoires. Transco2000limité. (450)446-2800.

BESOIN D'UNE AUTO? Problèmes de crédit? Financement maison. Aucun cas refusé. Appelez-nous au (514)830-0098 ou demandez Robert.

BUICK REGAL 1991, 200,000km, 3.8, 3,500\$, tél.: (450)359-7710.

CADILLAC FLEETWOOD 1985, 95,000 milles, très propre, très bonne condition, tout équipé, démarreur à distance, 2,800\$. Tél.: (450)349-2950.

CAVALIER 1992, 2 portes, très bonne condition. Prensions échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Iberville. (450)357-9369.

DODGE ARIES'89, 4 portes, à vendre 500\$, tél.: 346-2910.

HONDA ACCORD'89 blanc, automatique, 138,000km., mécanique A-1, 3,500\$. Tél.: 346-9450.

HONDA CIVIC DX 1999, "hatchback, noir, manuel, 55,000km, CD, garantie prolongée 5 ans/100,000km. Jean-Philippe: (514)271-8688.

HONDA CIVIC EX 1992, 86,000km., excellente condition, peinture originale, automatique, 4 portes, aileron, radio am/fm-cassette, volant inclinable, "cruise control", vitres/miroir électriques, "door lock", démarreur à distance, 8 pneus, 8 jantes, femme proprio, 5,000\$, tél.: (450)346-4695.

MAZDA PRECIDIA MX3'94, mécanique A-1, très propre, beaucoup de pièces neuves, femme proprio, cause recherche auto familiale, 6,800\$ négociable, tél.: 450-357-1909.

MAZDA PROTEGE SE 1992, blanc, 5 vitesses, 159,000km., tout, aileron, bien chaussée, fiable, économique et très propre, 3,495\$ négociable, cell.: 514-968-4861.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

DODGE SHADOW 1989, 2 portes, 265,000km, 4 pneus neufs, 1,400\$ négociable. (450)359-4351.

DYNASTY 1990, 900\$. Hyundai Sonata GLS 1989, 1,000\$. Hyundai Excel CXL 1992, 4 portes, automatique, 1,200\$. Dodge Spirit 1992, blanc, V-6, 4 pneus neufs, 2,000\$. (450)542-8308.

FORD AÉROSTAR'89, 7 passagers, transmission réduite, 2000\$, tél.: 346-7867.

FORD FOCUS SE 2001, tout équipé, automatique, noir, 4 portes, 4,500 milles, 12,500\$. Tél.: (450)447-9795, cell.: (514)983-3099.

GÉO METRO 1994, automatique, rouge, mags, démarreur à distance, A-1, 3,500\$. (514)971-3751.

HONDA ACCORD'89 blanc, automatique, 138,000km., mécanique A-1, 3,500\$. Tél.: 346-9450.

HONDA CIVIC DX 1999, "hatchback, noir, manuel, 55,000km, CD, garantie prolongée 5 ans/100,000km. Jean-Philippe: (514)271-8688.

HONDA CIVIC EX 1992, 86,000km., excellente condition, peinture originale, automatique, 4 portes, aileron, radio am/fm-cassette, volant inclinable, "cruise control", vitres/miroir électriques, "door lock", démarreur à distance, 8 pneus, 8 jantes, femme proprio, 5,000\$, tél.: (450)346-4695.

MAZDA PRECIDIA MX3'94, mécanique A-1, très propre, beaucoup de pièces neuves, femme proprio, cause recherche auto familiale, 6,800\$ négociable, tél.: 450-357-1909.

MAZDA PROTEGE SE 1992, blanc, 5 vitesses, 159,000km., tout, aileron, bien chaussée, fiable, économique et très propre, 3,495\$ négociable, cell.: 514-968-4861.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

NISSAN AXCESS'90, automatique, 217,000km., 950\$. Tél.: 348-9396.

NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998, vert, 121,000km, vitres teintées Rayban vert, pneus d'hiver sur jantes, attache de remorquage, déflecteur, un bijou, 18,500\$ négociable. Michel: (450)359-8935.

DODGE SHADOW 1989, 2 portes, 265,000km, 4 pneus neufs, 1,400\$ négociable. (450)359-4351.

DYNASTY 1990, 900\$. Hyundai Sonata GLS 1989, 1,000\$. Hyundai Excel CXL 1992, 4 portes, automatique, 1,200\$. Dodge Spirit 1992, blanc, V-6, 4 pneus neufs, 2,000\$. (450)542-8308.

FORD AÉROSTAR'89, 7 passagers, transmission réduite, 2000\$, tél.: 346-7867.

FORD FOCUS SE 2001, tout équipé, automatique, noir, 4 portes, 4,500 milles, 12,500\$. Tél.: (450)447-9795, cell.: (514)983-3099.

GÉO METRO 1994, automatique, rouge, mags, démarreur à distance, A-1, 3,500\$. (514)971-3751.

HONDA ACCORD'89 blanc, automatique, 138,000km., mécanique A-1, 3,500\$. Tél.: 346-9450.

HONDA CIVIC DX 1999, "hatchback, noir, manuel, 55,000km, CD, garantie prolongée 5 ans/100,000km. Jean-Philippe: (514)271-8688.

HONDA CIVIC EX 1992, 86,000

MACHINERIE AGRICOLE **209**

ACHAT-VENTE-ÉCHANGE tracteurs à gazon, tracteurs jardin + équipement, rotoculteurs, souffleurs, plusieurs modèles en inventaire, à partir de 300\$, tél.: (450)244-6312.

ACHAT. Absolument besoin de tracteurs de ferme, de pépines et de tracteurs compacts. Payons comptant. Mario: (450)831-8448.

ACHETONS TRACTEURS de ferme de toute marque, "Bulldozers", pépines, "skidders", machineries forestières, engins stationnaires, etc... (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants.

URGENT BESOIN, ACHETONS PÉPINES, Bulldozers, "skidders", trailers avec charges et tracteurs de ferme, payons bons prix comptant. Tél.: 819-353-1777.

INFORMATIQUE

DINERS **251**

DES PROBLÈMES AVEC VOTRE ORDINATEUR? Configuration, installation de logiciels. Service rapide et professionnel. Très abordable. Les Services Benkim.: 450-359-5804

R2D2 LOCATION D'ORDINATEURS à la journée. Votre ordinateur est chez le technicien, appelez R2D2, il saura vous dépanner. Cell.: (450)542-4453, paget: (514)920-5907.

UPS 2000 VA XL 120 volts avec 3 "bateries pack". Demande 2,000\$. Tél.: (450)245-3857

UPS DIGITAL, série HA 3000, 20 KVA 120-208 3 phases, 62 ampères, input et output avec batteries. Demande 15,000\$. (450)245-3857

DINERS

AMEUBLEMENTS **302**

ACHETONS, cuisinière, réfrigérateur payons jusqu'à 500\$. Laveuse-sécheuse payons jusqu'à 400\$. petit congélateur: 7-9-10 pi. cu., l'endroit à retenir pour comptoir de pièces. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, 346-3701. Ouvert tous les soirs.

BEAU MEUBLE POUR TÈLÉVISEUR, mélamine blanche, tiroir, vidéo-cassette, beaucoup de rangement, porte vitrée incluant console, 500\$, tél.: 359-6576 (soir), laisser message.

CUISINIÈRE Viking 24", réfrigérateur Baycrest 17 pi. cu., or moisson. 300\$ l'ensemble ou vendus séparément. (450)358-4025.

TABLE DE CHÈNE, dessus de verre, 6 chaises. Lit en pin à poteaux, grandeur Queen avec miroir sur pied. Table à dessin. Coiffeuse mélamine. Après 18h.: (450)347-0579.

UNITÉ MURALE, mélamine blanche, 3 sections (2 vitrés+ lumière, 1 bar+table), bas porte /tablette, très propre, tél.: (450)346-2982 entre 18h.-20h.

ANIMAUX **303**

1 AUBERGE CANINE! Plusieurs choix disponibles: Grand Danois, Boston Terrier, Schnauzer nain, Yorkshire, Teckel, Bichon frisé, Bichon Maltais, Shih-Tzu, etc. Venez visiter notre pouponnière et amenez nos enfants! Composez le (450)346-6766. Une visite vous convaincra (www.kaviar.qc.ca)

2 CHATONS PERSANS, mâle et femelle, tout blanc, né le 13/05/02. Mâle silver, né le 05/06/01. Manon: 347-6397.

AMI CALIN FERME FAMILIALE, Bassot, Boxer, Bouvier Bernois, Rotweiller, Golden, Schnauzer, Beagle, Cocker, Labrador, Bichon Maltais et frisé, Shih-Tzu, Lhassa Apso, Pug Carlin, Poméranien, Caniche, Boston Terrier, Pékinois, York Shire, Épagneul Japonais, Chihuahua, West Island, 450-649-5959 et autres. Livraison.

CHATON À DONNER, 8 semaines, noirs. (450)346-3570.

CHATON FEMELLE, très bonne santé, propre, cherche personne responsable seulement. Aussi famille de chats cherche place à la campagne. (450)347-0448.

LAPINS de tous âges, races Californien et Papillon, à vendre, (450)346-7917 après 18h.

S.P.C.A. MONTRÉGIE

Adoptez un chien ou chat ici et rendez un animal heureux ainsi que vous-mêmes avec ce compagnon mignon. Rendez-vous: (450) 460-3075

CHEZ MARIZOO service de nettoyage d'excréments, terrain, dessous de galerie, cage, etc... Service de transport, service d'exercice et service de garde. Location, vente et achat de cages usagées, vers pour la pêche, tél.: 545-9473.

CHIOTS GOLDEN RETRIEVER, pure race, vaccinés, vermifugés, garantis, mâles: 275\$, femelles: 325\$. (450)349-1026, cell.: (514)994-8450.

FERME C.M.C.: Berger Allemand, Boxer, Bouvier Bernois, Rotweiller, Golden, Poméranien, Bichon Maltais, Pug, Schnauzer nain, West Highland, Shih-Tzu, Caniche, Yorkshire, Beagle, Bassot Hound, Doberman, Labrador, Bouvier des Flandres, Teckel, Schnauzer géant, Danois, Fox Terrier, Cattle dog, Scottish Terrier, Matin de Naples, Dog de Bordeaux, Caniches (450)677-4717. Aussi chiens dressés.

SPECIAL PERRUCHES ONDULÉES, 10\$, perruches fandy, 20\$, cages d'élevage et nids. Tél.: 346-0897.

ARTICLES DE SPORT **304**

PATINS ROUES ALONÉES "Oxygene", grandeur 8, accessoires inclus, prix: 50\$, tél.: 450-347-7038.

BOIS DE CHAUFFAGE **305**

80% érable, hêtre et merisier, sec ou semi-sec. Livraison incluse. Depuis 1990. Info: (450)454-0182.

BOIS DE FOYER 4 SAISONS ENR. 90% érable de montagne, sec, 1 cordon 32pi. cu., livraison gratuite, (450)460-2689.

PLANCHER DE BOIS FRANCS brut ou pré-vernissé, 2 1/4, 3 1/4, 4 1/4x3/4 épais, prix d'usine à partir de 0.99\$/pi. cu., 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, ouvert 7/7 jours, 9 à 5 pm., lundi au dimanche, jeudi et vendredi, 9 à 9 pm., tél.: 1-866-770-8787 sans frais ou 770-8787.

CAMPING **306**

ADAM ET EVE. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. Samedi 17 août "Beach Party", 18 août. Ailes de poulet, tél.: 819-336-4320.

ROULOTTE GITAN, 13', avec frigo, poêle, chauffage, au propane, 4,800\$. Yvon: (450)346-2584.

MACHINERIE OUTILLAGE **307**

A VENDRE: COLLECTEUR DE POUSSIÈRE de marque King, valeur 500\$ demande 325\$, tél.: 358-3125.

LAVEUSE À PRESSION à essence Simoniz 2,300lb, 60' de boyau, 3 mois d'usage 750\$ + taxes chez Canadian Tire, demande 475\$. Français au (450)346-2592, L'Acadie.

MACHINE À SOUDER, électrique, AC/DC, 250 ampères, A-1, 800\$. (514)971-3751.

PRESSE A.B. DICK 360, brûleur à plaques, plieuse de table, grapho-press, besoin d'ajustements, prix négociable, etc. Tél.: 347-3152.

MUSIQUE OU INSTRUMENTS **308**

BATTERIE à partir de 279.99\$, guitare à partir de 99.99\$, très grand inventaire d'instruments. Locaux de répétition équipés, tarif horaire. Ecole de musique, financement disponible. Percussion Rive-Sud, Centre Musical. 450-928-3738.

DINERS **310**

ACHAT ET VENTE Meubles antiques et usagés, acheté meuble complet ou par pièces, toutes sortes d'antiquités, (450)295-1190.

ACHÈTERAIS POMPE À EAU, à pistons. (450)291-3398.

AIR CLIMATISÉ, 6,000 et 8,000 BTU. Laveuses/sécheuses, réfrigérateurs, cuisinières, lave-vaisselle. (450)359-4145.

ANCIENNE CUISINIÈRE A BOIS, "Bélangier", couleur: saumon; 800\$. Tél.: 291-3398.

BAIGNOIRE BLANCHE, en coin, 2 places, sur podium, servie 2 ans, très très propre. (450)348-5469.

BEAUX CEDRES A HAIE, vente sur grand choix de vivaces, arbustes, conifères, petits arbres, Les Prés fleuris de Versailles: 450-347-3834.

CABANON (REMISE A JARDIN), 10x12: 1199\$, 10x16: 1399\$, 12x16: 1599\$, 15x20: 2699\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite, tél.: 450-444-0757.

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant 10 à 15 degrés par jour. Fabricant bouilleuses au bois et à l'huile neuves et usagées. Réserveur "Stainless" soudure argon. www.lsbilodeau.com Sans frais 1-888-557-4767.

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Bois Francs Notre-Dame inc. Plancher bois franc prévernissé de très grande qualité. Résiste à votre laine d'acier. Chêne, érable, merisier, bois exotique. Ouvert du lundi au samedi, jeudi et vendredi jusqu'à 19h. Tél.: (450)777-8011, 1-866-307-0314, 677 rue Douville, Granby.

HAUT-PARLEURS de marque 3-A, 200\$, tél.: 359-4715.

KALOR 2 VITESSES, sur 220v., chauffe 4 appartements, 200\$ négociable. Matelas d'eau King, 120\$ négociable. Parc pour bébé, tél.: 346-8919.

MATELAS très haute qualité surplus d'inventaire plusieurs modèles disponibles au prix coûtant. Appelez pour comparer, nous avons les meilleurs prix. Tél.: 514-571-0050.

MOBILIER CHAMBRE pour fille, jeune et blanc, style victorien, 450\$. Ski atomique, 180cm., 75\$. Set drum usagé, peau neuve, 250\$. Livres Dragon Ball, no.10 et 15 à 42, 5\$/chaque, tél.: 349-0049.

MOBILIER CUISINE BLANC, futon avec base érable, cuisinière 30" ormoisson, rapide "body-fream" avec patte M.B., tél.: 346-6514.

RÉFRIGÉRATEUR/CUISINIÈRE Westinghouse 285\$/deux, banc d'exercices multiples fonctions, 200\$. Tél.: 450-358-1378, 514-916-1150.

REMORQUE, 2 essieux, super robuste, comme neuve, 3,000\$. Tél.: (450)245-7933.

ROBOT, MOTEUR, FILTREUR, échelle de piscine, tente 18' de long neuve, air climatisé Carrier, Filter Queen (aspirateur), prix débaras, 346-4040.

SCIERIE PORTATIVE 4995\$. Le tout nouveau Super Lumber 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de déligneuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.: 400-QN.



LA CLÉ DU PLAISIR
BOUTIQUE ÉROTIQUE

Vous désirez partir en affaires dans un domaine à l'abri de la récession ?

La Clé Du Plaisir, boutique érotique, vous offre cette opportunité !

- Gamme de produits exclusifs
- Aucuns frais de royauté
- Formation complète pour le franchisé et son personnel
- Publicité préparée un an à l'avance
- Boutique livrée clé en main
- Excellente rentabilité
- Cour de vente, support à l'administration et aménagement sans frais

Tél. : 1-800-472-1304



APPEL DE CANDIDATURES
FORUM JEUNESSE RÉGIONAL DE LA MONTRÉGIE

Le Forum Jeunesse régional de la Montérégie étant une instance autonome de concertation et de mobilisation des jeunes et favorise la participation accrue de ceux-ci au développement local et régional a retenu les Municipalités régionales de comté à titre de principaux interlocuteurs en ce qui concerne la nomination des représentants territoriaux.

Par conséquent, la M.R.C. du Haut-Richelieu recevra des candidatures de personnes intéressées à devenir des représentants territoriaux du Haut-Richelieu au Forum Jeunesse régional de la Montérégie jusqu'au 2 septembre 2002, 11 h. Elles devront soumettre leur curriculum vitae et une lettre d'intention à l'adresse suivante :

M.R.C. du Haut-Richelieu
380, 4e Avenue, C.P. 90
Iberville (Québec) J2X 1W9

Télécopieur : (450) 346-8464
Adresse électronique : mrchrich@netc.net

Le Conseil de la M.R.C. choisira deux (2) personnes âgées de 15 à 35 ans soit, un homme et une femme. Le choix sera confirmé par résolution le 10 septembre 2002 dans le cadre de la séance du Conseil de la M.R.C. du Haut-Richelieu. Les personnes choisies auront entre autre mandat, de représenter le territoire de la M.R.C. du Haut-Richelieu, de représenter et promouvoir les intérêts des jeunes de la M.R.C., participer activement aux travaux et activités du Forum Jeunesse et à terme, supporter les activités d'une table de jeunes locale.

Le secrétaire-trésorier,
Joane Saulnier

AGRICULTURE DINERS **312**

200 VARIÉTÉS DE FLEURS VIVACES, en champs et cas-seaux, fleuris, arbustes, bulbes d'automne. Un expert en la matière vous conseillera. Ouvert jusqu'à l'automne. 541 RANG, ANGE-GARDIEN, NOTRE-DAME-DE-STAN-BRIDGE, Tél.: (450)296-4552.

ANTIQUITES **313**

\$\$\$ACHÈTE ANTIQUITÉS, SUCCESSION AU MEILLEUR PRIX COMPACT. Service 1 heure à domicile 7/7. Meubles de tous styles antiques, lampes, plafonniers, capodimonte, ensemble de vaisselle, poupées Barbies, souvenirs militaires, horloges, montres, gramophones, violons, cadres bombés, tableaux, porcelaine royal doulton, rouets, argenterie sterling, panaches, fer forgé, appareils photos, coffres de cèdre, plume fontaine, marbre, vitraux, etc. (514)891-0699. Mme & M. François.

14e plus Grande Expo-Vente extérieure d'Antiquités-Objets Collection, 17-18 août, 9am., 70 participants. Rive-Sud, Montréal, Parc Seaway St-Lambert, sortie Notre-Dame, autoroute 132, Métro Longueuil (6-13-15) entrée 5\$, info.: 450-656-5234.

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS **351**

A CONVERTIR, vos placements immobiliers: fonds retraite ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Confidentiel, tél.: 514-887-1280.

GARDERIE. Situé à Iberville près du CLSC. Disponible de 6am. à 18pm. Deux places sont disponibles pour enfants de 2ans et plus. Environnement sans fumée (Aspect éducatif). Repas et collations équilibrés. Salle de jeux. Cour clôturée. Linda (450)358-9811.

GARDIENNE RECHERCHÉE pour 10-20 hrs/ semaine, non fumeuse, disponible tous les matins, avec voiture pour le transport des enfants. Tél.: 358-2586.

NOUVEAU GARDERIE ABC-123, prenons les enfants à temps partiel ou temps plein, à partir 12 mois et +. Grande cour, beaucoup activités éducatives, 18\$/jour, reçu, 1 mille autoroute 35, Chemin de la Grande Ligne coin Jean-Talon, Shaunda: 349-1658.

VOUS CHERCHEZ UNE GARDIENNE? Je me nomme FIDJI et j'ai 13ans, j'ai mon diplôme de gardienne avertie, je pourrais garder vos tous petits, soir ou fin semaine, quartier Aux Quatre-Vents, tél.: 349-0049.

SERVICE DE GARDE en milieu familial Le Château d'Amour, ouverture 3 septembre, éducatrice diplômée, jeux, activités, sorties, santé, sécurité, bien-être. Véronique: (450)359-4787.

ST-JEAN, garderie "Les Petits Châtons"(milieu familial), journal, cour clôturée, repas santé, activités intérieures/ extérieures, premiers soins, reçu/références. Andrée: 347-2321.

OFFRES **402**

AMÉLIOREZ votre situation financière. Du confort de votre foyer. Différents postes à combler. Temps partiel/plein. Information: 1-800-380-0858 www.super-concept.com

AVONS BESOIN DE PERSONNES sérieuses pour travail à domicile. Aucune expérience requise. Composez sans frais 1-866-285-7529 www.osezreussir.com/1085

BARMAID demandée, avec expérience si possible, temps plein ou partiel, disponible immédiatement. Demandez Denise ou Nathalie: (450)469-1399.

BARMAID demandée, Iberville, info: (450)347-6866, (450)346-9826, demandez Jody.

BARMAID, serveur(se), recherchés Venise-en-Québec. Demandez Lyne: (450)244-5831.

CAMELOTS DEMANDÉS, adultes et adolescents, livraison journal La Presse, St-Jean, Iberville, St-Luc, Napierville, semaine avant 6:30h., fin semaine: 8:00h. Pour application: lun. au ven., Tél.: (450)348-1223.

CENTRE L'AUTHENTIQUE, cherche secrétaire, temps partiel et horaires flexibles (de 10 à 15 heures/semaine environ), expérience requise, envoyer C.V. au C.P. 37, St-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z1.

CHAUFFEUR CLASSE 1, USA/Canada, 1 an d'expérience. Revenu annuel majoré, "deviens propriétaire", Plan de location GDC. Des restrictions s'appliquent. 1-888-282-5560 ext. 2233 1-800-363-4216. Guy Lamontagne.

Vision Coiffure
au Carrefour Laplante

COIFFEUR(SE) demandé(e)
temps plein

346-7853
346-4876
(514) 705-3874

Les Amis du Canal de Chamby sont à la recherche de personnes ayant un intérêt pour :

- L'informatique
- Les arts
- L'histoire

Tél. : (514) 990-0139
Téloc. : (450) 658-2428

Atelier préscolaire

à Saint-Luc est à la recherche d'une dame responsable et fiable pour transporter des enfants.

Doit posséder une mini-fourgonnette.

Rens. : (450) 348-8887

SERVEUSES et LIVREURS demandés

136, rue Richelieu, Saint-Jean

545-1000
Demandez Dag

Directement de la ferme

Viandes sans hormones, naturelles préparées sous vide et congelées

AGNEAUX
En demi coupé et sous vide

PORC
En demi disponible en octobre

BOEUF
En quart ou demi coupé à votre choix, paquets variés disponible en août

Pour réservation...

Ferme L. & R. Paradis
Saint-Alexandre • Tél. : (450) 296-8240

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 11 août 2002 27



est à la recherche de

COMMIS-D'EMBALLAGE ET PRODUCTION

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Nathalie ou Pierre par télécopieur au **(450) 358-5565**

CHERCHE DAME SERVEUSE, fiable, garçon 4 ans, à la maison: jour/soir/nuit, horaire variable, long terme, bien rémunéré, Louise: 450-348-0527.

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULL \$\$\$ pour acheter ce que tu veux. GÉRANTS D'ÉQUIPE avec expérience recherchés. Possibilités levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395.

CUISINIER(IÈRE) AVEC EXPÉRIENCE demandé(e), pour pizzeria et déjeuners, aussi livreur, RESTO CHEZ MARIUS, 2450 route 133, Iberville, tél.: 357-7711 Marc ou Chantal.

VITRIER, avec expérience, demandé, résidentiel et commercial. (450)347-2359.



CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLÉE DES FORTS

POUR TROUVER L'EMPLOI QUI VOUS CONVIENT

Services gratuits aux chercheurs de 18 ans et plus de tous métiers et toutes professions
Techniques - Encadrement - Recherche
Support de professionnels accrédités

346-3044

315, rue MacDonald, bureau 202
Saint-Jean-sur-Richelieu

La gratuité des services est assurée par

Emploi Québec Montérégie
On prépare l'avenir



Mesdames, vous passez un bel été et vous vous apprêtez à passer à l'action ?

Si vous cherchez un emploi inscrivez-vous dès maintenant à l'une de nos formations traditionnelles ou non traditionnelles

(450) 347-6101

Séance d'information le mardi 13 août à 13 h 30

dans nos nouveaux locaux au 49, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu



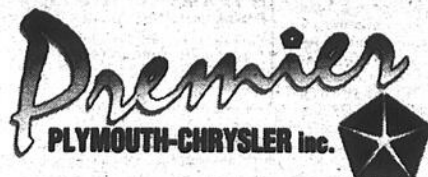
49, rue St-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu

100531-2148-hy

Services gratuits

Coffre est financé par:

Québec Emploi-Québec



est à la recherche d'un(e)

RÉCEPTIONNISTE

Poste de soir de 17 h à 21 h du lundi au jeudi inclus

Personne dynamique ayant une belle personnalité
Bilinguisme serait un atout

Appelez Francine Bécard au: **(450) 348-7366**

OFFRE D'EMPLOI



BMR est à la recherche d'un vendeur. Le candidat aura un minimum de 3 ans d'expérience dans le domaine des matériaux de construction.

Salaire selon expérience
Avantages sociaux

Doit aimer travailler en équipe.

Prendre rendez-vous avec Monsieur Donald Boudreau

au 359-1311

210, rue Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu



EMPLOIS IMMÉDIATS

. PIZZAMAN

. AIDE-CUISINIER

. RÉCEPTIONNISTE

. SERVEUSE

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez vous présenter au 40-A, rue Moreau et demandez Richard ou Angelo.



EMPLOYÉ(E) DE MAINTENANCE

EXIGENCES :

- . Polyvalent(e)
- . Habile
- . Disponible nuit et fin de semaine
- . Expérience pertinente

TRAVAIL : Entretien général d'un centre commercial

SALAIRE : Conditions selon le Comité Paritaire

Veuillez acheminer votre curriculum vitae au :

Carrefour Richelieu Administration
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3A 1M1

ou par télécopieur au (450) 348-1659
Prière de ne pas téléphoner

Résidence pour personnes âgées
Saint-Jean-sur-Richelieu

Cuisinier(ère)
Secrétaire/
réceptionniste

Temps plein
Temps partiel (fin de semaine)

Faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au **(450) 359-6699**



SÉRIGRAPHIE RIVE-SUD LIVREUR

- . Expérience de la livraison un atout
- . Bon dossier de conduite
- . Salaire à discuter
- . 40 h/semaine

S.V.P faire parvenir curriculum vitae
Télé. : **(450) 245-3161**
nathalie@serigraphierivesud.com



PUBLI-SAC MONTEGIE

recherche
DISTRIBUTEURS

pour effectuer la distribution d'imprimés publicitaires et hebdo de porte à porte dans les secteurs du Haut-Richelieu.

Votre entreprise doit posséder un véhicule adéquat et l'espace nécessaire pour l'ensachage.

Téléphonez au

1-888-695-1477

URGENT

Besoin de
TÉLÉPHONISTES EN
TÉLÉMARKETING
à temps partiel

du lundi au jeudi, de jour ou de soir
Une expérience en ce domaine sera considérée

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au

LE CANADA FRANÇAIS

a/s Christian Marleau

84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6X3



MERCIER & MERCIER PEINTURE INC.

RECHERCHE

Commis-vendeur(se)s

- . Temps plein
- . Avec expérience

Les candidats intéressés doivent se présenter avec leur curriculum vitae au

1075, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

FORMATION ASSISTANCE/SECRETARIAIRE, H. Delsaer, dépliant gratuit, contactez Mme. Huard, adjointe administrative, aide au placement. Établi depuis 1990. Tél.: (450)671-5753.

GOVERNANTE DEMANDÉE, pour une petite compagnie de camions, avoir la notion de la langue anglaise, logis meublé fournis. Tél.: 244-5463, Yves.

INFOGRAPHE BILINGUE, ordinateur, P.C ou Mac, connaissance internet, pour diriger commerce: copie, imprimerie, publicité. Possibilité 1,000\$/semaine. Travail Iberville. (514)523-1010.

RECHERCHE EMPLOYÉ POUR FERME, vaches laitières et grande culture, temps plein, 126 Rang St-Édouard, salaire selon expérience, (450)358-1193, 347-5675 après 18h.

RECHERCHE GARDIENNE MATURE ET avec expérience, à domicile pour 1 enfant, du lundi au vendredi, secteur Ile-St-Thérèse, semaine: 357-1002, soir/fin semaine: 348-7545.

RECHERCHE POMPISTE DE NUIT, semaine et fin semaine, PÉTOLE MAURICE, tél.: 359-6085.

RECHERCHER DAME non-fumeuse, pour garder 3 enfants, 9-7-5 ans, pour le retour à l'école, 15h15 à 18h15, du lundi au vendredi, secteur Quatre-Vents, St-Luc, Isabelle ou Pierre: 348-9896.

RECHERCHONS GARDIENNE à domicile ou garde familiale, pour enfants 1-3 ans, (temps partiel), personne dynamique, débrouillarde et non-fumeuse, St-Jean, tél.: 357-7626.

VOUS CHERCHEZ UN REVENU SUPPLÉMENTAIRE, dames ou étudiants responsables, quelques heures semaine, pour un travail de votre domicile, avantages intéressants, composez le (514)877-5000 tonalité (450)652-9043.

SERVICES

OFFRES

451

*** NO HAY PROBLEMA.** Apprenez L'ESPAGNOL rapidement. Téléphonez au: (450)349-0407, (514)219-2870, demandez Bertha Lucia.

****À LA MAISON JO SOLEIL.** Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7 jours/7, 18 ans, pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation, que ce soit sur le plan santé-argent-amour-travail-protection. Définition des rêves ainsi que vos numéros chanceux de loterie personnels. Préviation annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privée 514-869-8435. Page web: pages.infinit.net/josoleil

****AU BOUT DU ROULEAU?** Vous avez des difficultés financières? Vous avez trop de dettes? Vous cherchez une solution à vos problèmes? N'hésitez pas à nous contactez pour une consultation sans frais. Phil Bell Syndic de faillite, 514-285-0066.

1-A DÉMÉNAGEMENTS, aussi transports de toutes sortes. St-Jean et alentours. tél.: (450)358-1378, cell.: (514)916-1150.

8 MINUTES GRATUITES! JE SUIS JUSTINE, j'ai 43 ans d'expérience en voyance tarot et numérologie, mes collègues sont: Claudette, Mindy, médiumnité, Rêves et Voyance, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Message important: pour les gens qui sont à la recherche d'une ligne hautement compétente, sachez que 90% de nos appels sont fidèles à nous depuis 1995. Les gens reviennent toujours vers la qualité. Amour, Bonheur, Argent, Santé, Naissance etc...24h 3.79\$/min. 1-900-451-5276.

TIREUR DE JOINTS, 10 ans d'expérience, aussi réparations mineures, prix compétitifs. Tél.: (450)349-5285.

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputé, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme de Gaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min. 18ans et plus ou 514-843-3611 pour info.

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme. Minou) 1-900-561-1212 pour consulter Mme. Minou, faites l'extension 2079, 4.89\$/min. gratuit, 514-768-2000 ou 1-800-799-6395 (gens de l'extérieur), Visa, Mastercard, 2.59\$/min. (+taxes), www.predictions2000.com

ATTENTION! Perdez du poids avec beaucoup d'énergie, sans avoir faim et continuez à manger ce que vous aimez. GROUPE NUTRITION SANTÉ, 450-358-9283.

ATTENTION, consolidation de dettes, cartes de crédit, impôts, TPS, TVQ, Hydro. Consultation gratuite, 7 jours/7, 8h à 8h. Évitez les intermédiaires. Contactez service d'aide financière (819) 687-3633 ou (514) 395-4679.

BEAUX ONGLES VOI
Technicienne diplômée en pose d'ongle. Résine; pose complète, 40\$. Entretien, 25\$. Sur rendez-vous. Yolande. 450-358-2070.

CHEZ MARIZOO II, entrepreneur général ext., gazon, jardinage, ramassage de feuilles, etc... Vers pour la pêche, tél.: 545-9473.

COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES de l'Association des préposés aux bénéficiaires du Québec. Région: Saint-Lambert, disponible de jour ou temps partiel de soir. Début: 2 septembre 2002, prix: 650\$ taxes incluses et déductible d'impôt. Inscription: 1-800-653-0855.

COURS PRIVÉS DE GUITARE, professeur et chansonnier d'expérience. Contactez moi avant d'acheter une guitare. Tél.: 347-1658.

DÉCOUPEZ CETTE ANNONCE, obtenez vos bords de jeans à 3\$ ou 3\$ de rabais sur vos bords réguliers, visitez notre site web pour un échantillon de nos costumes en location. Les Costumes Katia: (450) 659-9967, 256, boul. Taschereau, Laprairie pages.infini.net/lckatia

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure @qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 649-38av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL construction neuve, rénovations de tout genre, extérieur et intérieur, finition portes et fenêtres, 25 ans d'expérience. RBQ: 8280-4212-12, tél.: 450-293-8892, cell.: 514-237-5292.

FORMATION DE THÉRAPEUTE EN LUMINO-ÉNERGIE (passer de lumière), pour vivre en paix, amour, grandes compréhensions, transformations, nouvelles aptitudes, contact avec la Lumière menant vers l'accomplissement de l'être. Traitement apportant la guérison de l'âme et paix intérieure. Information 1-450-835-0863.

INSTALLATION ET RÉPARATION de piscines hors-terre, 25ans d'expérience, 3ans de garantie, demandez Normand 514-824-8218.

MADAME LUCIE MÉDIUM carte, thé, boule de cristal, 7 jours, aussi Agence de rencontre personnalisée, tél.: (450) 347-8337.

MASSAGE COMPLET pour hommes ayant un beau corps bien proportionné; 40\$. Sébastien, St-Mathias-sur-Richelieu, tél.: (450) 447-9281.

MASSAGE SUÉDOIS. Venez vous détendre. Prenez rendez-vous car si vous venez me voir, vous aurez le goût de revenir. Lundi au dimanche, 10h. à 22h. 450-782-3365.

MÉCHOU MOBILE, service de cuisson sur bois à domicile. Cochon braisé, fesse de boeuf, veau, agneau, etc... Buffet complet pour tout genre d'occasion. Réservez tôt pour la saison estivale. Réservation: (450) 638-7084 ou le (514) 944-9768.

MÉDIUM RECONNUE DANS LA PROVINCE: voyance, carte, lecture sur photo, pyramide avec carte, pour rendez-vous: Manon: (450) 347-6397, de l'extérieur: (514) 762-5000.

PROBLÈMES FINANCIERS! Étouffé par vos dettes? Mettez fin au stress et harcèlement. Ensemble, trouvons une solution. Consultation gratuite Bill Hafner, Syndic et associés. (514) 994-0869.

RÉNOVATION TOUTS GENRES, revêtement aluminium, vinyle, finition sous-sol, portes, fenêtres, toitures, patios, réparations fissures epoxy. D.L. Rénovation. Daniel: 358-5365.

RÉNOVATIONS: TOITURE, balcon, portes/fenêtres, agrandissement, réparation après sinistre, participation au programme de revitalisation des vieux quartiers. CONSTRUCTION S. BOUFFARD, Sylvain: (450) 357-4312.

SERVICE DE RÉNOVATION ET CABANON, intérieur/extérieur, finition de sous-sol, agrandissement, modification et pose de portes, fenêtres "clapboard", etc... Travaux faits proprement, cell.: 514-705-3643.

TAILLE DE HAIES, arbres et arbustes. Abattage. Soins des arbres. Conseiller en la matière. Camille Lussier.: 450-296-4762.

Besoin d'une voiture? Neuves et usagées

Rétablissez votre crédit avec nous

Aucun crédit refusé
Faillite
Difficultés financières
Premier crédit majeur
Étudiants

Confidentialité assurée

Venez nous rencontrer!
Sur rendez-vous seulement

(450) 348-6704



EMBALLAGE ST-JEAN

80, rue Moreau
Saint-Luc (Québec)
J2W 2M4

Présentement en croissance, nous sommes à la recherche de :

JOURNALIER(E)S
Disponible de soir et de nuit

Emploi à temps plein 40 h/semaine
Nous offrons un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux
Vous avez un secondaire V ou l'équivalent, une bonne dextérité et aptitudes manuelles.
Faites parvenir votre curriculum vitae à notre bureau ou par télécopieur au (450) 349-3313. S.V.P. ne pas appeler.

Les Industries Bonneville recherche

Menuisiers ou apprentis-menuisiers
Électriciens ou apprentis-électriciens
Journaliers

Pour travail en usine dans le domaine des maisons usinées

Homme capable d'effectuer différents travaux pour service après vente de maisons usinées, doit posséder véhicule

Se présenter au
601, boul. de l'Industrie, Beloeil
du lundi au vendredi entre 8 h et 15 h.

Groupe Malenfant inc.

Fournaises extérieures au bois ou combinées
Huile et bois - Gaz et bois
Chaudières électriques

Tout pour le chauffage à eau chaude :

radiant - par plinthes, radiateurs, calorifères, convecteurs d'air, aérothermes, air forcé, etc.

450-248-2925

www.groupemalenfant.com

Venez nous voir au kiosque à l'exposition de Bedford, du 8 au 11 août et à l'exposition de Brome les 30, 31 août, 1^{er} et 2 septembre

LA RÔTISSERIE ST-HUBERT DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
est à la recherche de personnel pour compléter son équipe.

- Préposé(e) à l'accueil**
Disponible de jour et de soir
Possibilité de 25 h à 30 h/semaine
- Préposé(e) au comptoir à emporter**
De soir 30 h à 35 h, 5 jours/semaine
- Poste de rôtiisseur**
Temps plein de soir
40 h/semaine
- Aide cuisinier**
Disponible de jour et de soir
25 h à 35 h/semaine

Si vous avez la passion du client, si vous faites preuve de dynamisme, d'esprit d'équipe et de disponibilité, faire parvenir votre curriculum vitae ou vous présenter avant le 7 août à la:



Rôtisserie St-Hubert
Saint-Jean

960, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1L2

ou par courriel : rotisserie041@videotron.net

Nous respectons l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.

Vous recherchez un emploi stimulant et plein de défis...
Faites comme Marlène, Chantal, Julie, Nadia, Sophie, Nathalie, Véronique, Jocelyne, Ginette, Nancy, Janice, Chantal, Josée et Diane.

Devenez installatrice et réparatrice
de matériel de communication



Vous devez être sans emploi,
posséder un permis de conduire et
avoir une bonne condition physique

Séance d'information le lundi 19 août à 10 h
Inscrivez-vous dès maintenant

(450) 347-6101

Durée de la formation 47 semaines
dont 12 semaines de stages en entreprises

Début de la formation le 16 septembre 2002



49, rue St-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
J3B 2J8

Services gratuits financés par

Québec
Emploi-Québec



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

AVIS PUBLIC

Procédure d'enregistrement relative au règlement numéro 0163

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité

Avis public est donné que, lors de la séance ordinaire du 5 août 2002, le conseil provisoire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté le règlement numéro 0163 intitulé «Règlement autorisant un emprunt de 1 685 000\$ pour réaliser un «Programme de revitalisation des vieux quartiers» phase VI».

Ce règlement a pour objet :

- D'autoriser une dépense et un emprunt au montant de 1 685 000\$ pour la réalisation de la phase VI du programme de revitalisation des vieux quartiers;
- D'imposer une taxe spéciale sur une période de quinze (15) ans à l'ensemble des immeubles de la municipalité à un taux suffisant d'après leur valeur totale qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur. Toutefois, le règlement numéro 0163 affecte à la réduction de l'emprunt toute subvention reçue à l'égard dudit programme dont une somme de 700 000\$ provenant de la Société d'habitation du Québec.

En conséquence, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité ont le droit de demander à ce que le règlement numéro 0163 fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leur nom, adresse et qualité, appuyés de leur signature dans un registre ouvert à cette fin, conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, L.R.Q., c.E-2.2.

Toute personne désirant procéder à une telle demande doit au préalable établir son identité auprès du responsable du registre en présentant sa carte d'assurance-maladie, son permis de conduire, son permis probatoire ou son passeport canadien.

Ce registre sera accessible, sans interruption, de 9 h à 19 h, les 19, 20 et 21 août 2002, au Service du greffe, à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, au 188, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 7B2.

Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 1 532. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Conditions pour pouvoir participer à la procédure d'enregistrement

Est une personne habile à voter :

- Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 5 août 2002 :
 - être domiciliée dans le territoire de la municipalité;
 - être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.
- Tout propriétaire unique d'un immeuble ou l'occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 5 août 2002 :
 - être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans le territoire de la municipalité depuis au moins douze (12) mois;
 - avoir produit ou produire, lors de la signature du registre, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant l'inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.
- Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 5 août 2002 :
 - être copropriétaire indivis d'un immeuble et/ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans le territoire de la municipalité depuis au moins douze (12) mois;
 - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite ou être produite lors de la procédure d'enregistrement.

Dans le cas d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Dans le cas d'une personne morale, il faut :

- avoir désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 5 août 2002 est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi;
- avoir produit ou produire, lors de la signature du registre, une résolution désignant la personne autorisée à signer le registre et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, L.R.Q., c.E-2.2.

L'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement relative à ce règlement aura lieu dans la salle du conseil municipal à 19 h ou dès que possible le 21 août 2002.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 0163 au bureau du greffier, au Service du greffe, durant les jours ouvrables, aux heures normales d'ouverture de bureau, soit du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h, et pendant la procédure d'enregistrement.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Ce 11e jour d'août 2002.

Jacques Jutras, avocat greffier



MAZDA

Coup de foudre !
Coup de foudre !

385, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6767

LOCATION
Personnalisée
MAZDA

Informez-vous !
750\$
de rabais aux diplômés



MAZDA

LE MEILLEUR DE NOUS À VOTRE SERVICE

TÉL-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.49\$ la minute (+taxes) au 1-900-561-3000.

AVIS
AVIS DIVERS 501

ENCAN TOUS LES MARDIS ET VENDREDIS à compter de 19.30h. Neuf et usagé, achat et vente de tout genre d'articles. Encanteur Yan Goyette, 347-9874. 709 ST-JACQUES, ST-JEAN.

SOUPER-RENCONTRE DANSANT pour célibataires de 30ans et plus, tous les vendredis 18.30h., salle "Flamingo" du restaurant Chenoy's, 6200 Boul. Taschereau (Brossard). De plus, tous les samedis 18h. au Resto Pub Saint-Bruno, 630 Clairevue Ouest. Souper 22\$, soirée seulement 8\$. Sylvain au 450-677-4960.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
PRENEZ AVIS que la compagnie «2848-4475 Québec Inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Boucherville, ce 9 août 2002.
Me Robert Williamson, notaire
287041-249-h

RENCONTRE AMITIE

DIVERS 551

BRUNCH-RENCONTRE organisé par "Club des Célibataires du Haut-Richelieu" les dimanches, 10h à 13h, au Bellerive, 116 Chemin des Patriotes, Iberville. **ÉPLUCHETTE de bié d'Inde et buffet froid: 17 août, 17h, au Belle-rive, réservation: (450)545-1230, (450)358-4939.**

552
AAA BEAU BÉBÉ Joanie, début vingtaine, chaude et sensuelle, blonde au yeux verts, teint bronzé, j'ai tout pour le faire rêver. 450-678-7172. Masseuses demandées.

LIGNE DE RENCONTRE Liaison d'Amour. Bienvenue aux hétéros, gais, couples, composez le (514)766-5029. Service 24h, 6 fois plus de lignes qu'ailleurs. Spécial bloc à 0,25 cent/minute 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (taxes), ou le (code)976-3999 15\$/appel (0.99\$/minute). Visa/Mastercard (514)761-3999, (1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

MASSAGE ÉROTIQUE avec beauté extrême et sensuelle. Femme d'expérience, Monica 50ans ou Jessica 35ans te reçoivent en privé pour l'affirmer tendresse, douceur et chaleur. 450-678-1942.

VICTORIA 37 ANS, grande et belle, a une ressemblance avec jeune Elisabeth Taylor. 450-347-3741 #405, 514-994-1937. "Je parle anglais seulement"

ACTIVITÉS

17 août Âge d'or St-Jean Soirée dansante

Le club de l'âge de Saint-Jean vous invite à sa soirée dansante, le samedi 17 août à 19h30 au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. Animation Michel Lapointe. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.

17 août Âge d'or St-Luc Soirée dansante

Le club de l'âge d'or de St-Luc vous invite à sa soirée dansante, le samedi 17 août à 20h à l'école Providence de St-Luc. Animation: «Gaston et Réal». Coût \$7. Goûter et prix de présence. Veuillez prendre note que les portes ouvriront à 19h. Bienvenue à tous.



Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et peut être adressé à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Centre des oeuvres St-Jean inc. CENTRE DES OEUVRÉS ST-JEAN 40, rue Frontenac Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7Y2 Dossier : 675-264	1 club	40, rue Frontenac Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7Y2
Les Cantines Nutrec inc. BELLES RIVES 116, chemin des Patriotes Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2X 4E3 Dossier : 1704-859	2 restaurants pour vendre avec autorisation de danse et spectacles sans nudité sur terrasse	116, chemin des Patriotes Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2X 4E3

Québec

On prépare l'avenir

LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE
456, rue Lanctôt
St-Jean-sur-Richelieu
J3B 4H4
347-0206

Conservé les sorties précédentes puisque changements à chaque semaine.

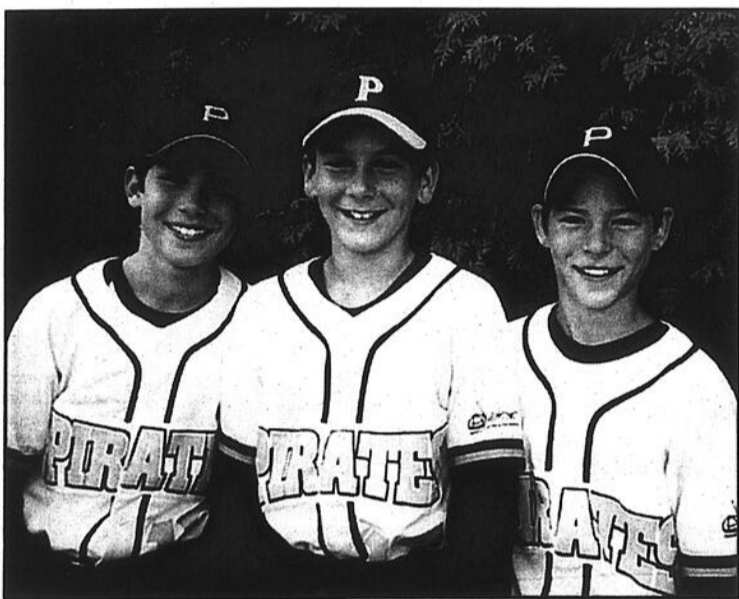
7-8-9 octobre : Manoir des Laurentides, 310\$.	160\$/double, taxes et pourboires. (Possibilité de réduction sans théâtre).
3 au 5 novembre : Auberge du Parc Orford, 265\$.	14 août : Légende Fantastique Drummondville avec souper, 75\$.
20 août : Beauvoir, 22\$, 15 places.	24 août : Saint-Sauveur sans souper, 60\$.
15-16 août : Le Triangle des Casinos de Hull, Cananoquay, 1 nuit, 2 repas, 120\$.	31 août : Le Chenail du Moine avec souper, 65\$.
14-15 septembre : Lac Bouchette, 185\$/double.	13 août : Casino de Montréal avec spectacle, 24\$, casino seulement, 9\$, 12 places.
21 septembre : Sainte-Anne-de-Beaupré, 30\$.	21 août : Casino seulement, 9\$, 15 places.
29 septembre : Elvis Story.	2 au 6 septembre : Wildwood, 499\$/double.
12-13 septembre : Auberge Watel avec spectacle de Claude Michaud, 1 nuit, 3 repas, collation et cocktail,	8 septembre : Faubourg du Soleil avec médiéval, croisière, 2 repas, 120\$.

En collaboration avec
Groupe Voyages Québec inc.
Détenant d'un permis du Québec
174, Grande-Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tél.: 1-888-330-6373



Les séries se poursuivent

Lancées le 31 juillet dernier, les séries éliminatoires se poursuivent dans la Ligue de soccer Haut-Richelieu. Les équipes tentent de se classer pour les demi-finales qui auront lieu le samedi 24 août dans le cadre du Festival de soccer Pasquier sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. (Photo Rémy Boily)



Trois Pirates au provincial

Trois joueurs des Pirates du Haut-Richelieu se sont taillés une place sur l'équipe qui a représenté la Rive-Sud au Championnat provincial de baseball moustique AA en fin de semaine à Saint-Eustache. Samuel Scott d'Iberville occupe le premier rang des meilleurs frappeurs de la Ligue élite avec une moyenne de .575. Ses coéquipiers Tommy Robitaille de Mont-Saint-Grégoire et Francis Benjamin de Saint-Luc connaissent aussi du succès à l'attaque avec des moyennes de .400. La Rive-Sud perdu 10 à 8 contre Laval avant de blanchir Lanaudière 7 à 0. Nos porte-couleurs ont par la suite vaincu le Saguenay 13 à 8 pour s'incliner 10 à 0 devant la région de Québec, championne du tournoi. Sur la photo, de gauche à droite: Francis Benjamin, Tommy Robitaille et Samuel Scott.



Belles performances

Les quilleuses de la Rive-sud ont fait belle figure aux Jeux du Québec tenus en fin de semaine dernière dans la région de Sherbrooke. Nos représentants ont raflé l'or en équipe, tandis qu'en double mixte, trois équipes se sont classées et deux ont remporté l'argent, dont Jonathan Monast de Saint-Jean en compagnie de Jade Bilodeau. Au chapitre individuel, neuf joueurs ont passé la première ronde, notamment Jacinthe Trudeau de Saint-Jean et Jonathan Monast qui a récolté l'argent. Au combiné, la Rive-Sud a gagné deux médailles de bronze et une d'or. Stéphanie Francoeur de Sainte-Julie a réussi le plus haut triple du tournoi avec 734. L'entraîneur de la région, Johanne Guay du Royaume des quilles (entourée des deux joueurs locaux) s'est dit très satisfaite des performances des jeunes quilleuses considérant le haut calibre de jeu présenté. (Photo Rémy Boily)

DÉBUTE LE 15 AOÛT DÈS 9H
Fermé le 14 août en préparation de cette vente.

VENTE 24 HEURES

SHARP Uniden & Cobra TDK. Panasonic
ZENITH HITACHI SONY JENSEN ALPINE JVC
Pioneer TOSHIBA

**HÂTEZ-VOUS RABAIS INCROYABLES!
PREMIERS ARRIVÉS! PREMIERS SERVIS!**

FINANCEMENT

JUSQU'À
48 MOIS
POUR PAYER*

85 pour vous divertir!

STEREO plus
ELECTRONIQUE

www.stereoplus.com

VIDELOGUE

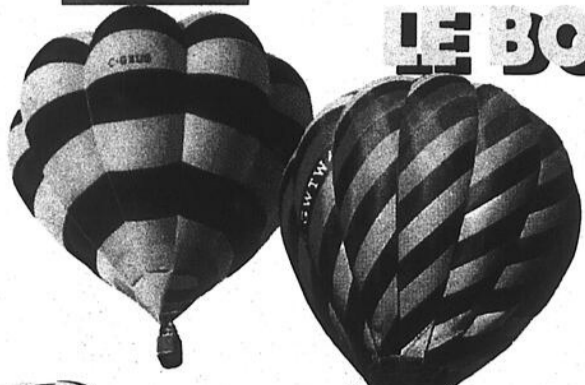
349-1199

Le nouveau
STEREO plus
ELECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu



EN AOÛT, CHEZ DÉRY c'est... LE BON TEMPS... pour LE BON TAUX... et LE BON PRIX. Consultez un pro Déry!



Passer chez
Déry et...

LIQUIDATION
TOYOTA
ENTÊTE

viens chercher ton volant!

ÉCHO 2002

Seulement
159\$
/60 mois

Location

Taux de Financement à l'achat

0,9% **2,9%** **3,9%**
36 mois 48 mois 60 mois

Transport et
Préparation
«INCLUS»

Option **0\$**

Comptant également disponible
à la location

0\$ dépôt
de
Sécurité

ou obtenez
0.9%

de financement à l'achat pour 36 mois
sur toutes les Echo 2002 en stock



Taux de financement disponible à l'achat sur :	Écho 2002 Corolla 2002	0,9%	Sienna	RAV-4 Solara Tacoma	4-Runner et Célica	3,9%
			2,9%			

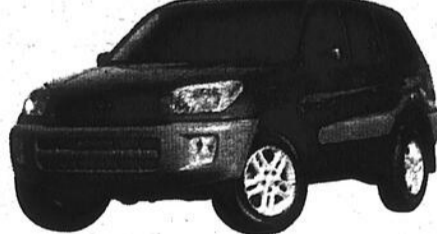
ET SI POUR VOUS... *la vraie vie est dehors!*

- Pour le plaisir - Pour le travail - ou le loisir -

Highlander 2002



RAV-4 2002



4-RUNNER 2002



Solara Cabriolet 2002



Tacoma 2002



ACCÈS TOYOTA

Sienna 2002



Venez vivre l'expérience ACCÈS TOYOTA C'EST SYMPA !

DERY
TOYOTA

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

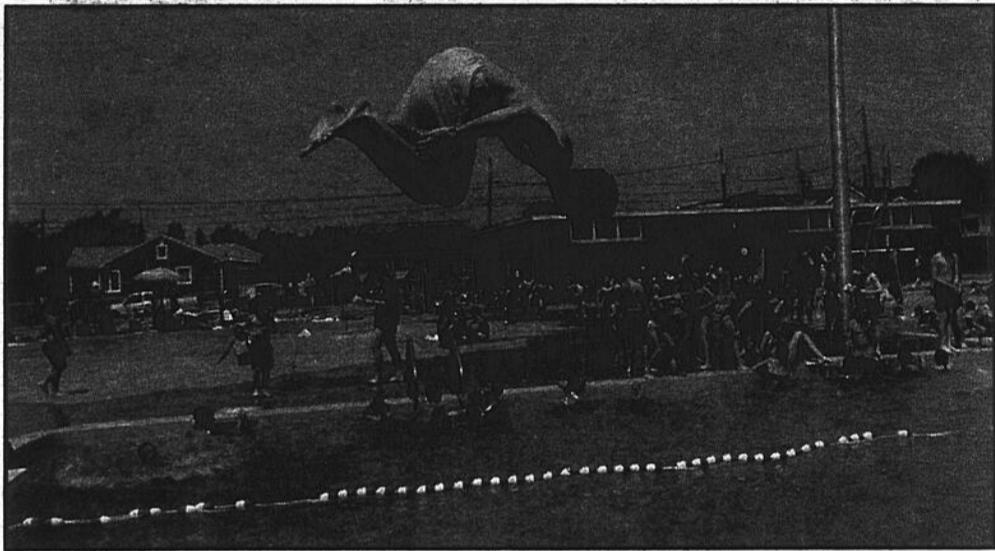
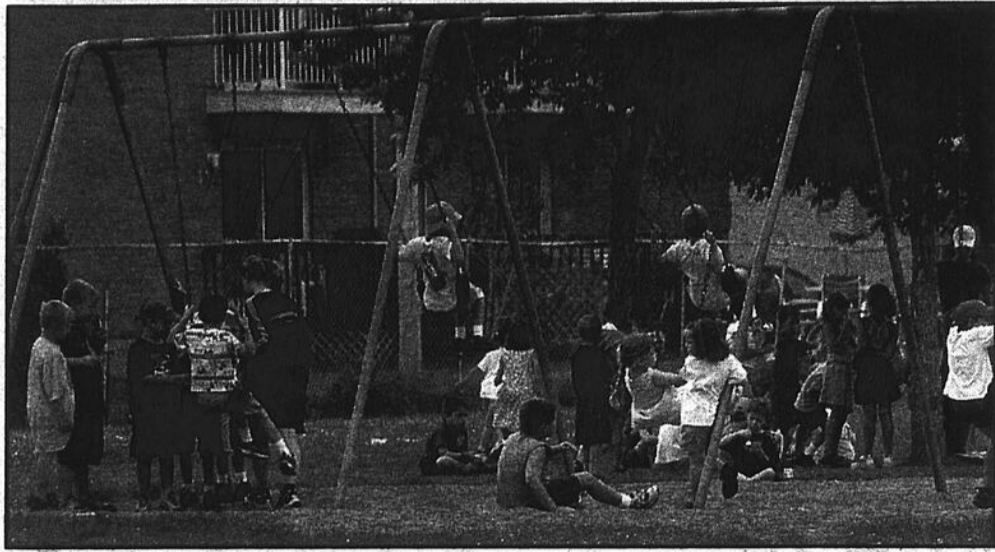
RABAIS
ÉTUDIANT
jusqu'à 1 000\$



TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Crédit Inc., immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2002 (BT123MAA), neufs en stock. Premier versement de 182,89\$ (Echo). Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Echo) du kilomètre excédentaire. L'offre 0\$ dépôt de sécurité est applicable à la location d'une Echo 2002 pour 60 mois. Offres de financement à l'achat de 0.9% valable sur les Echo 2002 neufs en stock, transport et préparation en sus. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. ** Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2002 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant. * Comptant de 1 791\$.

UN AN DE QUARTIER



16 761 copies
 Saint-Jean : Saint-Eugène, Saint-Lucien,
 Saint-Edmond, Cathédrale, Iberville, Saint-Athanase,
 Mont-Saint-Grégoire, Saint-Alexandre

Les jeunes s'amuse

Depuis le début du mois de juillet, près de 2200 enfants participeront au programme estival élaboré par le Service des loisirs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plusieurs activités thématiques, baignade libre et sorties sont proposées aux écoliers en vacances et ce, sur 21 sites d'animation. Quant aux tout-petits, le programme des Minibules leur permet de s'amuser à raison de trois demi-journées par semaine. Bricolage, activités physiques et motrices sont à l'horaire. Le programme se poursuivra jusqu'à la mi-août.

EN BREF

Âge d'or Saint-Eugène: pique-nique

Le Club de l'âge d'or Saint-Eugène invite ses membres et leurs amis à son pique-nique annuel et à la remise des prix et trophées de la pétanque le vendredi 30 août de 10 heures à 17 heures au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Au programme: jeux à l'extérieur (pétanque) si le temps le permet, sacs de sable et cartes à l'intérieur, buffet froid le midi, épluchette de blé d'Inde en après-midi. Le coût est de 10 \$. Pour les participants à la pétanque durant la saison, le coût sera fixé selon le nombre de présences pendant l'été. Pour information: Gilles Routhier au 357-9453 ou Thérèse Carrier au 346-6035.

recherche d'un couturière qui pourrait offrir ses services bénévolement quelques heures par semaine. Les personnes intéressées peuvent contacter Suzanne Bricault au 347-1172. Le comptoir est ouvert les lundis, mardis et mercredis de 9 heures à midi et de 13 heures à 16 heures ainsi que les jeudis de 13 heures à 19h30.

MDJ: tournoi de golf

La maison des jeunes d'Iberville organise son premier tournoi de golf le 9 septembre au Club de golf de Saint-Jean. Les billets se vendent 120 \$ (individuel) ou 440 \$ (pour un quatuor). Le billet inclut la journée de golf, la voiturette et le souper-spectacle avec Messmer l'hypnotiseur. Pour le souper seulement, le coût est de 40 \$. Pour réserver: 347-4419.

Messe: horaire

Durant la période estivale, soit jusqu'au 17 août, la messe du samedi à 16h30 a été supprimée à la paroisse Saint-Noël-Chabanel. Les messes du dimanche demeurent aux heures habituelles, soit 9 heures et 11 heures. Ces deux célébrations sont animées musicalement par des artistes de la région. À la messe de 9 heures, Jacqueline Lachance touche l'orgue, accompagnée à la flûte traversière par Marie-Josée Poulin et au violon par Marie-Ève Dubois. À la célébration de 11 heures, ces deux dernières se joignent à Anita Poulin, organiste.

Âge d'or Iberville: randonnée à vélo

Le Club de l'âge d'or d'Iberville organise des randonnées à vélo les mardis. Le départ se fera du stationnement de l'ancien hôtel de ville d'Iberville (Parc Pierre-Le-Moyne d'Iberville). Le parcours empruntera les rues et pistes cyclables. Pour information, contactez Ghislaine Patenaude au 346-8754.

CAB: accès à Internet

Le Centre d'action bénévole d'Iberville offre à la population de son territoire (Iberville, Saint-Athanase et Mont-Saint-Grégoire) un libre accès à Internet à ses locaux du 290, avenue des Conseillers. Un conseiller bénévole est disponible sur place pour vous venir en aide. Trois ordinateurs sont disponibles les lundis en après-midi et les vendredis en matinée. L'horaire pourrait être accru si la demande le justifie. Pour information: 347-1172.

Couturière recherchée

Le comptoir familial d'Iberville est à la

Retour le 19 août 2002

Coiffure de tous genres



Confort . Courtoisie . Compétences

346-8737

Deja 22 ans!



214, rue Mayrand
 Saint-Jean-sur-Richelieu

Bienvenue aux anciens clients de
 M. Gerald Tremblay!
 Bonne retraite!

Bar à salades le midi

FRUITERIE

Daigneault & Beauvais

Pommes de terre blanches Nouvelle récolte	Raisins rouges et verts Sans pépins
1 99\$ lb	1 29\$ lb
Tomates rouges de serre	Clémentines
99¢ lb	99¢ lb
laitues «Romaine»	Pêches
2/99¢	99¢ lb
Éleri Produit de Québec	Poires «Bartlett»
89¢ ch	99¢ lb

CHARCUTERIE

Poitrine de dinde «Schneiders»
 8 34\$ lb
 1,83¢ / 100 g

FROMAGERIE

Crème sûre «Damafro»
 1 99\$ 500 ml

BOULANGERIE

Pain «Ciabatta» 4/1 89\$
 Autres spéciaux en magasin

-HEURES D'OUVERTURE-
 Lundi, mardi, mercredi: 8h à 19h,
 Jeudi et vendredi: 8h à 21h,
 Samedi et dimanche: 8h à 18h

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN.
 Spéciaux valables du lundi 12 août au dimanche 18 août 2002 ou jusqu'à épuisement de la marchandise.

Dani Dubois Sport

Solde d'été
30 % à 50 %
 sur marchandises sélectionnées

Réparation de vélos
 Aiguisage de patins
 Montage de raquettes
 Badminton - Tennis

Soccer Baseball Vêlo Golf Basket-ball Tennis

655, boul. d'Iberville
 Iberville (450) 346-4995